

# La Scena Musical

*Le guide canadien de  
la musique classique  
Canada's Guide to  
Classical Music*

**GRATUIT  
FREE**

*Vol. 5.8 - Mai 2000 / May 2000*

---

## **La Symphonie du millénaire**

*Un défi musical*

*The Musical*

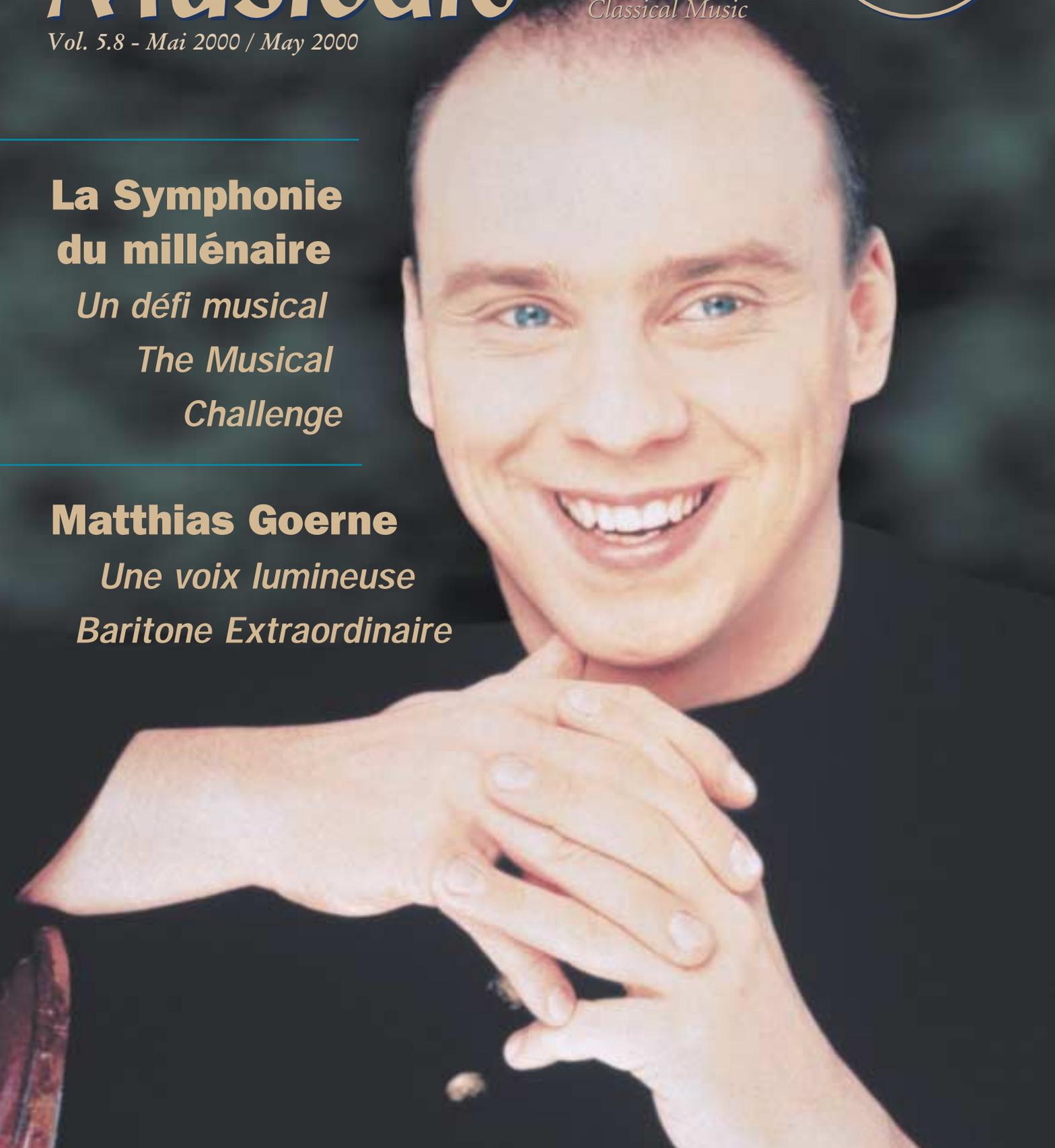
*Challenge*

---

## **Matthias Goerne**

*Une voix lumineuse*

*Baritone Extraordinaire*



# ARCHAMBAULT

TOURNEE  
7  
SOIRS

LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

Le certificat-cadeau Archambault  
LE CADEAU DES CADEAUX !

## CLASSIQUE

COMMANDEZ PAR TÉLÉPHONE, PAR LA POSTE,  
PAR FAX OU PAR INTERNET  
ARCHAMBAULT 500, rue Sainte-Catherine Est,  
Montréal (Québec), H2L 2C6 Tél.: (514) 849-6202  
Fax: (514) 849-1481 Internet: www.archambault.ca

En concert à Montréal le 19 mai



18<sup>99</sup>

Matthias Goerne  
Lieder de Schumann.  
E. Schneider, piano.



18<sup>99</sup>

Matthias Goerne  
Lieder de Schubert.  
A. Haefliger, piano.



NOUVEAU

18<sup>99</sup>

Véronique Gens  
Nuit d'étoiles.  
Mélodies françaises.  
R. Vignoles, piano.



NOUVEAU

18<sup>99</sup>

Blow  
Ode sur la mort de Henry Purcell.  
G. Lesne et S. Dugardin, contre-ténors.  
Ensemble La Canzona.

En concert à Montréal les 23 et 24 mai



18<sup>99</sup>

Martha Argerich  
Récital au Concertgebouw 1978 & 1979.  
Prokofiev, Ginastera, Bartók, Bach  
et autres.



18<sup>99</sup>

Chopin  
Concertos pour piano n°s 1 & 2.  
M. Argerich, piano.  
O.S.M., C. Dutoit, dir.



NOUVEAU

20<sup>99</sup>

I Musici de Montréal  
Latin impressions.  
Y. Turovsky, dir.



NOUVEAU

20<sup>99</sup>

Liszt  
Oeuvres pour piano et  
orchestre vol. 1.  
L. Lortie, piano.



15<sup>99</sup>

Élisabeth Jacquet  
de La Guerre  
Cantates françaises.  
I. Desrochers, soprano.  
G. Soly, clavecin.  
L'Ensemble des Idées heureuses.



NOUVEAU

17<sup>99</sup>

Alain Lefèvre  
Lylatov.  
Oeuvres pour piano.  
En vente dès le 9 mai.



NOUVEAU

DOUBLE

33<sup>99</sup>

Mozart  
Une soirée chez les Jacquin.  
G. Thome, clarinette et dir.



NOUVEAU

17<sup>99</sup>

Shostakovich - Schnittke -  
Prokofiev  
Sonates pour violoncelle & piano.  
Y. Dyachkov, violoncelle.  
J. Saulnier, piano.



17<sup>99</sup>

Annie Fischer  
En concert à Montréal - 1984.  
Mozart, Schubert, Schumann.



NOUVEAU

22<sup>99</sup>

Marais  
Le Labyrinthe & autres histoires...  
P. Pandolfo, viole de gambe.



NOUVEAU

18<sup>99</sup>

John Williams  
Classic Williams.  
Romance of the guitar.



NOUVEAU

COFFRET  
4  
CD

53<sup>99</sup>

Anne-Sophie Mutter  
Back to the future.  
Oeuvres du 20<sup>e</sup> siècle pour violon.  
Édition limitée.

WWW.ARCHAMBAULT.CA

Promotion en vigueur jusqu'au 31 mai 2000

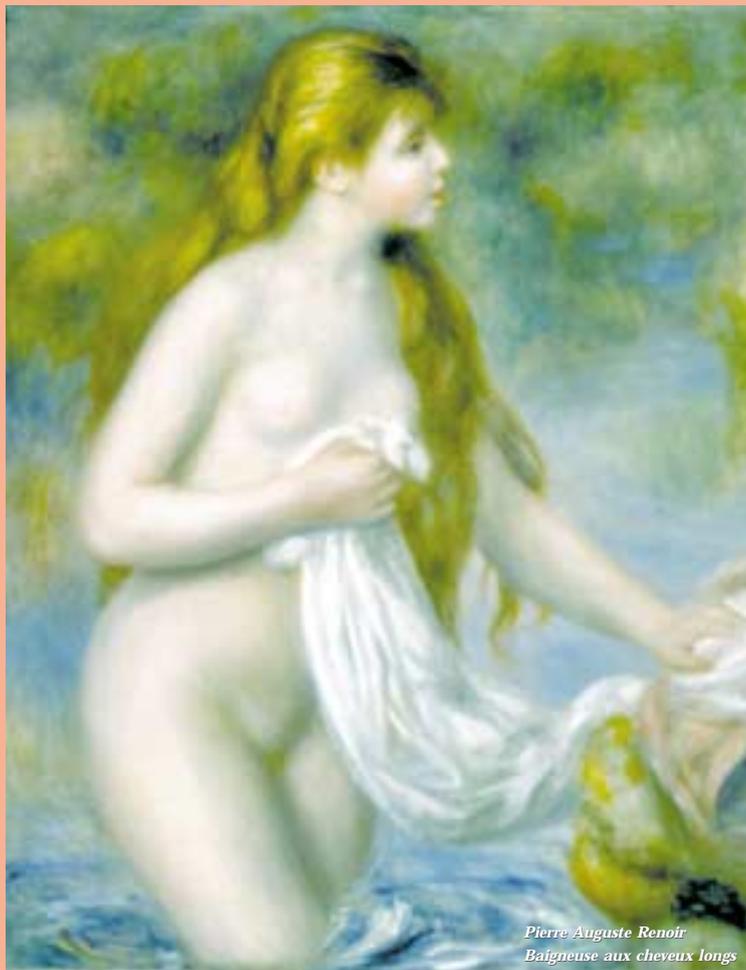
☉ Ouvert 7 soirs, sauf à Montréal

Anjou • Brossard • Chicoutimi • Laval • Montréal • Québec • Sherbrooke • St-Georges de Beauce • Ste-Foy • Trois-Rivières

500, rue Ste-Catherine Est • Place des Arts • Les Halles d'Anjou • Galeries Laval • Mail Champlain

# Grands maîtres: Musique & Art

## Le Bonheur de Vivre



Pierre Auguste Renoir  
Baigneuse aux cheveux longs

### Concerts au Chalet de la Montagne

Au sommet du Mont-Royal (Tous les concerts à 20 h) :

- 1 juin** – Renoir et Monet – œuvres de Ravel, Debussy et Franck
- 3 juin** – Cézanne – œuvres de Elgar, Beethoven et Brahms
- 5 juin** – Rousseau – œuvres de Haydn, Bartok et Schubert
- 7 juin** – Picasso – œuvres de Haydn, Mozart et Stravinsky
- 9 juin** – Matisse – œuvres de Ravel, Smetana et Beethoven
- 10 juin** – Soutine et Modigliani – œuvres de Vivaldi, Chostakovitch et Tchaikovsky

### Concerts à la Chapelle Notre-Dame de Bon Secours

400 St-Paul e. (Tous les concerts à 20 h) :

- 2 juin** – œuvres de Schickele et Schumann
- 4 juin** – œuvres de Beethoven et Tchaikovsky
- 6 juin** – œuvres de Mozart et Dvorak
- 8 juin** – œuvres de Ligeti et Brahms

Nos artistes incluent le Quatuor Artemis dans leur début Québécois, ainsi que le Quatuor Lark de New York. Les musiciens James Campbell (clarinette), Eugene Drucker (violon), Jerome Lowenthal (piano) et 45 autres se joindront aux comédiens Jean-Louis Roux, Joseph Rouleau, Albert Millaire et Monique Leyrac pour produire des spectacles inoubliables. Nos artistes apprentis pour 2000 seront les membres de l'orchestre Les Jeunes Virtuoses.

# Festival de Musique de chambre de Montréal



Denis Brott, Fondateur & Directeur artistique

### Informations et Billets

Pour plus de détails sur la programmation précise, ou pour acheter des billets, consultez notre site web [www.festivalmontreal.org](http://www.festivalmontreal.org)

(514) 489-7477

fax : (514) 489-7711

e-mail : [festivalmontreal@videotron.ca](mailto:festivalmontreal@videotron.ca)

[www.culturefinder.com](http://www.culturefinder.com)



Concerts au Chalet de la Montagne (20 h) :

Billets : Adulte 34\$, Âge d'or 30\$ et Étudiants 15\$

Série de 6 concerts 175\$ – à l'achat d'une série, entrez à moitié-prix aux concerts à la Chapelle Bon Secours.

Concerts à la Chapelle Notre Dame de Bon Secours (20 h) :

Adulte 10\$ / 5\$ Âge d'or et Étudiants



Ville de Montréal



TOURISME  
Montréal



# Sommaire

# CONTENTS

## EN COUVERTURE / COVER STORY

- 6 Matthias Goerne : une voix lumineuse  
Matthias Goerne: German Baritone Extraordinaire
- 12 *La Symphonie du millénaire* : un défi musical  
*The Millenium Symphony*: The Musical Challenge

## ARTICLES / FEATURES

- 10 Beauté sylvestre et beauté sonore
- 11 La folie des années 1920 frappe l'OSM
- 20 Jazz tracks
- 31 Les notes
- 36 Comment prévenir et guérir les blessures des musiciens  
How to Prevent and Survive Musicians' Injuries
- 38 *Wozzeck* : magistrale « étude de cas » opératique d'Alban Berg  
Alban Berg's Masterful Operatic "Case Study"
- 42 La dernière note : Jouer avec la propagande

## LE CALENDRIER / CALENDAR

- 16 Montréal, Québec, Ottawa, Radio, TV
- 22 Calendrier mensuel détachable  
Monthly pull-out calendar

## CRITIQUES / REVIEWS

- 32 Les disques – CD Reviews

Web : [www.lascenamusicale.org](http://www.lascenamusicale.org)

**PROCHAIN  
NUMERO  
NEXT  
ISSUE**

Juin 2000 • June 2000

FESTIVALS D'ÉTÉ / SUMMER FESTIVALS

DATE DE TOMBÉE / DEADLINE  
17 mai 2000 / May 17, 2000

**PUBLICITÉ – ADVERTISING  
(514) 484-3890**

**La Scena  
Musicale**  
Le guide canadien de  
la musique classique  
Canada's Guide to  
Classical Music

Founding Editors / Rédacteurs fondateurs  
Philip Anson & Wah Keung Chan

Mai 2000 / May 2000 • Vol. 5.8

Éditeur / Publisher La Scène Musicale,  
Directeurs: Wah Keung Chan (Président),  
Annie Prothin, Sandro Scola

Rédacteur / Editor Wah Keung Chan

Rédactrice adjointe / Assistant Editor Lucie Renaud  
CD Editor Philip Anson

Collaborateurs / Contributors Frédéric Cardin, Marc  
Chénard, Michèle France, Norman Lebrecht, Marielle  
Leroux, John Rea, Lucie Renaud, Pierre-Olivier  
Savoie, Uwe Siebert

Traducteurs / Translators Jane Brierley, Alain  
Cavenne

Réviseurs Jane Brierley, Alain Cavenne, Françoise de  
la Cressonnière, Daniel Desrochers, Michèle Gau-  
dreau, Yehudi Lindeman, Peggy Lin-Duthie, Annie  
Prothin

Calendrier / Calendar Eric Legault

Graphisme / Graphics Kathy Lim, Alain Lemieux

Publicité / Advertising (514) 484-3890, Mike Webber  
(Gérant/Manager), Elisabeth Starenkj, Noah Wohl,  
Bernadette Bjornson, Christina Groom

Ventes nationales / National Sales (non musicales)  
DPS Média (416) 413-9291

Comptabilité / Accounting Seth Cooper, Joanne  
Dufour

Distribution La Scène Musicale (Montréal),  
Distribution Affiche-Tout (Québec), Diffusart  
(Ottawa), Print Distribution Services (Toronto)

Site Web Normand Vandray (stagiaire)

Administration Eric Ginestier, Marielle Leroux

Bénévoles / Volunteers Anne-Marie Babkine, Alain  
Cavenne, Michèle Gaudreau, Tom Holzinger, Natalie  
Rebello, Phyllis Stewart, Deborah Wright, Kiwa  
Inatomi, Connie Tsui

Remerciements à / Thanks to Wah Wing Chan

Imprimeur / Printer Payette & Simms

Adresses/Addresses

5409, rue Waverly, Montréal  
Québec, CANADA H2T 2X8  
Tél : (514) 274-1128 / Fax: (514) 274-9456  
Publicité/Advertising: (514) 484-3890  
email : [info@scena.org](mailto:info@scena.org) • Web : [www.scena.org](http://www.scena.org)  
Artwork - Production : [scena@videotron.ca](mailto:scena@videotron.ca)

*La Scena Musicale*, publié dix fois par année, est consacré au plaisir de la musique vocale et instrumentale. Chaque numéro contient un calendrier de concerts, de conférences, de films, d'émissions ainsi que des critiques et des articles. LSM est publié par La Scène Musicale, un organisme sans but lucratif. La Scena Musicale est la traduction italienne de La Scène musicale.

*La Scena Musicale* is dedicated to the enjoyment of classical music. It is published ten times per year. Inside readers will find listings of live concerts, lectures, films, broadcasts as well as articles and reviews. LSM is published by La Scène Musicale, a registered non-profit organization. La Scena Musicale is Italian for The Music Scene.

**Abonnements/Subscriptions:**

L'abonnement postal (Canada) coûte 25 \$/an (taxes incluses). S.V.P. envoyez votre nom, adresse, no. téléphone/télécopieur et courrier électronique. Tous les dons seront appréciés.

Surface mail subscriptions (Canada) cost \$25/yr (taxes included) to cover postage and handling costs. Please mail, fax or email your name, address, telephone no., fax no., and email address. Donations and volunteers are always welcome.

Ver: 2000-4-25 © La Scène Musicale.

Le contenu de La Scena Musicale ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sans autorisation de l'éditeur. La direction n'est responsable d'aucun document soumis à la revue.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission of La Scène Musicale.

ISSN 1486-0317 Version imprimée/Printed  
ISSN 1206-9973 Version Internet

Envois de publication canadienne, Contrat de vente / Canada Post Publication  
Mail Sales Agreement No. 1225561

Distribution  
Asser/membre  
**AVDA**  
membre 2000



333 musiciens  
2000 carillonneurs  
15 clochers  
1 grand orgue  
1 carillon  
de 56 cloches  
et  
2 camions  
de pompiers

sous la direction artistique de  
Walter Boudreau et Denys Bouliane

**ENTRÉE LIBRE**

**Q** Hydro  
Québec  
présente la

# SYMPHONIE du MILLÉNAIRE

3 juin 2000 à 20 h 30, sur le site de l'Oratoire Saint-Joseph  
SMCQ, producteur délégué. Renseignements : (514) 843-9305 ou [www.smcq.qc.ca](http://www.smcq.qc.ca)



BOMBARDIER



Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture



Ville de Montréal

SOLOTECH

100.7



La Fondation SOCAN

LE DEVOIR



HOUR



## Musique de chambre et musique à la Chapelle

### MUSIQUE DE CHAMBRE

**Dimanche 7 mai 15 h 30**

Le Trio Gagné-Richard, formé d'Élise Richard, piano, Claude Richard, violon, et Hélène Gagné, violoncelle

**Dimanche 14 mai 15 h 30**

« Les Coups de cœur d'I Musici de Montréal » Natasha Turovski, violon  
Elenore Turovski, alto  
Yuli Turovski, violoncelle  
Francis Perron, piano

**Mardi 16 mai 20 h**

Les Soirées CBC, avec Gisèle Dalber, violon, Eileen Rudden, alto, Carole Bogenez, violoncelle, Thérèse Motard, violoncelle, et Louise-Andrée Baril, piano

**Judi 25 mai 20 h**

Le Trio Adaskin, formé d'Emlyn Ngai, violon, Steve Larson, alto, et Mark Fraser, violoncelle, et leurs invités, Annie Trépanier, violon, et Marcel Saint-Cyr, violoncelle

### MUSIQUE VOCALE

**Mercredi 10 mai 20 h**

Patrick Mallette, basse  
Éric Laporte, ténor

**Judi 11 mai 20 h**

Vincent Ranallo, baryton  
Mireille Lagacé, pianoforte

**Judi 24 mai 20 h**

Renée Lapointe, mezzo  
Olivier Laquerre, basse

## Chapelle historique du Bon-Pasteur

100, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H2X 1C3  
Renseignements : (514) 872-5338  
www.ville.montreal.qc.ca/maisons



# Matthias

## Une voix lumineuse

par Uwe Siebert

Il est excitant de constater que l'on vit à un âge d'or de l'histoire du chant. Au cours de la dernière décennie, une nouvelle génération de chanteurs a produit une renaissance remarquable dans l'interprétation de la mélodie. Avec Wolfgang Holzmair, Christophe Prégardien et Thomas Quasthoff, le baryton allemand Matthias Goerne est à la tête de ce groupe d'élite.

Goerne est un homme extrêmement affable et chaleureux, au sourire instantanément contagieux, au regard brillant d'intelligence. Au goût du jour, son apparence et son habillement restent décontractés. Il affectionne le noir et il porte ses cheveux très courts. Son approche musicale est également moderne par son immédiateté communicative et son chant se caractérise par un raffinement et une profondeur de sentiment rares, de même que par une musicalité innée.

Talent musical précoce, Goerne sourit lorsqu'on lui rappelle qu'il aurait déclaré à l'âge de 9 ans, alors qu'il était jeune choriste dans sa ville natale de Weimar, qu'il voulait devenir chanteur. « Comme tous les enfants, je voulais être un tas de trucs quand j'étais jeune, mais j'ai vite compris que la musique devait faire partie de ma vie. »

Son jeune talent a été encouragé par des phares tels Elizabeth Schwarzkopf et Dietrich Fisher-Dieskau, auquel on le compare souvent. « Fisher-Dieskau est un merveilleux musicien », dit Goerne. « Il m'a certainement fait comprendre l'importance du mariage entre les mots et la musique. » En effet, Goerne possède cette même habileté à illuminer musicalement les mots et à leur conférer une force inédite — mais sans artifice, dans son cas. Il existe même des similitudes sur le plan vocal : Goerne possède un baryton haut et léger, d'une beauté, d'un registre et d'une puissance insoupçonnés. Sa grande qualité tient toutefois à l'usage qu'il en fait : la palette des couleurs de l'interprétation et la maîtrise de la dynamique sont à ce chapitre exemplaires.

Bien que son répertoire comprenne de nombreux rôles à l'opéra (notamment le Papageno de Mozart, le Marcello de Puccini et le Wozzeck de Berg), c'est au concert et au récital qu'il revient le plus souvent. Bach est l'un de ses « premiers et grands amours en musique. L'interprétation de Bach présente d'énormes défis vocaux et d'interprétation, mais les fruits de l'effort sont incomparables ». Son récent enregistrement de cantates de Bach pour Decca



illustre bien son brio dans ce répertoire.

Il a aussi démontré en récital et sur disque que ses lectures de Schubert, de Schumann et même d'Eisler le rangent parmi les meilleurs de la jeune génération. Il a attiré l'intérêt de pianistes aussi renommés que Andreas Haeflinger, Vladimir Ashkenazy et Alfred Brendel, avec lequel il a fait une tournée l'an dernier. « La tournée était excitante, mais fort exigeante : nous avons monté deux programmes que nous donnions souvent en alternance. Brendel est un musicien génial, d'une intelligence stupéfiante, une figure légendaire. Faire de la musique au côté d'une légende peut être à la fois écrasant et incroyablement gratifiant. »

Cette année, le partenaire de Goerne dans sa tournée nord-américaine est un complice de longue date, Eric Schneider. Ils ont souvent travaillé ensemble depuis que Goerne a fait irruption sur la scène internationale en remportant le concours Hugo Wolf en 1990. À juste titre, Hugo Wolf (de même que Schumann) figureront au programme du récital nord-américain de cette saison, ce qui démontre encore une fois le flair de l'artiste en matière de programmation.

Le groupe consacré à Wolf comprend des œuvres aussi célèbres que *Prométhée* et *Ganymède* mais aussi les trois *Harfenspieler* sur des textes de Goethe. Goerne chantera aussi côte à côte *Nachtlied* et *Abendlied* de Schumann ainsi que cinq mises en musique de poèmes de Nikolaus Lenau. Ce genre de programme inspiré et inspirant est révélateur du personnage. Goerne adore explorer des répertoires nouveaux et négligés. « Il y a tellement de belle musique, comme le *Hollywood Liederbuch* d'Eisler, que j'ai eu le bonheur d'enregistrer, qui mérite mieux que les oubliettes. »

Sa discographie reflète cela parfaitement. En plus des lieder d'Eisler, elle comprend le *Deutsche Symphonie* du même compositeur et l'opéra *Die Vögel* de Braunfels. De même, lorsque Graham Johnson lui a proposé de par-

Suite à la page 8

# Goerne

## German Baritone Extraordinaire

by Uwe Siebert

Nothing is more exciting than to realize that one is living through a Golden Age in the history of singing. In the last decade the staggering renaissance in the performance art-song has been made possible by a new generation of artists. Along with Wolfgang Holzmair, Christophe Prégardien and Thomas Quasthoff, the German baritone Matthias Goerne is at the head of this elite group.

Goerne is an immensely personable, deeply affecting man, with an infectious smile and luminous eyes. Modern in dress and appearance; he wears a lot of casual black and keeps his hair almost stubble short. His musical approach is also modern in its communicative immediacy, his singing characterized by a rare refinement and depth of feeling as well as an innate musicality.

Goerne was a precocious musical talent and laughs when reminded that he is said to have declared at age nine, when a boy chorister in his home-town of Weimar, that he wanted to be a singer. "Like all children, I wanted to be a lot of things when young but I soon realized that music needed to be part of my life."

His youthful talents were encouraged by such guiding lights as Elizabeth Schwarzkopf and Dietrich Fisher-Dieskau and he is most often compared to the latter. "He is a magnificent musician, a towering figure who certainly conveyed to me the importance of the marriage between words and music." And indeed Goerne has the same ability to illuminate words musically and give them a hitherto unconceived impact but in Goerne's case, without artifice. Even vocally there are similarities; Goerne has a high, light baritone of beauty and unsuspected range and power. But its impact lies in how it is used; the range of interpretative colours and control of dynamics are revelatory.

Though he has several operatic roles in his repertoire (including Mozart's Papageno, Puccini's Marcello and Berg's Wozzeck) it is to the concert stage and recital platform that he most often returns. Bach is one of his "first and most important musical loves. There are such interpretive and vocal challenges in performing Bach well, but the rewards are incredible." (His recent Decca release of Bach cantatas emphasizes his brilliance in this repertory.)

He has already demonstrated on the recital platform and on record that his readings of Schubert, Schumann and even Eisler rank him among the finest of the younger generation. He has attracted the interest of such renowned pianists as Andreas Haeflinger, Vladimir



Ashkenazy, and Alfred Brendel, with whom he toured last year. "It was a thrilling yet demanding tour because we were touring with two different programmes and often alternated them. Brendel has a fabulous intellect and is an awesome musician. He is simply a figure of legend, and performing with a legend can be overpowering yet incredibly fulfilling."

This year Goerne's North American tour accompanist is a long-time partner, Eric Schneider. They have worked together often since Goerne exploded onto the international scene by winning the 1990 Hugo Wolf competition. And appropriately Hugo Wolf (as well as Schumann) are featured on this season's North American recital programme which once again demonstrates Goerne's programming flair.

The Wolf group includes such famous Goethe's settings as *Prometheus* and *Ganymed* but also the three *Harfenspieler*. Similarly the Schumann has *Nachtlied* and *Abendlied* side by side with five settings to poems by Nikolaus Lenau. This sort of inspired and inspiring programming is part of the man. He loves to explore new and neglected areas of the repertoire. "There is so much marvellous music, like the Eisler *Hollywood Liederbuch* that I was fortunate enough to record, that does not deserve to remain unperformed."

His discography reflects this perfectly. As well as the Eisler lieder it includes the same composer's *Deutsche Symphonie* and von Braunfels' opera *Die Vögel*. Similarly when he was approached by Graham Johnson to record for Hyperion's landmark complete Schubert

Continued on page 9

Mai 2000

### 1<sup>er</sup> Lundi à 20 h - B-421 Concert annuel des étudiants en composition électroacoustique

Lundi à 20 h - salle CChampagne

#### Concert – Chœur d'hommes

(Œuvres de Britten, Debussy, Poulenc, Schubert, Wagner)

### 2 Mardi à 20 h - salle CChampagne Concert de l'Atelier d'Opéra (Œuvres de Donizetti, Gounod, Mascagni, Mozart, Puccini...)

3 Mercredi à 20 h - salle CChampagne  
20\$/12\$/5\$ - 343-5962

### Grand concert annuel 2000 Le concert anniversaire du NEM ! (Œuvres de Gérard Grisey, Hugues Dufourt et Mary Finsterer)

### 12 Vendredi à 20 h Église Immaculée-Conception (angle Papineau et Rachel) Récital d'orgue (fin doctorat) Erik Reinart (Œuvres de Bach)

### 29 Lundi à 17 h - salle CChampagne Récital de piano (fin doctorat) Éric Brisson (Œuvres de Dutilleux, Haendel, Ravel, ...)

Lundi à 20 h - salle CChampagne

#### Récital de chant (fin doctorat) Claudel Callender, baryton

(Œuvres de Finzi, Poulenc, Schumann et Somers)

#### Faculté de musique Université de Montréal

220, avenue Vincent-d'Indy

(métro Édouard-Montpetit)

Entrée libre sauf exception

Renseignements : (514) 343-6427

Université   
de Montréal

# SMAM

STUDIO DE MUSIQUE ANCIENNE DE MONTRÉAL



S A I S O N  
1 9 9 9 - 2 0 0 0

**Un 25<sup>e</sup> anniversaire  
riche en événements  
musicaux!**

DIRECTEUR ARTISTIQUE  
CHRISTOPHER JACKSON

ÉGLISE SAINT-LÉON DE WESTMOUNT  
4311, DE MAISONNEUVE OUEST (MÉTRO ATWATER)

LE 28 MAI 2000 À 20 H

## AMERICA

Musique sacrée espagnole  
en Amérique latine

BILLETS DE 14,75 \$ À 33,50 \$

CHŒUR A CAPPELLA



RENSEIGNEMENTS  
ET BILLETS

(514) 861-2626

ticiper à la monumentale intégrale Schubert d'Hyperion, c'était pour lui confier le morceau de choix, *Die Winterreise*, mais il a aussi enregistré ce qui est peut-être le plus beau joyau de toute la collection, le fabuleux *Im Walde*, D.708.

Selon Johnson, Goerne reste « l'un des talents les plus étonnants à tous égards que j'aie jamais rencontrés ». Le pianiste britannique a travaillé avec Goerne en Europe plus tôt cette année, suscitant des éloges enthousiastes aux Pays-Bas, en Espagne et en Italie. L'horlaire chargé de Goerne le mène sur toutes les grandes scènes de concert d'Europe, par exemple, la Musikverein de Vienne, la Konzerthaus de Berlin, le Festival de Salzbourg et la Wigmore Hall de Londres. « J'essaie de trouver le bon

rythme, de ne pas trop chanter, de me réserver du temps pour bien me préparer et passer autant de temps que possible à la maison. »

La popularité de Matthias Goerne croît constamment en Amérique du Nord. En plus de ses tournées de récitals, il a fait ses débuts au Met de New York en 1998 et au Carnegie Hall l'année suivante. Ce sera à maintenant au tour de Montréal d'être charmé par ce chanteur magicien.

Goerne fera ses débuts à Montréal le 19 mai avec la Société Musicale André Turp à la salle Pollack. (514) 397-0068. Il donne le même programme au Toronto Center for the Arts deux jours plus tôt. (416) 870-8000.

[Traduit par Alain Cavenne]

### Discographie de Matthias Goerne

**Schumann.** *Liederkreis*, op. 39 et 12  
*Gedichte*, op. 35. (Eric Schneider, piano), Decca 460 797-2.  
**Schumann.** *Dichterliebe* et *Liederkreis* op. 24 (Vladimir Ashkenazy, piano), London 289 458 265-2.

**Bach.** *Cantatas*. Sir Roger Norrington, Camerata Academica Salzburg, Decca 466 570-2.

**Eisler.** *The Hollywood Songbook* (Eric Schneider, piano), London 289 460 582-2.

**Schubert.** *Goethe-Lieder* (Andreas Haefliger, piano), London 452 917-2.



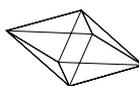
vivie, vincent, clavecin  
vous invite à  
jalsaghar  
(la chambre à musique)

19h45, le dimanche 21 mai, 2000  
la maison de radio canada, studio 12,  
1400 boul. rené-levesque est, montréal  
entrée libre

musique par: kirk elliot (banjo), abel ehrlich, john cage, bruce mather (celesta), paul helmer (harmonium), tim brady (guitare électrique) et de linda bouchard, shariene wallace (harpe celtique), joseph macerollo (accordeon), john beckwith, hope lee.  
tel: 735.9556

une co-production de  
isidorart

et  
100,7 fm  
chaîne culturelle  
Radio-Canada



### Orchestre Baroque de Montréal

Joël Thiffault • Directeur artistique

El Youth Season  
La 11<sup>e</sup> saison 1999-2000

«Des Sons & Merveilles»

Une soirée d'opéra baroque au 18<sup>e</sup> siècle:

## Handel à Londres

le vendredi 19 mai 2000, 20 h

L'incandescent soprano Monique Pagé (inoubliable Alcina de la précédente saison) dans les plus grands airs que nous a légués l'opéra handélien.

Prix des billets Régulier/Regular Aîné/Senior Étudiant/Student  
25,00 \$ 18,00 \$ 14,00 \$



Centre Pierre-Péladeau  
Salle Pierre-Mercure

300, boul. de Maisonneuve Est, Montréal  
rue Sanguinet / Berri-UQAM  
Billets: 987-6919 / Admission: 790-1245

100,7 fm  
chaîne culturelle  
Radio-Canada  
www.radio-canada.ca

edition, he was awarded the plum, *Die Winterreise* but also recorded perhaps the single most impressive song in the whole series, the fabulous *Im Walde*, D.708.

Johnson has called Goerne "one of the most comprehensively astonishing talents I have ever come across." And indeed the British pianist worked with Goerne in Europe earlier this year to widely enthusiastic acclaim in Holland, Spain and Italy. Goerne's busy schedule takes him to all the major concert venues in Europe such as the Salzburg Festival, Vienna's Musikverein, Berlin's Konzerthaus, London's Festival and Wigmore Halls. "I try to pace

myself, not singing too much but also giving myself time to prepare well and spend as much time as I can at home."

In recent years Goerne has become increasingly popular in North America. As well as his recital tours, he has made debuts at the New York Met in 1998 and Carnegie Hall the following year. Now it is Montreal's turn to fall under this singing wizard's spell.

*Goerne makes his Montreal debut on May 19 with the André Turp Musical Society at Pollack Hall. (514) 397-0068. Two days earlier on May 17, Goerne performs the same program at the Toronto Centre for the Arts. (416) 870-8000.*

## The Third André Turp Society Season

by Wah Keung Chan

They say the third time is a charm, and for the André Turp Musical Society (ATMS), their third season is shaping up to be just that. The Society's mandate is to promote the vocal arts, and to date, their primary activities have been their series of recitals, and lectures and round-table discussions. New next year will be a group of four masterclasses and workshops, including a masterclass conducted by Will Crutchfield on interpreting Bellini and Verdi, and a workshop on the art of the accompanist.

Their Spinelli Series devoted to Canadian artists will feature baritone Gerald Finley, a recital by Monique Pagé, and one by Lyne Fortin; Finley's recital will be his Montreal debut and his only Canadian recital for the year. The Archambault series of international stars will feature the Montreal debut of tenor Christoph Prégardien in Schubert's *Die Winterreise* (the first of the three Schubert Song Cycles for ATMS), and a ATMS fundraiser featuring contralto Ewa Podlès, who thrilled Montreal audiences this year in a

mostly Polish program, will return in a program of Rossini, Gluck and Handel arias and cantatas with La Chapelle de Montréal directed by Yannick Nézet-Séguin. With the collapse of the International Recital series at the Toronto Centre for the Arts, Prégardien's recital will be the only Canadian stop in his tour.

In their first two years, the ATMS have established themselves with recitals by international baritone Dmitri Hvorstovsky and heldentenor Ben Heppner, and as a result have accumulated a large deficit. The recent postponement of the Heppner recital due to a sudden snow storm didn't help. In response to grumblings about high ticket prices for these events, André Lemay-Roy, Secretary of the ATMS explains, "We don't receive any government funding." Happily, the ATMS will get some support from CBC Radio Two and Radio-Canada next year. The main focus of the ATMS has been to promote the art of the recital, thereby filling a void in Montreal. A donation of 9000 audio recordings from the estate of Christian Delmas will allow the ATMS to open a public audio library.

Design : Fredette Jeanbart  
teleret@videotms.ca

**Agence Mule Agency**

209 Montpellier  
Dollard des Ormeaux (QC) H9G 3A3  
Canada

Phone : 514-624-3398  
Facsimile : 514-624-6471  
E-Mail : lory@generation.net  
http://www.mule-agency.com

Chantal Lambert  
Mireille Dufour  
Tenor Olivier Prat  
Simon Fournier  
Gaëtan Labbé  
Timothy Lafontaine (\*)

Leila Chalfoun  
Makiko Awazu  
Soprano Sophie Taillefer  
Corina Circa  
Baritone Giancarlo Antonelli  
René Brempon Laryea

Also : Tenor *Manrico Tedeschi* represented by Robert Lombardo Associates  
Baritone *Marc Boucher* in collaboration with Colwell Arts Management  
Ensemble *La Volta*

(\*) : Representation only in Canada and Europe

# CONCERTS LMMC

109<sup>e</sup> saison / 109<sup>th</sup> season  
2000-2001

SALLE POLLACK HALL  
555 Sherbrooke Ouest / West

Le dimanche à 15 h 30  
Sundays at 3:30 p.m.

- 24 sept.  
Sept. 24 TOKYO STRING QUARTET  
cordes
- 15 oct.  
Oct. 15 LEILA JOSEFOWICZ  
violon / violin
- 29 oct.  
Oct. 29 ANGELA HEWITT  
piano
- 19 nov.  
Nov. 19 AMERICAN STRING  
QUARTET, cordes  
Setsuko Nagata, alto / viola  
Julia Lichten, v'celle / cello
- 3 déc.  
Dec. 3 KARINA GAUVIN  
soprano
- 28 janv.  
Jan. 28 EMERSON STRING  
QUARTET, cordes
- 18 fév.  
Feb. 18 STEVEN ISSERLIS  
violoncelle / cello
- 11 mars  
Mar. 11 TRIO PENNETIER-  
PASQUIER-PIDOUX  
piano et cordes / piano trio  
Sharon Moe, cor / horn
- 1<sup>er</sup> avril  
April 1 QUATUOR TAKACS  
TAKACS QUARTET  
cordes / strings
- 22 avril  
April 22 ALEXANDER TSELYAKOV  
piano

Abon./Subscr.: 140\$ Étud./Stud. (22): 75\$  
Billet/Ticket: 25\$ Billet/Ticket: 15\$  
Taxes incluses / Tax included

*Renseignements/Information:*

**LADIES' MORNING MUSICAL CLUB**  
1410 Guy, Suite 32  
Montréal H3H 2L7

**Tél. : (514) 932-6796**

# LES BORÉADES

DE MONTRÉAL

## Saison 1999-2000

Ensemble de musique baroque  
sur instruments d'époque



**Concert-bénéfice**

Musiques de table  
sous la présidence  
d'honneur de  
M. Daniel Pinard

**9 mai 2000  
à 20h**

Prix des billets : 75\$

Chapelle historique du Bon-Pasteur  
100, rue Sherbrooke Est

Le prix des billets: Régulier: 20,00\$  
Aîné: 16,00\$ Étudiant: 12,00\$  
Information: (514) 259-5114

## Allegra Chamber Music Series

**19th Season 1999-2000**

piano Dorothy Fieldman-Fraiberg

clarinet Simon Aldrich

violin Martin Foster

violin Pascale Beaudry

viola Francine Lupien-Bang

cello Katherine Skorzevska

Works by Copland, Prokofieff  
& Schumann

**Thursday, May 11 at 8 p.m.**

Redpath Hall, McGill University

**Admission free**

To promote live music, this performance is partly funded by the Recording Companies of America through The Music Performance Trust Funds, under agreements with the American Federation of Musicians, as arranged by The Musicians' Guild of Quebec.

# BEAUTÉ SYLVESTRE ET BEAUTÉ SONORE

par Marielle Leroux

Si vous passez près du Jardin botanique de Montréal, prenez un instant pour visiter l'exposition *Le bois qui chante*: de l'arbre à la musique, présentée à la Maison de l'arbre. Il s'agit d'une exposition de petite ampleur, mais bien présentée et fort intéressante qui sensibilise à la beauté physique des instruments de musique, au travail requis pour les fabriquer et à la préservation des bois utilisés.

Le bois qui chante a été réalisée avec la collaboration de plusieurs facteurs d'instruments: Linda Manzer, facteur de guitare, Daniel Thonon, facteur d'instruments anciens, Jean-Luc Boudreau, facteur de flûtes, Yves Beaupré, facteur de clavecins, Mario Lamarre, luthier et André Bolduc, facteur de tables d'harmonie de piano. Des extraits musicaux permettent d'entendre le son de quelques-unes de leurs créations, et un vidéo montre le processus de fabrication des divers instruments. Quelques instruments de percussion en bois offrent aux visiteurs un élément interactif leur permettant de découvrir la sonorité de différents bois.

L'exposition couvre toutes les étapes de la transformation de l'arbre en œuvre d'art, en commençant par le choix de l'arbre à couper. On nous présente d'abord les essences canadiennes qui sont propres à la facture d'instruments, comme l'épinette blanche, l'épinette rouge, l'épinette de Sitka et l'érabale à sucre, puis les essences étrangères, entre autres le buis européen, le pernambouc (bois du Brésil, en portugais *brasa*, qui a donné le nom du pays), le palissandre du Brésil, le palissandre du Honduras et le palissandre africain. On apprend que les forêts québécoises

contiennent une faible proportion (0,5 à 1 %) d'arbres parfaits pour la lutherie. Actuellement, ces arbres ne font l'objet d'aucun marquage qui permettrait aux scieries de les mettre de côté pour les luthiers (contrairement à ce qui se fait en Europe). Des trésors sonores et économiques sont ainsi malheureusement transformés en bois de charpente. Certaines compagnies forestières commencent à se pencher sur le problème, mais il faudra faire vite, car les arbres de 100 à 200 ans se font plus rares et le reboisement fait en prévision d'une coupe qui aura lieu dans 50 ou 60 ans produira des arbres trop jeunes pour la lutherie.

Malheureusement, plusieurs essences entrant dans la fabrication d'instruments de musique, comme certains ébènes ou acajous, sont maintenant menacées d'extinction. Pour tenter de remédier à la situation, l'organisme Faune et flore internationale (*Fauna and Flora International*) a mis en place le programme SoundWood qui vise précisément à protéger les espèces utilisées dans la fabrication d'instruments de musique. Les responsables travaillent en collaboration avec les facteurs et les musiciens afin de les sensibiliser aux problèmes des bois rares. SoundWood procure de l'information fiable sur les essences protégées et sur les solutions possibles pour les fabricants et les marchands.

Pour de l'information sur SoundWood, contacter: FFI, Great Eastern House, Tenison Road, Cambridge CB1 2DT, UK; Tél.: 01223 571 000; téléc.: 01223 461 481; courriel: [info@fauna-flora.org](mailto:info@fauna-flora.org).

L'exposition *Le bois qui chante*: de l'arbre à la musique se poursuit jusqu'au 4 février 2001. Information: (514) 872-1400.



# VENTE DE PIANOS

au CÉGEP SAINT-LAURENT

**+ 50 PIANOS  
NEUFS ET USAGÉS**  
RENOUVELLEMENT  
D'INVENTAIRE DE  
L'ÉCOLE DE MUSIQUE

**5, 6 et 7 mai 2000**

Sur rendez-vous seulement:  
**(514) 273-8821**

Collaboration Kawai Canada Musique et le Centre Musical Italmelodie.



# LA FIÈVRE DES ANNÉES 1920 FRAPPE L'OSM

par Lucie Renaud

En mai, l'OSM et son chef, Charles Dutoit, semblent atteints d'une douce fièvre, non pas printanière, mais plutôt des années 1920. *La Scena* a rejoint le maestro à Paris, afin de partager son enthousiasme.

## Les Kammermusik de Hindemith

L'OSM présentera le 28 mai, en première montréalaise, l'intégrale (en deux concerts) des *Kammermusik* — qu'on pourrait traduire de façon très imparfaite par « musique de chambre ». Hindemith n'est pas totalement inconnu des Montréalais. En effet, Chantal Juillet a déjà présenté le *Concerto pour violon* du compositeur au cours de la dernière année à un public peut-être un peu récalcitrant à prime abord, mais qui, rapidement, s'est trouvé sous le charme de l'œuvre. Charles Dutoit considère que « la curiosité des auditeurs étant maintenant piquée par cette première découverte, il devient important de faire une deuxième référence à Hindemith, profitant ainsi de la plate-forme créée par le premier concert ».

Dutoit avait déjà dirigé les *Kammermusik* en 1998 au Festival de Saratoga et désirait renouveler l'expérience. Dans cette œuvre de jeunesse de Hindemith, on sent l'influence de Stravinsky, de Milhaud, mais également du côté absurde du dadaïsme. Des extraits de fox-trot populaire, par

exemple, sont cités à la fin du dernier mouvement du n° 1 qui se termine par un mugissement de sirène. Inutile de préciser que, lors de la première, la réaction du public et de la critique fut plus que mitigée!

Ce « mini-marathon » comprendra les sept *Kammermusik* — totalisant un peu plus de deux heures de musique —, toutes conçues pour des ensembles restreints de moins de 20 musiciens. La variété dans l'orchestration reste extraordinaire, faisant appel par moments à la viole d'amour, à l'orgue, sans oublier l'infâme sirène, qui sera actionnée par le maestro lui-même! « L'œuvre est captivante, pas du tout rébarbative », confirme Dutoit. « Cette musique très brillante recèle d'ailleurs beaucoup d'humour. Le jeune Hindemith semble au sommet de sa forme, y allant même à coups de sabre dans les valeurs conventionnelles. Ce faisant, il s'insurge contre les excès d'un certain romantisme allemand. »

Le chef espère que les amateurs éclairés oseront plonger dans le méconnu afin de découvrir cette intégrale unique.

## Stravinsky et la Grèce

C'est ainsi que Charles Dutoit aurait voulu sous-titrer ce cycle qui comprendrait *Apollon Musagète* (déjà en disqué par l'OSM), *Oedipus Rex*, *Perséphone* et *Orpheus*. Trois de ces quatre œuvres seront présentées en version concert les

16, 17 et 21 mai. Dutoit situe ainsi cette période grecque de Stravinsky : « Après le grand bouleversement de la première guerre mondiale, la conscience des gens avait de nouveau besoin de retrouver des racines anciennes. Ce phénomène touche les arts en général, que ce soit la littérature ou la musique. »

Rédigé en 1927 sur un texte de Sophocle adapté par Cocteau, l'opéra-oratorio *Oedipus Rex* demeure une œuvre majeure du répertoire choral. Dutoit s'emballe : « C'est une œuvre extraordinaire, très dramatique, statuesque. Elle reste très statique, comme la tragédie grecque dont elle s'inspire et se prête ainsi admirablement à une version concert. » Le mélodrame *Perséphone* sera présenté pour la première fois à l'OSM. « Cette œuvre, poursuit Dutoit, me semble plus blanche, diaphane, très néoclassique mais également saisissante. Sa douceur équilibre le côté plus musclé de *Oedipus Rex*. »

L'OSM n'est pas étranger, loin de là, au répertoire de Stravinsky. Cette incursion se poursuivra d'ailleurs cet été au Festival de Lanaudière avec l'opéra *Le Rossignol* et Dutoit caresse le rêve de réaliser une version de concert du *Rake's Progress*.

Ces programmes extraordinaires apportent énormément à l'orchestre et au public. « Il me semble essentiel d'intéresser les gens curieux à déborder du cadre traditionnel du concert en montant des œuvres qui mettront en lumière les liens de la musique avec la littérature, la peinture et la politique, l'enracinant ainsi dans son époque », conclura le chef. Dans cette période de surspécialisation, un tel son de cloche semble aussi rafraîchissant que la douce brise du printemps.

**MUSICAMERATA**  
*de Montréal*

**30<sup>e</sup> saison  
1999-2000**

L'un des ensembles de musique de chambre des plus prestigieux au Canada

---

**CONCERT DE CLÔTURE DE LA 30<sup>e</sup> SAISON**

**SERGE ARCURI : LES FURIEUSES ENLUMINURES**  
(CRÉATION MONDIALE)

**LOWELL LIEBERMANN : CONCERTO OP. 28**  
(CRÉATION CANADIENNE)

**GRAZYNA BACEWICZ : QUINTETTE N° 1**

**Samedi 27 mai à 20h**  
Salle Redpath (Université McGill)  
3461, rue McTavish (Métro Peel)

**Billets : 22 \$ et 15 \$ (étudiants et âge d'or)**  
**Renseignements/réservations : (514) 489-8713**






De la nouveauté  
dans l'air!

**La musique du carillon de l'Oratoire Saint-Joseph  
transporte la montagne!**

Claude et Lise partagent leur **passion** en présentant l'histoire de l'art campanaire au cœur de l'aventure du carillon de l'Oratoire.  
Démonstration et audition dans une **ambiance champêtre!**

Une **expérience culturelle unique** à Montréal d'une durée de 30 à 45 minutes destinée à des groupes de jeunes et d'adultes de 15 à 30 personnes. Une **immersion musicale** à inscrire absolument à l'agenda scolaire, familial et associatif!

Activité offerte de septembre à juin. Contribution suggérée de 2\$ par personne. Réservation auprès de Claude Aubin : (514) 733-8211 ou de Lise Angers : (514) 738-8514.

**Et que valsent les cloches du carillon!**

Horaire des récitals du carillon  
Mercredi, jeudi et vendredi : 12h et 15h  
Samedi et dimanche : 12h et 14h30

Oratoire Saint-Joseph - 3800, ch. Queen-Mary, Montréal  
Métro Snowdon ou Côte-des-Neiges






Denys  
Bouliane (g)  
et Walter  
Boudreau (d)

# LA SYMPHONIE DU MILLÉNAIRE

## Un opus pour le début des temps

### 1<sup>er</sup> volet : le défi musical

# THE MILLENNIUM SYMPHONY

## A Work for the Beginning of Time

### Part 1: The Musical Challenge

par Marc Chénard

Pour bon nombre de gens, *Le trois fait le mois* n'est qu'un dicton français parmi d'autres. Mais pour **Walter Boudreau**, ces quelques mots acquièrent une tout autre résonance. Chef attiré de la SMCQ et compositeur, cet homme aux mille idées voit venir, inéluctablement, le plus grand rendez-vous musical de sa vie.

En effet, dans un mois, soit le samedi 3 juin à 20 h 30 pile (le lendemain, en cas de pluie), une volée de 2000 clochettes explosera sur le terrain de l'Oratoire Saint-Joseph, signalant l'ouverture d'une œuvre gargantuesque, la *Symphonie du millénaire*. Pendant 90 minutes, quinze ensembles interviendront dans ce *magnum opus*, notamment l'OSM, la SMCQ, le Royal 22<sup>e</sup> Régiment, les Petits Chanteurs du Mont-Royal, les grandes orgues et le carillon de l'Oratoire, les sirènes de deux camions de pompiers et, pour finir, 2000 carillonneurs! (De plus amples détails sur l'aspect logistique de cette entreprise extraordinaire seront fournis le mois prochain dans le second volet de ce reportage.)

Au cours des derniers mois, les médias se sont attardés à la dimension organisationnelle du spectacle, mais celle-ci ne représente qu'un côté de la médaille. L'autre présente un énorme casse-tête musical : en effet, 19 compositeurs (17 hommes, 2 femmes) ont été assignés à chacune des formations participantes. Outre le maître d'œuvre, Walter Boudreau, et son proche collaborateur et codirecteur du projet, le compositeur **Denys Bouliane**, signalons la participation de **John Rea** et **Gilles Tremblay** parmi les « doyens », **Jean Lesage** et **Estelle Lemire** parmi les « cadets », ou encore **Anthony Rozankovic** et **André Duchesne**, deux interprètes-compositeurs engagés respectivement dans les milieux du jazz et des musiques actuelles. Devant cette énorme galère et son éclectique équipage, une question ne peut manquer de se poser : comment arrive-t-on à réconcilier, sinon à rallier, autant de visions et de préoccupations artistiques individuelles?

« Il nous a fallu inventer un code, précise Walter Boudreau, parce qu'il aurait été impensable de réunir tous les compositeurs sans préalable aucun. Plutôt que de leur imposer des règles rigides, ou de leur dire comment ils devaient composer leur partie respective, nous leur avons plutôt proposé d'emblée des balises permettant de trouver des terrains d'entente. » Pour ce faire, Boudreau suggéra en guise de thème principal un chant grégorien du Moyen-Âge intitulé *Veni Creator Spiritus*. Non seulement est-il entonné au début et à la fin de l'œuvre, mais il la parcourt en filigrane, repris et transformé au gré de chaque compositeur. Pour justifier ce choix un peu inusité, Boudreau invoque, entre autres raisons, la simplicité de sa facture, les manipulations rythmiques et harmoniques diverses qu'il invite et un attrait personnel pour sa ligne mélodique (voir encart). Notons aussi en passant que la *Symphonie* rappellera de manière furtive un passage de l'opéra *Boris Godounov* de Moussorgsky.

by Marc Chénard

On June 3 at precisely 8:30pm, a peal of 2,000 hand bells will ring out over the slopes below St. Joseph's Oratory in Montreal, marking the opening of *The Millennium Symphony*, a mammoth outdoor musical happening. For Walter Boudreau, head of the Société de musique contemporaine du Québec, it will be the most important musical gathering of his life.

For 90 minutes, fifteen musical groups will participate in the performance of this *magnum opus* on the Oratory grounds, among them the Montreal Symphony Orchestra, the Société de musique contemporaine du Québec, the band of the Royal 22nd Regiment, and Les Petits Chanteurs du Mont-Royal -- to say nothing of the Oratory's great organ and carillon, the sirens of two fire trucks, and, as the crowning touch, 2,000 bell ringers in the audience. (The logistics of this gigantic undertaking will be covered in next month's *La Scena Musicale*.)

The media in general have focussed on this aspect of the performance, but this is only one side of the coin. The reverse side reveals what amounts to an enormous musical jigsaw puzzle, collectively created by a total of 19 composers, each assigned to one of the participating ensembles. Composer Walter Boudreau is the mastermind of the work, along with project co-director and close associate, composer Denys Bouliane. Individual participants include John Rea and Gilles Tremblay among the older generation, Jean Lesage and Estelle Lemire among the younger, and composer-performers such as Anthony Rozankovic and André Duchesne from the jazz and musique actuelle scenes respectively.

Given the wide range of composers and performers involved, the inevitable question arises: since there are as many artistic visions as individuals in this project, how is it possible to make them all work together?

"We had to invent a code," says Boudreau. "It would have been unthinkable to get all the composers together without any prior planning. Rather than impose rigid rules or tell them how they should compose their respective sections, we tried from the outset to suggest guidelines to help us find a common ground."

To do this, Boudreau proposed a Gregorian chant as a main theme -- "Veni Creator Spiritus." It is heard at the beginning and end of the work, and is interwoven with the music throughout, each composer transforming it. The choice of theme is unusual, Boudreau admits. He has a personal preference for this piece of music, but was also attracted by its simplicity and the way the melody line lends itself to various rhythmic and harmonic variations. (See chart.) Those who listen closely will also hear elusive references to Mussorgsky's *Boris Godunov*.

TROISIÈME SAISON

THIRD SEASON



Société musicale

Musical Society

André-Turp

vous invite à découvrir / invites you to discover

# Le monde enchanté de la musique! The Enchanted World of Music

Faites comme des centaines d'amateurs  
et **abonnez-vous** à l'univers chaleureux  
et enchanteur de l'art vocal.

So why not join the hundreds of music  
lovers who have already **subscribed**  
to this enchanting vocal universe.

INFO: (514) 397-0068

## Programmation artistique 2000-2001 Artistic Program

SPINELLI

ARCHAMBAULT

▶ GERALD  
FINLEY

Baryton / baritone  
Salle Pollack Hall  
11 octobre 2000, 20h  
October 11, 2000, 8 p.m.



Méodies françaises,  
anglaises et allemandes  
French, English and  
German Songs  
Piano: Julius Drake

▶ MONIQUE  
PAGÉ

soprano  
Salle Redpath Hall  
12 novembre 2000, 15h  
November 12, 2000, 3 p.m.



Méodies françaises et italiennes  
French and Italian Songs  
Piano: Michael McMahon  
Harpe / Harp: Caroline Lizotte

▶ LYNE  
FORTIN

soprano  
Salle Redpath Hall  
10 juin 2001, 15h  
June 10, 2001, 3 p.m.



Méodies espagnoles  
Spanish Songs  
Piano: Paul Stewart

▶ CHRISTOPH  
PRÉGARDIEN

ténor / tenor  
Salle Pollack Hall  
25 février 2001, 20h  
February 25, 2001, 8 p.m.



SCHUBERT  
Die Winterreise  
Piano: Michael Gees

▶ EWA  
PODLES

contralto  
Lieu à confirmer / Place to be confirmed  
16 mars 2001, 20h  
March 16, 2001, 8 p.m.



GLUCK, HANDEL, ROSSINI  
Airs et cantates  
Arias and cantatas  
La Chapelle de Montréal,  
Yannick Nézet-Séguin

+ SPECTACLE DES FÊTES / HOLIDAY CELEBRATION

Monument National, 17 décembre 2000, 15h / December 17, 2000, 3 p.m.

madame lespléance  
baryton

La Scena Musicale

L'ÉQUIPE  
SPINELLI

ARCHAMBAULT

ORCHESTRE SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

ROYAL  
OPERA HOUSE

CHAPPELLE  
DE MONTRÉAL

Les dates, les artistes et le contenu des programmes peuvent être modifiés sans préavis. / Performances dates as well as artists and programmes are subject to change without notice.

## Structure

Pour articuler cette idée directrice, il fallait échafauder une forme globale, ou une structure d'ensemble qui permettrait aux compositeurs de se mettre à la tâche. Après plusieurs discussions entre les deux codirecteurs, une première partition graphique est mise au point, qui sera maintes fois remaniée en cours de route. Elle comporte sept mouvements enchaînés :

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Appels	Enfer	Purgatoire	Contemplation	Paradis	Ascension	Apothéose	Épilogue
Prologue	Hell	Purgatory	Contemplation	Paradise	Ascension	Apotheosis	Epilogue
4 min	8 min	45 min	5 min	15 min	8 min	4 min	1 min

Le lecteur notera au passage que le troisième mouvement compte pour la moitié de sa durée totale, un choix qui n'apparaît pas fortuit lorsqu'on prend en considération l'histoire de l'humanité dans tous ses élans et excès. Voilà pour le déroulement temporel de l'œuvre. « À partir de cette première structure, affirme Denys Bouliane, nous avons réussi à élaborer un plan plus détaillé, où tous les événements musicaux ont été calculés à la seconde près. Nous avons informatisé toutes ces données. Le fichier imprimé a requis 35 pieds de papier! » clame-t-il tout en faisant défiler la partition sur l'un des écrans d'ordinateur de son studio de composition.

En contrepartie, on trouve, sur un axe vertical, une série de critères gouvernant la mise en situation des ensembles et de la musique :

- 1- Intervention des groupes
- 2- Matériel mélodique
- 3- Vitesse relative de déroulement
- 4- « Climats »
- 5- Dynamique générale
- 6- Spatialisation
- 7- Étalement du *cantus firmus* sur la durée entière de l'œuvre.

De ces sept critères, deux nécessitent un mot d'explication. Le premier, Intervention des groupes, a pour objet d'établir les différents rôles confiés aux ensembles participants. Dans certains cas, ceux-ci peuvent agir en meneurs de jeu et occuper un rôle de soliste, que ce soit avec ou sans le concours d'autres groupes. Par ailleurs, l'entrée d'un groupe solo peut se faire de manière « autonome » (sans égard à la musique qui le précède), ou « dépendante » (reliée à la musique qu'on vient d'entendre). Dans d'autres cas, les groupes collaborent plus ou moins sur un pied d'égalité à la réalisation de la trame musicale. Dans cette situation, un ensemble peut détenir un rôle subordonné ou principal, le second pouvant opérer selon les modes « autonome » et « dépendant ». Dans le troisième et dernier cas, le « tutti » implique une dépendance de tous les ensembles envers un seul, comme ce sera le cas à la toute fin de l'œuvre. Et quel ensemble mènera le bal vers sa grande apothéose? Soyez-y et vous aurez la réponse...

## Unusual structure

Boudreau needed an overall structure for the various composers to work effectively. He and Bouliane had a number of discussions which resulted in an initial score outline. This was continually revised as work progressed. There isn't space to do it justice here, but briefly the structure consists of seven interconnected movements and their respective timings as follows:

Note that the third movement takes up half of the symphony's 90 minutes -- not inappropriate when one considers the history of humanity in all its excesses.

"With this initial structure we were able to prepare a more detailed blueprint in which all the musical elements were calculated down to the last second. We put all the data into our studio computers," Bouliane told us as he scrolled through the work on screen. "Printing out the file required at least 35 feet of paper!"

The time, or horizontal scheme, is balanced by a vertical axis involving criteria for the ensembles and the music itself:

1. Order of ensemble performance
2. Melodic material
3. Relative speed of performance
4. "Atmosphere"
5. General dynamics
6. "Spatialization"
7. Statement and restatement of the *cantus firmus* over the work's entire length.

Two of these seven criteria need some explaining. The first establishes the various roles assigned to participating ensembles. A given group might take the lead and fill the role of soloist, with or without the assistance of other groups. The entry of a solo group can be independent (without reference to the music that precedes it) or dependent (referring to the preceding music). Groups may, however, perform together on a fairly equal footing, with one filling a main or subordinate role while a second performs in the independent or dependent mode described above. In a third scenario, the *tutti* instruction indicates that one ensemble will take the lead while the rest are subordinate, as happens at the end of the work. And who will take the lead in the symphony's *grande finale*?



think **website hosting**

**think**  
**e-commerce**

Complete e-commerce solutions

Think **getting your business on line.**  
Think **SECURE** Real-time credit card processing.  
Think **effortless store creation.**

For more information: [www.rapidecommerce.com](http://www.rapidecommerce.com)

**Hosting starting @ \$19.95**

**Dedicated servers starting @ \$149/mo your hardware or ours**

**think fast. call now.**      **Web development available**

WWW.9NETAVE.CA | 1-888-260-7890 | 416-630-1100 | INFO@9NETAVE.CA



Quant à la spatialisation, le sixième critère, elle a pour objet de décrire le déplacement de la musique dans l'aire de la performance. Pour ne prendre que deux exemples : dans le second mouvement, (*Enfer*), la musique se déplacera progressivement du centre vers la périphérie en suivant des directions de plus en plus erratiques; dans le quatrième mouvement (*Contemplation*), la musique ira d'abord du centre vers la périphérie pour effectuer ensuite un retour vers son point d'origine. Ces mouvements ne seront pas sans rappeler les effets « surround » particulièrement prisés en stéréophonie haut de gamme. D'ailleurs, Walter Boudreau nous promet une expérience qu'il a baptisée de la « toutpartoutphonie »!

À l'heure actuelle, les dernières orchestrations sont en voie d'être complétées et sont acheminées vers un copiste qui travaille d'arrache-pied à produire toutes les parties instrumentales pour... 333 musiciens! « Une pure coïncidence », nous assure l'attachée de presse de la SMCQ, Suzanne Samson, qui avoue son étonnement en précisant : « Nous les avons recomptés plusieurs fois et arrivons toujours au même nombre... » Si le 3 juin 2000 fera le mois (pour ne pas dire le reste de leur vie) de Walter Boudreau et de ses nombreux compagnons de route, les 333 autres participants en feront autant pour le grand public qui envahira le terrain de l'Oratoire lors de cet événement à noter dans les annales de la musique.

Le mois prochain : le défi organisationnel

Note : À l'heure actuelle, 1200 des 2000 clochettes sont vendues. Pour renseignements sur l'achat de l'un des trois modèles disponibles, communiquez avec la SMCQ au 843-9305, ou consultez son site Web : [www.smcq.qc.ca](http://www.smcq.qc.ca).

You'll have to be there to find out!

The sixth criterion, "spatialization," describes how the music will move in space within the performance area. For example, in the second movement (Hell) the music moves progressively and in an increasingly erratic manner from the centre toward the periphery of the area. In the fourth movement (Contemplation), the music moves initially from the centre to the periphery, then returns to the centre. The effect is akin to the "surround" sound much favoured in top-of-the-line stereophonic systems. Boudreau has promised us a similar experience which he describes in French by the somewhat whimsical term of "toutpartoutphonie."

The orchestration of the symphony's various elements is almost complete, and a copyist is now hard at work producing all the scores for no less than 333 musicians. "The number is pure coincidence," says SMCQ press attaché Suzanne Samson, who admits it is surprising all the same, and that "we counted them several times to make sure, and got the same figure every time."

[Translated by Jane Brierley]

Next month: The Organizational Challenge

Note: At the time of writing, 1,200 of the 2,000 bells had been sold. Three models are available. For details contact the SMCQ at 514 843-9305 or go to the SMCQ website at [www.smcq.qc.ca](http://www.smcq.qc.ca). The concert will take place June 4 at 8:30pm if cancelled due to rain the previous evening.

## Le Veni Creator De la turlute à la samba

Hymne liturgique du temps de la Pentecôte, le *Veni Creator Spiritus* (ou *Venez, Esprit créateur*) est au nombre des chants sacrés les mieux connus de la chrétienté. On croyait avoir retracé ses origines au IX<sup>e</sup> siècle, mais il semble avoir eu des antécédents en Grèce antique. Au fil des siècles, et suivant la traduction allemande faite par Martin Luther, des compositeurs comme Bach et Buxtehude l'ont paraphrasé dans leurs œuvres pour orgue.

En ce qui concerne la *Symphonie du millénaire*, le cantique a servi de ligne directrice, ou encore de tremplin, aux 19 compositeurs. Membre émérite du collectif, Gilles Tremblay précise qu'il a décidé de n'utiliser que des voix d'enfants au sein de l'ensemble qui lui a été assigné, les Petits Chanteurs du Mont-Royal. Ces voix imiteront tantôt des volées de cloches (dans le troisième mouvement), tantôt des turlutes folkloriques en guise de variations thématiques (dans le cinquième).

Parmi ses jeunes collègues, le pianiste Anthony Rozankovic souligne qu'il a misé, de son côté, sur l'aspect rythmique. Il a trouvé son inspiration dans certaines musiques ethniques, notamment des sambas brésiliennes bien syncopées. « Je suis arrivé assez rapidement à cette décision, dit-il, et cela me paraissait d'autant plus intéressant qu'on m'avait assigné le corps du 22<sup>e</sup> Régiment. Comme c'est un ensemble militaire qui a l'habitude de jouer une musique très appuyée sur le rythme, j'ai décidé de le prendre à contrepied, ou plutôt à contretemps. »

Interrogé sur son appréciation globale de la symphonie, Gilles Tremblay y voit « une grande courte-pointe sonore et une œuvre populaire dans le sens noble du terme ». Son cadet, Rozankovic, la compare à un *We are the World* à 19 compositeurs, tout en exprimant sa satisfaction à l'égard du thème choisi, « une mélodie, dit-il, qui mérite d'être mieux connue ».

— Marc Chénard

## The Veni Creator. Gregorian Chant Goes Latin

The *Veni Creator Spiritus*, a liturgical hymn for Pentecost, is among the best known sacred music of the Christian tradition. Its origins can be traced back to the ninth century, but it may have roots in the music of ancient Greece. Following the translation of the Latin text by Martin Luther, composers such as Bach and Buxtehude used it in their organ works.

This Gregorian chant is used as the theme of the Millennium Symphony, and is a form of springboard for the composers involved in this collective enterprise. Gilles Tremblay, one of the senior composers working on the project, has decided to use only children's voices in the ensemble assigned to him — Les Petits Chanteurs du Mont-Royal. The children will imitate peals of bells in the third movement and hum folk music as thematic variations in the fifth movement. These are known in Quebec folklore as "Turlutes."

Pianist Anthony Rozankovic, one of the younger composers involved, has focussed on the rhythmical aspect for his contribution, inspired by ethnic music such as the Brazilian samba, in order to provide a more syncopated approach. "I made this decision fairly quickly," he says. "I found it all the more interesting because I had been assigned the band of the Royal 22nd. A military band is accustomed to playing music in which the straightforward downbeat is a major element. I decided to get them marching on the other foot, as it were."

We asked the two composers what they thought of the symphony. Tremblay sees it as "a great tapestry and a 'popular' work in the best sense of the word." Rozankovic compares it to a "We Are The World" by 19 composers" type of work. He likes the Gregorian theme. In his view, "It's a melody that deserves to be better known."

— Marc Chénard / J.B.

**VENI CREATOR SPIRITUS**

Vé - ni cre - á - tor Spí - ri - tus, mén - tes  
tu - ó - rum ví - si - ta, ím - ple su - pér - na  
grá - ti - a quae tu cre - á - sti, pé - cto - ra.

# Calendrier / Calendar

du 1<sup>er</sup> mai 2000 au 7 juin 2000 /  
May 1, 2000, to June 7, 2000

**REMARQUES** : Des annulations ou modifications de programme peuvent survenir. Pour permettre aux lecteurs de vérifier les détails des événements, des numéros de téléphone sont inclus dans la description de l'événement, et/ou dans la clé des abréviations. On peut également consulter le site web scena.org. Les prix des billets sont pour les non-abonnés et sont arrondis au dollar près. Les solistes mentionnés sans instrument sont des chanteurs. Les événements reçus après l'impression de ce numéro sont affichés dans notre site Web.

**COMMENTS**: Cancellations and program changes can occur. Readers may check details by using the phone numbers included in the event descriptions, and/or in the following abbreviation sections; or check in our website scena.org. Prices are rounded off to the nearest dollar. Soloists mentioned without instrument are singers. Events received after this issue is printed appear on our website.

## ABRÉVIATIONS GÉNÉRALES

**BCAF** Bach Comes to Almonte (Festival) (Ottawa)  
**CBC Radio 2** (other than in Radio and TV sections) Concert will be broadcast later on CBC Radio 2  
**CPC/PCC** conférence ou animation pré-concert/ pre-concert chat or activities  
**EL** entrée libre  
**FA** free admission  
**FIMAV** Festival international de musique actuelle de Victoriaville  
**FMMC** Festival de musique de chambre de Montréal  
**FMP (OSQ)** Festival Musiques au Présent (O.S. de Québec)

**FO** Freewill offering, Voluntary contribution  
**LP** gratuit mais laissez-passer requis/ free but pass required (NB les LP sont souvent en nombre restreint, il faut s'y prendre à l'avance pour les obtenir. Certains établissements exigent une preuve de résidence.)

**MC** Maison de la culture, Service de la culture, Ville de Montréal

**NACO** National Arts Centre Orchestra, 613-947-7000

**O.C.** Orchestre de chambre

**O.S.** Orchestre symphonique

**OSM** Orchestre symphonique de Montréal 842-9951

**OV** Offrande libre, contribution volontaire

**RSVP** prière de réserver tôt/ please reserve in advance

**SRC CC** (autre que dans les sections Radio et TV) Ce concert sera diffusé sur la Chaîne culturelle de Radio-Canada

**S.O.** Symphony orchestra

## SYMBOLES

→ aussi le (telle date), aussi à (telle heure) (dans le cas d'événements répétés) / also on the (given date), also at (given time) (for event repeats)

◀ voir le (date) (réfère à la première représentation d'un même concert) / see (date) (refers to the first performance of a same concert)

→ voir aussi le (date d'un événement relié) / see also (date of related events)

**Date de tombée pour le prochain calendrier : 16 mai 2000**

**Deadline for next calendar: May 16, 2000**

Fax : (514) 274-9456

email : [calendrier@scena.org](mailto:calendrier@scena.org)



Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Montréal et l'indicatif régional est 514. Principales billetteries: **Admission** 790-1245, 800-361-4595; **Articulée** 844-2172; **Place des Arts** 842-2112

**CCC, Prévost** Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost, 450-224-4484

**CHBP (MC)** Chapelle historique du Bon-Pasteur, 100 Sherbrooke E, 872-5338

**CMQ-M** Conservatoire de musique du Québec à Montréal, 100 Notre-Dame E, 873-4031

**SGC** Salle Gabriel-Cusson

**Conc-MUS** Concordia University, Music Dept., 7141 Sherbrooke O (campus Loyola), 848-

7928 **OPCH** Oscar Peterson Concert Hall

**CPP** Centre Pierre-Peladeau, 300 Maisonneuve E, 987-4691 **SPM** Salle Pierre-Mercure

**ÉlmmaC** Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel E, 526-5961

**ÉMVI** École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Ste-Catherine, Outremont **SMS** Salle Marie-Stéphane

**ÉSJB** Église St-Jean-Baptiste, 309 Rachel E (/ Henri-Julien), 872-2266 **CSL** Chapelle St-Louis, 4230 Drolet

**Ex-Centris**, 3536 St-Laurent, 847-2206

**JBot** Jardin botanique, 4101 Sherbrooke est, 872-1400 **Aud** Auditorium

**MC AC** MC Ahuntsic-Cartierville, 10300

Lajeunesse, 872-8749 **CBDT** Centre Berthiaume-Du Tremblay, 1474 Fleury E  
**McGill-MUS** McGill University Faculty of Music, 555 Sherbrooke W, 398-4547 **POL** Salle Pollack; **RED** Salle Redpath, 3461 McTavish  
**Ogilvy** Magasin Ogilvy, 1307 Ste-Catherine O  
**TUD** Salle Tudor

**PdA** Place des Arts, Jeanne-Mance/ Maisonneuve O (175 Ste-Catherine ouest), 285-4200 **SWP** Salle Wilfrid-Pelletier; **TM** Théâtre Maisonneuve; **PN SWP** Piano Nobile de la Salle Wilfrid-Pelletier

**SJEud** Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie), 872-1730

**TLCh** Théâtre La Chapelle, 3700 St-Dominique, 987-1639

**UdeM** Université de Montréal, 343-6000 **SCC** Salle Claude-Champagne, 220 av Vincent-d'Indy. **MUS** (suivi du # de salle) Faculté de musique, 200 av Vincent-d'Indy, 343-6427

## MAI

### Lundi 1 Monday

- Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. EL. Concours national des JMC, Art vocal. *Semi-finales*. **Colin Ainsworth**, **Jane Archibald**, **Léna Auclair**, **Measha Bruggersgoman**, **Bruno Cormier**, **Jason Hales**, **Layla Claire Ingraham**, **Marie-Nicole Lemieux**, **Patrick Maillette**, **Kimy McLaren**, **Maria Lambroula Pappas**, **Olivia Saragosa**, **Sergei Stilmachenko**, **Christina Tannous**, **Annie Frédérique Vézina**. (Finales le 2) Jury: Joseph Rouleau, Jan Simons, Irving Guttman, Joanne Kolomyjec, Paul Caston, André Bourbeau, 845-4108
- 10h30. McGill-MUS RED. EL. de Grigny, Bach. **Colin Langille**, orgue (B.Mus.). 398-4547
- 12h. McGill-MUS RED. EL. Bach, Buxtehude, Arauxo, Brahms, Herchenroder. **Frauke Jurgensen**, orgue (Lic.Mus.). 398-4547



Société musicale

Musical Society

*André Turp*

Présente / Present

**MATTHIAS GOERNE**, baryton / baritone

Eric Schneider, piano

Salle Pollack

Vendredi 19 mai 2000, 20h  
Friday, May 19, 2000, at 8 p.m.



Billets individuels / Individual tickets: 44\$ / 35\$

(514) 398-4547 INFO: (514) 397-0068



# Matthias Goerne

Schumann — Wolf

**ARCHAMBAULT**  
LA PLUS GRANDE MAISON DE MUSIQUE ET LIVRES AU QUÉBEC

madame l'espérance  
fleurière

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- ▶ 20h. Ceg Mn Auditorium. 9\$. **Prélude à Orgue et Couleurs (MC Maisonneuve)**. Dvorak: Concerto pour violon; Tchaikovsky: Symphonie #6 « Pathétique»; Serge Prokofiev: commande de l'OM. **Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Olivier Thouin, violon.** CPC 19h. 872-2200514-598-0870, 842-2112
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Mozart, Brahms, Martinu. **Cristina Zacharias, violon, alto (M.Mus.); Élise Richard, piano; A. Lefebvre, R. Moody, M. Schabas, M. Guenter, A. Keesmaat, cordes.** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Britten, Debussy, Poulenc, Schubert, Wagner. **Choeur d'hommes.** 343-6427
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Concert annuel des étudiants en composition électroacoustique. 343-6427

**Mardi 2 Tuesday**

- ▶ 11h. McGill-MUS RED. EL. de Grigny, Cabezon, Bach. **Peter Butler, orgue (B.Mus.).** 398-4547
- ▶ 12h. Ceg Mn. EL. Concert-midi. Musique médiévale. **La Nef.** 872-2200
- ▶ 12h. Ceg Mn Auditorium. EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve)**. Musique médiévale. **La Nef.** 872-2200
- ▶ 12h. McGill-MUS RED. EL. **Philippe Bélanger, orgue (B.Mus.).** 398-4547
- ▶ 14h30. Église St-Matthias, 10 Church Hill, Westmount (Côte St-Antoine & Metcalfe). EL. Frescobaldi, Böhm, Bach. **Kola Owolabi, orgue (B.Mus. McGill Un.).** 398-4547
- ▶ 19h. Jeunesses Musicales du Canada, 305 Mont-Royal Est. EL. Concours national des JMC - Art vocal. **Finale. Finalistes.** (Semi-finales le 1). 845-4108 x301
- ▶ 19h30. École secondaire Pierre-Laporte, 975 ch Rockland, Mont-Royal (entrée pavillon sportif), Amphithéâtre. EL. **Classe de S. Dionne, percussions.** 739-6311
- ▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. Envolées musicales. Elgar, Heath, Maxwell Davies, Piazzolla. **OSM, Charles Dutoit, dir; Evelyn Glennie, percussion.** (→ 3). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. Bibliothèque publique, 5851 boul. Cavendish, Côte Saint-Luc. **I Musici de Montréal.** (→ 4). 982-6038, 485-6900
- ▶ 20h. CHBP. EL. Poésie et musique. **Les poètes de l'Amérique française. Anne-Marie Alonzo, poète; Guy Cloutier, animateur.** 872-5338
- ▶ 20h. Maison George-Stephen, 1440 Drummond (Club Mount-Stephen). 35\$. **FMCM. Concert bénéfice.** Mozart, Elgar, Tchaikovsky. **Jeunes Virtuoses (15 musiciens).** 19h cocktail. 489-7444
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Bach, Mozart, Chopin, Prokofiev, Scriabine. **Hanh Pham, piano (M.Mus.).** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Donizetti, Gounod, Mascagni, Mozart, Puccini. **Atelier d'opéra de l'UdeM.** 343-6427

**Mercredi 3 Wednesday**

- ▶ 12h. CHBP. EL. Midi-musique. Beethoven: Variations WoO 45; Brahms: Sonate op.38; Fauré: Sonate op.109. **Benoît Loisel, violoncelle; François Zaitouni, piano.** 872-5338
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. EL. Dvorak, Mendelssohn. **Yuen Yee Lai, piano (M.Mus.).** 398-4547
- ▶ 19h30. Château Dufresne, 2929 Jeanne-d'Arc (Pie IX-Sherbrooke). EL. **Prélude à Orgue et couleurs (MC Maisonneuve).** *L'extase et la plénitude: la musique sacrée.* Conférence musicale. **Silvie Delorme.** 872-2200
- ▶ 19h30. PdA SWP. 15-64\$. **OSM, Glennie.** (→ 2)
- ▶ 20h. MC Notre-Dame-de-Grâce, 3755 Botrel. LP. Mozart: Der Schauspielerdirektor; Menotti: The Old Maid and the Thief. **Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal.** 872-2157, 985-2222
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Dyens, Ginastera, Koshkin, Brouwer, Pereira. **Michael Fratino, guitare (M.Mus.).** 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Monteverdi, Vivaldi, Respighi, Sibelius, Debussy, Conway-Baker. **Sonia Sasseville, mezzo (M.Mus.); Louise Pelletier, piano; C. Chouinard, clavecin; I. Bozzini, violoncelle.** 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. 5-20\$. Musique Canada 2000. **Grand concert anniversaire.** Grisey: Vortex temporum; Dufourt: Euclidian Abyss; Finsterer: Pascal's Sphere. **Nouvel Ensemble Moderne; Yegor Dyachkov, violoncelle.** SRC CC. 343-5962
- ▶ 21h. Centre culturel Calixa-Lavallée, 3819 Calixa-Lavallée (Parc Lafontaine). LP. L'année des quatre saisons. *Musiques de printemps.* Pièces solo et improvisations en groupe. **Diane Labrosse, échantillonneur, appareils domestiques; Michel F. Côté, percussion mécanique et électronique; Maryse Poulin, violon, etc.; Sam Shalabi, guitare électrique, oud, etc.; Pierre Tanguay, madriophone et autres outils.** Productions Super Mémé (→ 4) (Musique d'été le 3 juin). 598-0008

**Jeudi 4 Thursday**

- ▶ 14h. Église St-Benoît, 500 Fleury ouest. **I Musici de Montréal.** 982-6038, 872-8755 (→ 2)
- ▶ 19h30. Ceg EM SPWC. 15\$. **Concert du printemps. O.S. de la Monétérie, Marc David, chef; élèves de la Commission scolaire Marie-Victorin.** 450-670-0730 x405
- ▶ 20h. CHBP. LP. Musique baroque. Dieupart, Duphly, Leclair, F. Couperin, Boismortier. **Hervé Niquet, Luc Beauséjour, clavecins.** 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Bach, Beethoven, Liszt. **Christine Couture, piano (M.Mus.).** 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. **Élise Faribault, trompette (M.Mus.).** 398-4547
- ▶ 20h. Royal Vale Theatre. 16-20\$. Gilbert & Sullivan: Patience (set in the groovy Sixties). **Montreal West Operatic Society, Douglas Knight, mus dir; cameos by local TV personalities.** (→ 5 6 7). 790-1245, 800-361-4595

**À venir**

**■ La reine des percussions à Montréal**

La percussionniste d'origine écossaise Evelyn Glennie fera un détour par Montréal pour jouer avec l'OSM le **3 mai**. Sa polyvalence tant au plan des instruments qu'elle maîtrise — incluant la cornemuse! — qu'à celui des répertoires qu'elle aborde, du classique « sérieux » en passant par le pop — avec la chanteuse islandaise Björk — et la musique de film en fait une artiste unique dans les sphères raréfiées des percussionnistes classiques. Un concert qui va sûrement frapper!

**■ Hervé Niquet : au service de la musique baroque française**

Fondateur et directeur musical du Concert Spirituel depuis 1987, Hervé Niquet sera à Montréal ce mois-ci. Le **4 mai**, il dévoilera sa personnalité d'interprète en partageant la vedette avec Luc Beauséjour dans des œuvres des grands clavecinistes français. Malgré son horaire de chef surchargé, il continue de pratiquer religieusement cet instrument, qu'il décrit d'ailleurs « comme son jardin secret ».

La semaine suivante, il dirigera l'ensemble Arion dans un choix de motets et de psaumes de Marc-Antoine Charpentier. Son amour pour ce génie du baroque reste passionné. En entrevue dans la revue *Diapason* du mois d'avril 2000, il résume en ces termes : « Charpentier possède une vraie science de l'écriture, ce qu'il fait sonner merveilleusement bien. Il connaît parfaitement le langage rhétorique et symbolique, mon cheval de bataille... Sa musique me met dans un état second, et le public aussi, je crois ». Une belle leçon de musique en perspective!

**■ Musique contemporaine**

Pour son grand concert annuel, le Nouvel Ensemble Moderne interprétera des œuvres des compositeurs français Hughes Dufourt et Gérard Grisey et de l'Australienne Mary Finsterer. Cette dernière a été lauréate du premier Forum international des jeunes compositeurs, tenu par le NEM en 1991. Sa pièce *Pascal's Sphere*, composée pour les musiciens du NEM a été présentée en première lors de la résidence de l'ensemble au *Adelaide Festival of Arts* en Australie en mars dernier. Également au programme : *Euclidian Abyss* (1996) de Dufourt et *Vortex Temporum* (1995) de Grisey. **3 mai**, salle Claude-Champagne. (514) 343-5962.

Pour clore sa 30<sup>e</sup> saison, Musica Camerata Montréal présente la création des *Furieuses enluminures* de Serge Arcuri, une œuvre pour piano, flûte, clarinette et quatuor à cordes. La création canadienne du *Concerto op. 28* de Lowell Liebermann et le *Quintette pour piano et cordes n°1* de Grazyna Bacewicz complètent le programme. **27 mai**, salle Redpath de l'Université McGill. (514) 489-8713.

Une autre création est offerte le **30 mai** : il s'agit cette fois de *Suivre la trace, perdre le fil* de Michel Gonneville, interprétée par le Quatuor Molinari. On entendra également lors de ce concert le *Quatuor à cordes n°1, op. 25* de Britten et le *Quatuor à cordes n°1, op. 20* de Ginastera. (514) 527-5515.

La Fondation SOCAN

Centre Pierre-Péladeau  
Salle Pierre-Mercure

CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE ET D'ART DRAMATIQUE DU QUÉBEC

MONTRÉAL 2000

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

COMMUNAUTÉ CULTURELLE DE MONTRÉAL

100.7 chaîne culturelle

Radio-Canada

musique cinéma danse peinture poésie

ECM Unions libres

Spectacle multidisciplinaire avec 8 créateurs et 3 solistes

Véronique LACROIX, chef ECM, 17 musiciens

Mardi 16 mai 2000, 20h

Salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau  
300, boul. de Maisonneuve Est  
Métro Berri-UQAM

Renseignements : ECM [514] 524-0173  
Billetterie : [514] 987-6919  
20 \$ [régulier]  
16 \$ [étudiants, aînés, prévente]

www.ecm.qc.ca

ENSEMBLE CONTEMPORAIN DE MONTREAL

Véronique Lacroix  
Directrice artistique

L'ECM « en résidence » au Conservatoire de musique du Québec à Montréal

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- ▶ 20h. UdeM SCC. \$. Dvorak: Concerto pour violon; Tchaikovsky: Symphonie #6 "Pathétique"; Serge Prokofiev: commande de l'OM. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Olivier Thouin, violon. 598-0870, 842-2112, 495-6211 (← 1)
- ▶ 21h. CCC-LP. Musiques de printemps. (← 3)

**Vendredi 5 Friday**

- ▶ Cégep St-Laurent, 625 Ste-Croix, St-Laurent. *Vente de pianos.* + 50 pianos, neufs et usagés: renouvellement d'inventaire de l'école de musique. sur rendez-vous seulement (← 6 7) Collab. Kawai Canada Musique et Italmélodie Montréal. 273-8821
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Brouwer, Lemieux, Logy, Martin. **Marie-Soleil Bolduc, guitare (fin B.Mus.)**. 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, Barbier de Séville**. Ponnelle 1972 (← 5)
- ▶ 19h30. Eglise St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. EL 10\$ suggéré. Mozart, Beethoven, Schumann: trios. **Adam Liu, violoncelle; Claire Segal, violon; Margaret Wada, piano.** 695-5206
- ▶ 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 20\$. Mozart: Requiem; Schubert: Messe en do majeur. **Chanteurs de Ste-Thérèse, Michel Brousseau, chef; Leila Chalfoun, Isabelle Ligot, Michiel Schry, Simon Fournier.** 450-227-5683, 450-434-4006
- ▶ 20h. Collège Lionel-Groulx, 100 Duquet, Ste-Thérèse, Salle de spectacle. 7-12\$. *Voyage symphonique.* Verdi: La forza del destino, ouverture; Chabrier: España; Moussorgsky: Nuit sur le mont Chauve; Dvorak: Symphonie du Nouveau Monde. **O.S. des Jeunes Laval-Laurentides, André Gauthier, chef.** Les revenus serviront à participer au Festival des Orchestres universelles (France, août 2000). 450-621-4229, 450-434-4006
- ▶ 20h. ÉTSNJ. EL. **Prélude à l'Orgue et coupleurs (MC Maisonneuve).** Johann Stamitz, Bartok, Vaughan Williams. Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette. 872-2200
- ▶ 20h. Eglise St Andrews Dominion Douglas, 687 Roslyn, Westmount. 5-10\$. Mozart, Mendelssohn, Purcell. **Choeur de l'église, Margaret de Castro, dir; Ensemble Fin'Amor (musique médiévale).** 631-6262
- ▶ 20h. EgUnr. 10-12\$. Bach, Brahms, Brenet, Dutilleul. **Raj Bhimani, piano.** 485-9933
- ▶ 20h. Royal Vale Theatre. 16-20\$. **MWOS, G&S Patience.** (← 4)
- ▶ 20h. UdeM SCC. 10-20\$. Archer: Britannia; Moscheles: Double concerto pour hautbois et flûte; Fauré: Élégie op.24; Schumann: Symphonie #1. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Laviguer, chef.** 450-787-2227
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Louis-Pierre**

**Samedi 6 Saturday**

- ▶ Ceg SIL. + 50 pianos, neufs et usagés; renouvellement d'inventaire de l'école de musique. (← 5)
- ▶ 14h. CHBP. EL. *Atelier d'interprétation.* Classe de maître en musique de chambre. **Trio Gagné-Richard.** (← 7). 872-5338
- ▶ 15h. Eglise Knox Crescent Kensington & First

Presbyterian, 6225 Godfrey (coin Grand Boulevard). 5\$ suggéré. Favorite anthems; Bach: Motet #6; pièces vocales et instrumentales. **Choeur et solistes de l'église; David Carle, orgue, ténor, dir; Sally Rogers, Meghan Schuler, Chris MacRae, Stephen Eisenhauer.** 486-4559

- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, Barbier de Séville**. Ponnelle 1972 (← 5)
- ▶ 19h30. Eglise St.Columba by the Lake, 11 Rodney, Pointe-Claire. EL 10\$ suggéré. Mozart, Beethoven, Schumann: trios. **Adam Liu, violoncelle; Claire Segal, violon; Margaret Wada, piano.** 695-5206
- ▶ 20h. Cathédrale, 355 rue St-Georges, St-Jérôme. 20\$. Mozart: Requiem; Schubert: Messe en do majeur. **Chanteurs de Ste-Thérèse, Michel Brousseau, chef; Leila Chalfoun, Isabelle Ligot, Michiel Schry, Simon Fournier.** 450-227-5683, 450-434-4006
- ▶ 20h. Collège Lionel-Groulx, 100 Duquet, Ste-Thérèse, Salle de spectacle. 7-12\$. *Voyage symphonique.* Verdi: La forza del destino, ouverture; Chabrier: España; Moussorgsky: Nuit sur le mont Chauve; Dvorak: Symphonie du Nouveau Monde. **O.S. des Jeunes Laval-Laurentides, André Gauthier, chef.** Les revenus serviront à participer au Festival des Orchestres universelles (France, août 2000). 450-621-4229, 450-434-4006
- ▶ 20h. ÉTSNJ. EL. **Prélude à l'Orgue et coupleurs (MC Maisonneuve).** Johann Stamitz, Bartok, Vaughan Williams. Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette. 872-2200
- ▶ 20h. Eglise St Andrews Dominion Douglas, 687 Roslyn, Westmount. 5-10\$. Mozart, Mendelssohn, Purcell. **Choeur de l'église, Margaret de Castro, dir; Ensemble Fin'Amor (musique médiévale).** 631-6262
- ▶ 20h. EgUnr. 10-12\$. Bach, Brahms, Brenet, Dutilleul. **Raj Bhimani, piano.** 485-9933
- ▶ 20h. Royal Vale Theatre. 16-20\$. **MWOS, G&S Patience.** (← 4)
- ▶ 20h. UdeM SCC. 10-20\$. Archer: Britannia; Moscheles: Double concerto pour hautbois et flûte; Fauré: Élégie op.24; Schumann: Symphonie #1. **O.S. des jeunes de Montréal, Louis Laviguer, chef.** 450-787-2227
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. **Louis-Pierre**

Desjardins, guitare (fin B.Mus.). 343-6427

**Dimanche 7 Sunday**

- ▶ Ceg SIL. + 50 pianos, neufs et usagés; renouvellement d'inventaire de l'école de musique. (← 5)
- ▶ 10h. Centre communautaire et culturel, 794 Maple, Prévost. 5-15\$. *Chant et bricoches.* Recital de chant. **Élèves de Fernande Chiochio.** 450-436-3037, 450-224-4484
- ▶ 14h. Ceg Mn Auditorium. 10\$. *Florilège.*

Chanson française à travers les âges. **Choeur de Maisonneuve, Louis Hébert, dir.** 254-7131 x4775

- ▶ 14h. ÉTSNJ. EL. **Prélude à l'Orgue et coupleurs (MC Maisonneuve).** Envol 2000 (CMQM). Daveluy: Sonate pour trompette et orgue; Le Buis: Sonata da chiesa pour deux flûtes et orgue; L. Dufort: oeuvre électroacoustique. **Pascal Le Prohon, trompette; Mary-Catherine Wing, Karine Morin, flûtes;**

**À venir Upcoming**

**■ Vocal Preview**

Canada has been producing many world-class singers, and it's always a pleasure discovering rising stars. The Joseph Rouleau competition this year will crown this year's winners on **May 1** (semis) and **2** (final) at their new renovated recital hall. Participants include soprano Measha Brüggergosman and Christina Tannous. Call (514) 845-4108 for times.

**Opera:** Opera lovers will have several choices remaining for this season. Opéra de Québec presents Verdi's *La Traviata* with soprano Lyne Fortin in the title role. **May 13, 16, 18, 20.** (418) 529-4142. The Montreal Symphony Orchestra offers Stravinsky's *Oedipus Rex* in a concert version on **May 16 and 17.** (514) 842-2112. L'Opéra de Montréal closes the season with Rossini's classic *Il Barbiere di Siviglia* with mezzo-soprano Danièle Leblanc as Rosina. (See the October 1999 issue of LSM for a profile).

**Recital:** Russian baritone Dmitri Hvorostovsky visits the Club musical de Québec in Quebec City on **May 4.** (418) 643-8131. In Toronto, mezzo-soprano Frederica von Stade performs with accompanist Martin Katz on **May 12** as part of the Roy Thompson Hall International Vocal Series. (416) 872-4255. In Montreal, the André Turp Society presents German baritone extraordinaire Matthias Goerne on **May 19.** (514) 397-0068.

**Choral:** Beethoven's *Ninth Symphony* is being presented twice this month. On **May 15,** Patrick Wedd directs the McGill Chamber Orchestra with Musica Orbium in Montreal (514) 842-2112. In Quebec City, Yoav Talmi

directs the Quebec Symphony Orchestra on **May 29, 30, 31** (418) 643-8486.

Many choirs will be presenting their end of season concerts. Check the calendar for the choral event near you.

**■ Jeunes... et fiers de l'être !**

La fin de l'année scolaire approche à grands pas. Le mois de mai semble le moment rêvé pour apprécier le potentiel créateur de nos jeunes musiciens d'orchestre. Notons, entre autres, le concert de l'Orchestre symphonique de la Montérégie le **4 mai** sous la direction de Marc David. Le **6 mai**, l'Orchestre symphonique des jeunes de Montréal nous propose un programme incluant la *Première Symphonie* de Schumann et des œuvres de Violet Archer, Moscheles et Fauré. Le **16 mai**, cette même symphonie sera de nouveau au programme mais l'orchestre accompagnera cette fois les jeunes gagnants d'un concours de concertos. Le **6 mai**, l'Orchestre symphonique des jeunes Laval-Laurentides interprétera, entre autres, la *Symphonie du Nouveau Monde* de Dvorak et *La nuit sur le Mont Chauve* de Moussorgsky, le tout sous la baguette dynamique d'André Gauthier. Une occasion unique d'entendre notre relève!

**■ Saveurs musicales**

Le concert-bénéfice des Boréades de Montréal se tiendra le **9 mai** à la Chapelle historique du Bon-Pasteur sous le thème « Musiques de table » et sera sous la présidence d'honneur de monsieur Daniel Pinard. On y entendra des œuvres de Heinrich Ignaz Franz Biber, de Michel-Richard Delalande et de Georg Philipp Telemann. Un choix qui pourrait vous inspirer au moment de choisir le décor sonore de vos prochains soupers. (514) 426-1814.

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE

# I MUSICI

de Montréal

CHAMBER ORCHESTRA

---

SÉRIE CONCERTS ÉVÉNEMENTS

**CHARLES NEIDICH:**  
« LE DIABLE DE LA CLARINETTE » !

**LE RETOUR**  
**ATTENDU D'UN**  
**VIRTUOSE**  
**ÉLECTRISANT !**



**WOLFGANG A. MOZART**  
*Concerto pour clarinette en la majeur K. 622*  
*Divertimento en fa majeur K. 138*

**SCOTT McALLISTER**  
*Concerto pour clarinette « X »*

**ARNOLD SCHÖENBERG**  
*La Nuit transfigurée*

**BILLETTERIES**

I MUSICI

514-982-6038

www.imusici.com

514-790-1245

www.admission.com

COMMANDITAIRE PRINCIPAL

**NORTEL**

NETWORKS

ARTHUR ANDERSEN

BANQUE LAURENTIENNE

99

La Presse

Chr Gazette



chorale nouvelle de montréal

Dir., Robert Frederick Jones with MCGILL YOUTH CHOIR

presents Robert Frederick Jones

# MASS

and works by Vaughan Williams, Verdi, Bach, Mendelssohn

8 p.m. - Monday, May 8, 2000

Westmount Baptist Church (Sherbrooke ouest/Roslyn)

Tickets: \$10 - \$14 Info: (514) 486-3669

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

- Lucie Beauchemin, orgue; Louis Dufort, électro. 872-2200
- ▶ 14h. Royal Vale Theatre. 16-20\$. MWOS, G&S Patience. (← 4)
  - ▶ 14h30. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (MC Rosemont-Petite Patrie). LP. *Hommage à Lionel Daunais, baryton, compositeur, parolier.* Oeuvres de Lionel Daunais. Clermont Tremblay, baryton; Nancy Pelletier, piano. 872-1730
  - ▶ 15h. Église St-Joseph, 10050 boul. Gouin E (Rivière-des-Prairies). LP. Vladimir Sidorov (Rivière-des-Prairies). LP. Vladimir Sidorov (Rivière-des-Prairies). LP. Vladimir Sidorov (Rivière-des-Prairies). SRC CC. 872-9814
  - ▶ 15h30. CHBP. LP. En concert. Trio Gagné-Richard (Elise Richard, piano; Claude Richard, violon; Hélène Gagné, violoncelle). (→ 4/6; → 6/5). 872-5338
  - ▶ 19h30. McGill-MUS RED. EL. Choeur d'enfants du Conservatoire de McGill, Erica Phare, dir. 398-4547

**Lundi 8 Monday**

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Coulthard, Haydn, Ravel, Schumann; Beethoven, Chopin, Gagnon, Schumann. Katelyn Clark; 19h Melinda Molnar; 20h30 Maritt Russ (tous piano fin B.Mus.). 343-6427
- ▶ 19h30. PdA TM. 15-36\$. Dvorak: Concerto pour violon; Tchaikovsky: Symphonie #6 "Pathétique"; Serge Prokofiev: commande de l'OM. Orchestre Métropolitain, Yannick Nézet-Séguin, chef; Olivier Thouin, violon CPC 18h30. 598-0870, 842-2112 (← 1)
- ▶ 20h. Église Westmount Baptist, 411 Roslyn, Westmount (J. Sherbrooke O). 10-14\$. R.F. Jones: Mass; Vaughan Williams, Verdi, Bach, Mendelssohn. Chorale Nouvelle de Montréal, McGill Youth Choir, Robert Frederick Jones, chef. 486-3669
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Beethoven, Szymanowski, Franck, Sarasate. Margaret Ziemnicka, violon (M.Mus.); Dale Bartlett, piano. 398-4547
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Frescobaldi, Bach, Händel, Couperin, Byrd. Marv O'Keefe, clavecin

- (M.Mus.); Tobie Miller, flûte-à-bec. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands Concerts. R. Strauss: Macbeth; Symphonia Domestica; Berg: Concerto pour violon "À la mémoire d'un ange". OSM, Charles Dutoit, chef; Frank Peter Zimmermann, violon. (→ 9). 842-9951, 842-2112
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Concert C.E.C.O. J.F. Laporte. (→ 12). 343-6427

**Mardi 9 Tuesday**

- ▶ 17h. UdeM-MUS B-421. EL. Fauré, Mozart, Prévost, Prokofiev, Schubert. Maxime Bégin, piano (fin B. Mus.). 343-6427
- ▶ 19h. UdeM SCC. EL. C.P.E. Bach, Jolivet, Tremblay, Widor. Nadia Lavoie, flûte (fin M.Mus.); Paul Wyse, piano accomp. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Denisov, Desenclos, Mather, Schmitt. François Germain, piano; 20h30 Marie-Josée Poulin, saxophone (fin B.Mus.); Yoko Hirota, piano accomp. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Aqlat, Bach, Brahms: Bach, Mendelssohn, Morawetz. Renaud Lapierre, violon; 20h30 Julie Lapierre, violon (fin B.Mus.); (Élise Desjardins, Elise Richard, piano accomp). 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. 75\$ (RFI 55\$). *Musiques de table.* Biber: Ballet "Fechtschule"; Pars #2 "Mensa sonora"; Delalande: 4e suite "Soupers du roi et Ballet de la paix"; Telemann: Trio en mi bémol "Tafelmusik"; Vivaldi: Sonate "La Folia" RV63. Les Boréades de Montréal; Daniel Pinard, animateur. Concert bénéfice. 529-5114, 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Dimitri Pittas, ténor (M.Mus.). 398-4547
- ▶ 20h. PdASWP. 16-74\$. OSM, Zimmermann. (← 8)

**Mercredi 10 Wednesday**

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Claudine Roux, cor; 20h30 Dominique Poulin-Gagnon, flûte-à-bec (fin B.Mus.). 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Éric Laporte, ténor; Michael McMahon, piano. SRC CC. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. EL. Scarlatti, Debussy, Schoenberg, Rorem. Christine Murphy,

- soprano (M.Mus.); Dana Nigrim, piano, clavecin. 398-4547
- ▶ 20h30. UdeM SCC. EL. Julien Patenaude, chant (fin M.Mus.). 343-6427

**Jeuudi 11 Thursday**

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Barber, Chausson, Kasemets, Massenet, Mozart, Schumann. Isabelle Labrecque, chant (fin B.Mus.); Pierre McLean, piano accomp. 343-6427
- ▶ 20h. CHBP. LP. Schubert: Die schöne Müllerin. Vincent Ranallo, baryton; Mireille Lagacé, pianoforte. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Copland, Prokofiev, Schumann. Allegra Chamber Ensemble (strings, clarinet, piano). 484-0333, 398-4547
- ▶ 20h. PdA TM. *Les grands Européens.* Stravinsky, Kylian: Symphonie des psaumes; Schubert, Duato: Without Words; Willems, Forsythe: Approximate Sonata. Grands Ballets Canadiens. (→ 12 13 18 19 20). 849-0269
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. C.P.E. Bach, Jolivet, Poulenc, Schubert. Caroline Derome, flûte (fin M.Mus.); Paul Wyse, piano accomp. 343-6427
- ▶ 20h30. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Franck, Laporte, Stravinsky. Valérie Belzile, violon (fin B.Mus.); Pierre-Richard Aubin, piano accomp. 343-6427

**Vendredi 12 Friday**

- ▶ 16h. UdeM-MUS B-421. EL. Sylvie Germain, piano (fin M.Mus.). 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Bach, Dutilleux, Martinu, Reinecke, Vivier; Dutilleux, Reinecke, Rodrigue, Telemann, Saubert. Marie-France Baril, flûte (fin B.Mus.); Marc Bourdeau, piano accomp; 20h30 Jonathan Bolduc, flûte (fin B.Mus.); Paul Wyse, piano accomp. 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. *Opéramania, Barbier de Séville.* Glyndebourne 1982, avec Rawnsley, Ewing, Cosotti, Desderi; dir. M. Cambréling; mise en scène John Cox (← 5)
- ▶ 20h. Comité social Centre Sud, 1710 Beaudry. 0-2\$. *Soirée interculturelle.* Musique et danse de divers pays. Stana Bunea, harpe (Roumanie); André Théoret, gigue (Qc); Bernard Dubreuil, chant (Tibet, Mongolie, Touva); Chérizar, danse égyptienne; Patricia Lazzano, chant (Chili); Famille Zon, percussion (Burkina Faso). Repas en sus, mets ivoiriens. 596-7092
- ▶ 20h. Église Immaculée-Conception, 1855 Rachel E (coin Papineau). EL. Bach. Erik Reinart, orgue (fin D.Mus., UdeM). 343-6427, 526-5961
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. *Chez la Duchesse.* M.A. Charpentier: motets et psaumes. Ensemble Arion, Hervé Niquet, chef. (→ 13 14). 355-1825, 398-4547
- ▶ 20h. PdATM. GBC, Kylian, Duato, Forsythe. (← 11)
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Concert CECO. (← 8)
- ▶ 20h30. ÉTSNJ. EL. Langlais, Howells, Albright, Liszt. Jonathan Oldengarm, orgue (M.Mus., McGill Un.). 398-4547

**Samedi 13 Saturday**

- ▶ 14h. Église St-Charles, 2115 rue Centre (métro Charlevoix). 0-10\$. Purcell: Funeral Sentences; Vivaldi: Gloria. Choeur, solistes, orchestre de chambre, orgue; Serge Medawar, dir. 849-0225
- ▶ 15h. CHBP. EL. *Répétition publique.* I Musici de Montréal, Yuli Turovski, dir. (→ 14). 872-5338
- ▶ 19h30. McGill-MUS POL. \$7-15. *Gala 20e*

- anniversaire.* Patriquin: Canadian Mosaic (création; d'après chants amérindiens et folkloriques de différentes cultures); Bach, Purcell, Daley. Chorales junior et senior de la EMSB, Patricia Abbott, dir; Anne-Marie Denoncourt, piano; Chorale d'enfants et de jeunes de McGill, Erica Phare, dir. 398-4547, 450-430-5573, 620-4781
- ▶ 20h. CNDBonS. 12\$. *5ème anniversaire: oeuvres a cappella.* Byrd: Messe à quatre voix; Ninot le Petit: 5 chansons; Jaquequin: 5 chansons; Rocio Sanz (20ème siècle): Cinq villancicos. Chanteurs de la Pléiade, Pierre Turcotte, chef. 452-3271
- ▶ 20h. Église catholique de St-Lambert, 41 Lorne, St-Lambert. 10-25\$ (50\$ cocktail etc.). *Concert jazz.* Bach, Gershwin, Ellington, Rachmaninov. Société chorale de St-Lambert, David Christiani, chef; Robert Angelillo, contrebasse; Stephan Montanaro, piano; Colin Biggin, saxophone; Pierre Pilon, batterie. Bénéfice pour la Fondation des maladies du cœur du Québec. 450-671-9960, 450-928-1756
- ▶ 20h. Église des Sts-Anges-Gardiens, 1400 boul. St-Joseph, Lachine. 12-15\$. Verdi: Requiem. Cantabile Chorale, Peter Willsher, cond; orchestre; Ann Rowe, Olivia Saragosa, Anthony Flynn, Olivier Laquerre. (→ 14 Rigaud). 695-9882
- ▶ 20h. Église St-Vincent-Ferrier, 301 Jarry E. 20\$. Orif: Carmina Burana (version 2 pianos et percussions); oeuvres à double et triple chœur. Ensembles vocaux Ganymède, ARSIS et Kantado; Choeur Baisillon; Yvan Sabourin, chef; Marcoucher, Marie-Danielle Parent, Pascal Mondieig. 844-0531
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Arion, Charpentier. (← 12)
- ▶ 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Péladeau, Ste-Adèle (ch Ste-Marguerite). 25\$. F. Mendelssohn: Trio op.11; Coulthard: Legend of the Snows; C. Schumann: Trio op.17. Trio Anima: Jennifer Bourdages, piano; Elizabeth Dubé, violoncelle; Élise Lavoie, violon. Inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586
- ▶ 20h. PdATM. GBC, Kylian, Duato, Forsythe. (← 11)
- ▶ 20h. UdeM-MUS B-484. EL. Hugo Andres Larena, guitare (fin B.Mus.). 343-6427

**Dimanche 14 Sunday**

- ▶ 11h30. Église St-Viateur, 183 Bloomfield, Outremont. EL. Messe du 4e dimanche de Pâques (chant grégorien). Schola Saint Grégoire, Jean-Pierre Noisieux, dir. 288-9570
- ▶ 11h30. Hôtel Omni Mont-Royal. 44\$. Brunch Musici. I Musici de Montréal. 985-6221, 982-6038
- ▶ 14h. Centre canadien d'architecture, 1920 Baile. 15-22\$. Arion, Charpentier. 355-1825 (← 12)
- ▶ 14h. McGill-MUS POL. EL. *Concours de chant James Norcap 2000.* Épreuves finales. 398-4547
- ▶ 15h. Église Ste-Madeleine, 4 St-Jean-Baptiste, Rigaud. 12\$. Verdi: Requiem. Cantabile Chorale, Peter Willsher, cond; orchestre; Ann Rowe, Olivia Saragosa, Anthony Flynn, Olivier Laquerre. 450-451-6271 (← 13)
- ▶ 15h. Victoria Hall, 4626 Sherbrooke W, Westmount (& Lansdowne). 5-10\$. *Fête des Mères.* Haydn: Symphonie #103; Bizet: L'Arlésienne; Tchaikovsky: Méditation". Orchestre des jeunes de Westmount, Mark Simons, chef; Maria Braker, violon". 933-7039
- ▶ 15h30. CHBP. LP. En concert, Les coups de cœur. I Musici de Montréal, Yuli Turovski, chef, violoncelle; Natasha Turovski, violon; Eleonore Turovski, alto; Francis Perron, piano. (→ 13). 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Biber, Corelli,

*David S Brown*  
ANTIQUAIRE



2125 de la Montagne, Montréal, H3G 1Z8, Québec, Canada  
Tel.: (514) 844-9866 • Fax: (514) 844-6150  
www.cam.org/~dsbrown

*Cantabile Chorale*  
with Orchestra and Soloists, directed by Peter Willsher  
present (2) performances of

**VERDI'S REQUIEM**

**Lachine** – Sat. May 13th – 8 PM  
Église Saints-Anges  
1400 boul. Saint-Joseph  
Lachine, QC

**Rigaud** – Sun. May 14th – 3 PM  
Église Ste-Madeleine de Rigaud  
4 St-Jean-Baptiste  
Rigaud, QC

For advance tickets please call:  
(Sat. Eve.) 514 695-9882; (Sun. Aft.) 450 451-6271

# JAZZ TRACKS

by Marc Chénard

## KAPPA : Not your run-of-the-mill big band

At first glance, it may well look like a jazz big band. But on closer examination, it doesn't really fit the mould. While its lineup is dominated by the customary trumpet, trombone and saxophone sections, the **Ensemble Kappa** has done away with all keyboards and, more surprisingly, the bass. In lieu of these, there is a three-man guitar section and, of all things, a harmonica player. But if you think this might be a blues band with horns, better forget that, too, because this 16-man strong outfit performs a program of through-composed music with little or no improvisation at all. Since its debut in 1998, this orchestra under the direction of drummer/educator **Philippe Keyser** has slowly but surely made its presence felt on the local scene. On Thursday, May 4, this most unique group will perform a concert at the Cinquième Salle of Place des Arts, at which time they will unveil their second recording. After their eponymously titled debut CD of two years ago, their new release *Bien Serré* (Hode Records 402) features four substantial works, of which the 22-minute title cut, penned by the Canadian composer James Harley, is nothing less than a tour de force. As virtuosic as it may be, it is not gratuitously so, and the artistic depth of this work is only enhanced by the ensemble's tight execution. Also included on this disc, and to be heard on performance night, are works by Paul Dolden (*Head Thread* for tape and wind ensemble alone), Scott Godin (*Greyhound*, a solo feature for one of the band's most promising voices, baritone saxophonist Carl Maraghi), and the finale, a composition by the late jazz trumpeter Don Ellis (*New Horizons*, with an added vocal interlude featuring the surrealistic poetry of Claude Gauvreau). Overall, the jazz content may be marginal, but the power and conviction of this group is worthy of the top jazz orchestras 'out there' today. Tickets can be purchased at the Place-des-Arts box office and through the Admission network. (790-1245)

## FESTIVAL SCOOP

Also in May, the Montreal Jazz Festival officially announces its indoor program on Tuesday the ninth. Some concerts have already been announced, i.e., the big ticket items (with prices to match, of course), the rest of which will more than likely resemble a collage of major label rosters. A much awaited part of the festival, however, is the Invitational Series, where two figureheads are offered five concerts each in various instrumental combinations. This year's honoured guests will be bassist **Dave Holland** and the gentlemanly guitarist **Jim Hall**. As for the groups featured, it is more than certain that the former will be heard with the Gateway Trio (John Abercrombie and Jack de Johnette), another threesome with John Surman and Anouar Brahem, the bassist's own current quintet, and, apparently, a special large ensemble project. As for the rest, please stay tuned.

## ARIA Atelier de chant

La seule école privée spécialisée en chant classique au Québec

direction artistique Anica Nonveiller

Récital de classe  
le 3 juin 2000 à 15h00

Concert du printemps  
le 10 juin 2000 à 19h30  
École Vincent d'Indy

Cours: chant classique, solfège et théorie musicale,  
atelier d'opéra, la voix dans l'espace du corps

1435, Bleury, #300, Montréal, Québec H3A 2H7 ☎ (514) 845-4242  
E-Mail: nonveiller@sympatico.ca http://www3.sympatico.ca/nonveiller/Aria.html

## MONTRÉAL (SUITE/CONT.)

Telemann, Bach, Mozart, Marguerite Schabas, alto baroque (M.Mus.); H. Lévesque, M. Jennejohn, vents; C. Meyers, A. Keesmaat, cordes; J. Oldengarm, clavecin. 398-4547

### Lundi 15 Monday

- ▶ 19h30. Centre culturel, 13850 boul. Gouin O, Pierrefonds. \$. *Souvenirs d'enfants*. Bizet: Jeux d'enfants; Debussy: Children's Corner; Janacek: Mladi; Mahler: Kindertotenlieder. Ensemble Pentaedre (vents); Michel Ducharme, baryton; Caroline Lizotte, harpe; Martin Carpentier, clarinette. 624-1118
- ▶ 20h. Basilique Notre-Dame, 110 Notre-Dame O. 10-35\$. Beethoven: Symphonie #9. Orchestre de chambre McGill, Louise Marcotte, Noëlla Huet, Marc Hervieux, Marc Bouchier, choeur Musica Orbium, Patrick Wedd, dir. 19h PCC André Turp sur les oeuvres au programme: 19h30 mini-récital de jeunes musiciens. 487-5190, 842-2112, 790-1245
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les soirées CBC. Nathaniel Watson, baryton; Jean Marchand, piano. CBC R2. 873-4031, 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. MacDonald, Bellini, Duparc, Schubert, Schoenberg. Jennifer Reid, soprano (M.Mus.); Louise Pelletier, piano. 398-4547
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Bach, Shostakovich, Rachmaninoff, Schubert. Erin Hollins, piano (fin D.E.S.S.). 343-6427
- ▶ 20h. UdeM SCC. 10-20\$. Ravel: Ma mère l'Oye; Schumann: Symphonie #1; Concerto à déterminer par auditions. O.S. des jeunes de Montréal, Louis Lavigne, chef. 450-787-2227

### Mardi 16 Tuesday

- ▶ 10h30. PdA SWP. 21-22\$. Matins symphoniques. Bartok: Images hongroises; Ginastera: Concerto pour harpe; Tchaikovsky: Suite pour orchestre #2; Piazzolla: Danza criolla. OSM, Charles Dutoit, chef; Jennifer Swartz, harpe. 842-9951, 842-2112
- ▶ 19h. UdeM SCC. EL. Brahms, Hindemith, Schumann. Catherine Arsenault, alto (D.Mus.); Marianne Patenaude, piano accomp. 343-6427
- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. De Villiers, Hindemith, Neruda, Pares. Marion Lajoie, trompette (fin B.Mus.); Paul Wyse, piano accomp. 343-6427
- ▶ 20h. CPP SPM. 16-20\$. Unions Libres (musique x (peinture, cinéma, danse, poésie)). Ferguson/Van Grime: Apocryphal Graffiti; Oesterle/Unger: Le contrat social; Plamondon/Gagnon: Post-Ristic/Murphy: Catalogue des bombes occidentales. Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef; Marie-Annick Béliveau, Andrée Dagenais, sopranos; Robert Meilleur, danseur. 987-6919, 524-0173
- ▶ 20h. CHBP. LP. Les soirées CBC. Gisèle Dalber, violon; Eileen Rudden, alto; Carole Bogenz, Thérèse Motard, violoncelles; Louise-Andrée Baril, piano. CBC R2. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Duparc, Wolf, Mussorgsky, Finzi. John Taylor, basse (M.Mus.); André-Sébastien Savoie, piano. 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. Concerts gala. Stravinsky: Oedipus Rex; Perséphone. OSM; Choeur de l'OSM; Charles Dutoit, chef; Petra Lang, Jon Villars, Richard Clement, Stanford Olsen\*, Clayton Brainerd, David Wilson-Johnson; Choeur de l'école FACE\*; Sylvie Drapeau\*, Gérard Poirier, comédiens. (→ 17). 842-9951, 842-2112

### Mercredi 17 Wednesday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Beethoven, Schubert. André Gagnon; 20h30 Vu Han Duong Lai (les 2: piano fin B.Mus.). 343-6427

- ▶ 20h. CHBP. LP. Les soirées CBC. Catherine Joeskova, violoncelle; Claire Ouellet, piano. CBC R2. 872-5338
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Janet Warrington, soprano (M.Mus.). 398-4547
- ▶ 20h. PdA SWP. 16-74\$. OSM, Stravinsky. (← 16)
- ▶ 20h. PdA TM. 10-25\$. Mozart: Concerto pour clarinette; Divertimento K.138; McAllister: Concerto pour clarinette "X"; Schoenberg: La nuit transfigurée. I Musici de Montréal, Yuli Turovsky, dir, Charles Neidich, clarinette. 982-6038

### Jeudi 18 Thursday

- ▶ 20h. Ceg EM TV. 10-20\$. Offenbach: La Belle Hélène. Théâtre lyrique de la Montérégie. (→ 19 20). 450-462-4508, 450-655-8049
- ▶ 20h. CHBP. 10-15\$. Liu Fang, pipa (Chinese luth), zheng (table cithar); Yegor Dyachkov, cello; Yoshio Kurahashi, shakuhachi (zen buddhist monks' bamboo flute). 277-4665, 872-5338, 982-9917
- ▶ 20h. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-Sainte-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. 10-12\$. Grieg: Suite Holberg; S. Assad: Giornata a Nettuno; S. Rak: Rumba; J. Sparkes: Irish Folk Medley; Vivaldi: Concerto Grosso op.3 #8; R. Dyens: Hamsa; J. Zaradim: Finale. Orchestre de la Société de guitare de Montréal; Daniel Myssyq, chef. 389-2829, 388-7806
- ▶ 20h. PdATM. GBC, Kylian, Duato, Forsythe. (← 11)
- ▶ 20h. UdeM SCC. EL. Beethoven, Schumann. Francis Perron, piano (D.Mus.). 343-6427

### Vendredi 19 Friday

- ▶ 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Carpentier, Desenclos, Mahler, Villa-Lobos. Annie Saumier, saxophone (fin B.Mus.); Yoko Hirota, piano accomp. 343-6427
- ▶ 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. Opéramania, Barbier de Séville. Festival de Schweitzinger 1988, avec Bartoli, G. Quilico, Kuebler, Feller; dir. m. Ferro, mise en scène Claus Viller. (← 5)
- ▶ 20h. Ceg EM TV. 10-20\$. La Belle Hélène, TLM. (← 18)
- ▶ 20h. CPP SPM. 14-25\$. Händel à Londres. Händel: extraits d'opéras (Giulio Cesare, Alcina, Scipione, Sersé); Concerti grossi "Alexander's Feast" et op.6 #9. Orchestre Baroque de Montréal, Joël Thiffault, chef; Monique Page, soprano. 987-6919, 495-4888
- ▶ 20h. McGill-MUS POL. 35-44\$. Société musicale André Turp. Schubert, Schumann. Matthias Goerne, baryton; Eric Schneider, piano. CPC 30 minutes avant récital. 398-4547, 790-1245, 397-0068
- ▶ 20h. McGill-MUS RED. EL. Luc Jackman, clarinette (M.Mus.); Donna Laube, piano; F. Chen, A.M. Leblanc, cordes; V. Houle, K. McLoughlin, vents. 398-4547
- ▶ 20h. PdATM. GBC, Kylian, Duato, Forsythe. (← 11)

### Samedi 20 Saturday

- ▶ 20h. Ceg EM TV. 10-20\$. La Belle Hélène, TLM. (← 18)
- ▶ 20h. ÉglUnr. 5-10\$. Pré-Millennium. Liebermann, La Montaine, Villa-Lobos. Virginia Spicer, piccolo; Sandra Hunt, piano; Gary Russell, violoncelle. 485-9933
- ▶ 20h. PdATM. GBC, Kylian, Duato, Forsythe. (← 11)

### Dimanche 21 Sunday

- ▶ Conservatoire de musique du Québec à Montréal, 100 Notre-Dame E, Salle Gabriel-Cusson. EL. Concours de l'Orchestre philharmonique du Nouveau Monde. Chant et instruments à vent. Demi-finale (finale le 4 juin). 345-9595, 873-4031
- ▶ 13h30. Musée du Château Ramezay, 280 Notre-Dame E. 5-6\$ (entrée au musée). Lauréats de l'École de musique de Verdun. (→ 14h30, 15h30), 861-3708
- ▶ 14h30. PdA SWP. 15-28\$. Dimanches en

## À venir

### ■ Le retour de la flamboyante

Les 23 et 24 mai, Martha Argerich revient enfin à Montréal pour interpréter le *Concerto en la mineur* de Schumann avec l'OSM. Parions que la magie qui semble encore opérer entre la pianiste et le chef Dutoit —

comme le prouve la récente gravure sur disque des 2 *Concertos* de Chopin avec l'OSM — électrisera l'atmosphère de la salle Wilfrid-Pelletier. Également au programme : *La Mer* de Debussy et la création d'un concerto pour flûte et harpe du compositeur Grant avec le flûtiste Timothy Hutchins et la harpiste Jennifer Swartz. (514) 842-2112

# CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE

*pour le rayonnement  
de la musique de concert*

## Notre mission

Le CQM est un organisme sans but lucratif qui rassemble les professionnels de la musique dite de concert. Sa mission consiste à promouvoir la discipline et à soutenir son rayonnement. Le CQM favorise deux axes d'intervention : la représentation du secteur et les services aux membres.

## Nos activités et réalisations

- Les prix Opus, une célébration de l'excellence musicale dont nous préparons actuellement la troisième édition.
- Le Québec en musique, un programme touristique offrant une variété de séjours musicaux à travers la province.
- Diapason, un service d'aide à la gestion pour les organismes musicaux.
- Le Répertoire des membres du CQM, aussi disponible aux internautes sur notre site au [www.cqm.qc.ca](http://www.cqm.qc.ca).
- Le Calendrier de concerts, diffusé mensuellement dans *La Scena Musicale*, outil d'information resserrant les liens entre le milieu et le public.
- Également, des événements, des colloques, des rencontres professionnelles...

## Qui sont nos membres?

Le CQM compte plus de 170 membres issus de tous les secteurs de la musique dite de concert :

- des individus œuvrant professionnellement dans le milieu : compositeurs, interprètes, chercheurs, éducateurs et professionnels de la gestion, de la production et de la promotion de la musique.
- des organismes incorporés ayant des activités professionnelles dans le milieu : producteurs-diffuseurs, associations et organismes de soutien, éditeurs et maisons de disques, conservatoires, facultés ou départements de musique des universités, syndicats et associations patronales.
- des associations ou regroupements d'organismes œuvrant dans le monde de la musique dite de concert.

## Devenir membre,

*c'est non seulement obtenir une meilleure visibilité, mais surtout se donner une voix. C'est aussi participer au développement, à la consolidation et à la cohésion du milieu musical.*

Renseignements :

CONSEIL QUÉBÉCOIS DE LA MUSIQUE  
1908, rue Panet, bureau 302 · Montréal (Québec) H2L 3A2  
Téléphone : (514) 524-1310 · Télécopieur : (514) 524-2219  
[adm@cqm.qc.ca](mailto:adm@cqm.qc.ca) · <http://www.cqm.qc.ca>

# Mai 2000

## DIMANCHE SUNDAY

## LUNDI MONDAY

## MARDI TUESDAY

Alexander Tselyakov, piano  
First Unitarian Church, Ottawa  
7 mai à 19 h



**7**  
**Chant et brioches:** 10 h, Centre communautaire et culturel, Prévost. Élèves de Fernande Chicchio. ☎(450) 436-3037  
**Festival Orgue et couleurs:** 14 h, Ég. Très St-Nom de Jésus. *Prélude au Festival.* DAVELUY, LEBUIS, L. DUFORT. Pascal Le Prohon, trompette; Mary-Catherine Wing, Karine Morin : flûtes; Lucie Beauchemin, orgue. ☎(514) 872-2200  
**Alexander Tselyakov, piano:** 19 h, First Unitarian Church, Ottawa. TCHAIKOVSKI, PROKOFIEV, SCRIBIN, RACHMANINOFF. ☎(613) 828-5012  
**Ensemble contemporain de Montréal:** 19 h 45, Studio 12 de Radio-Canada. *Trio Fibonacci.* PLAMONDON, W. RIHM, RISTIC. ☎(514) 524-0173

**1**  
**Jeunesses Musicales du Canada:** 9 h, Maison des JMC. *Semi-finales du Concours national des JMC — Art vocal.* Colin Ainsworth, Jane Archibald, Léna Auclair, Measha Brueggergosman, Bruno Cormier, Jason Hales, Layla Claire Inghram, Marie-Nicole Lemieux, Patrick Mallette, Kimy McLaren, Maria Lambroula Pappas, Olivia Saragosa, Sergei Stilmachenko, Christina Tannous, Annie Frédérique Vézina. ☎(514) 845-4108  
**Festival Orgue et couleurs et Orchestre Métropolitain:** 20 h, Aud. du Coll. Maisonneuve. *Prélude au Festival.* DVORÁK, TCHAIKOVSKI, S. PROVOST. Olivier Thouin, violon; Yannick Nézet-Séguin, dir. ☎(514) 598-0870

**2**  
**Festival Orgue et couleurs et La Nef:** 12 h, Aud. du Coll. Maisonneuve. *Prélude au Festival — Musique médiévale.* ☎(514) 872-2200  
**Jeunesses Musicales du Canada:** 19 h, Maison des JMC. *Finale du Concours national des JMC.* ☎(514) 845-4108  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 19 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. ELGAR, HEATH, MAXWELL DAVIES, PIAZZOLLA. Evelyn Glennie, percussion; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951  
**Jeunes Virtuoses:** 20 h, Maison George-Stephen. *Concert-bénéfice pour le Festival de musique de chambre de Montréal.* MOZART, ELGAR, TCHAIKOVSKI. Alexander Broff, Denis Broff : dir. ☎(514) 489-7444  
**I Musici de Montréal:** 20 h, Bibliothèque publique de Côte St-Luc. Yuli Turovsky, dir. ☎(514) 982-6038

Vivie Vincent, clavecin  
La Maison de Radio Canada  
21 mai à 19 h 45



**14**  
**I Musici de Montréal:** 11 h 30, Hôtel Omni Mont-Royal. *BrunchMusici.* SCHÖNBERG, MOZART. Yuli Turovsky, dir. ☎(514) 982-6038  
**Ensemble Arion:** 14 h, Centre canadien d'architecture. *CHARPENTIER chez la Duchesse: Motets et psaumes.* Hervé Niquet, dir. ☎(514) 355-1825  
**Orchestre des jeunes de Montréal:** 15 h, Victoria Hall. *Fête des Mères.* HAYDN, BIZET, TCHAIKOVSKI. Mark Simons, dir.; Maria Broker, violon. ☎(514) 933-7039  
**Cantabile Chorale:** 15 h, Ég. Ste-Madeleine, Rigaud. *Requiem.* VERDI. A. Rowe, O. Saragosa, A. Flynn, O. Laquerre; Peter Wilshear, dir. ☎(450) 451-6271

**15**  
**Orchestre Métropolitain:** 19 h 30, Th. Maisonneuve. DVORÁK, TCHAIKOVSKI, S. PROVOST. Olivier Thouin, violon; Yannick Nézet-Séguin, dir. ☎(514) 598-0870  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. R. STRAUSS, BERG. Frank Peter Zimmermann, violon; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951

**16**  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 10 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. BARTÓK, GINASTERA, TCHAIKOVSKI, PIAZZOLLA. Jennifer Swartz, harpe; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951  
**Ensemble contemporain de Montréal:** 20 h, S. Pierre-Mercure. *Unions libres — spectacle multidisciplinaire.* FERGUSON, OESTERLE, PLAMONDON, RISTIC. Marie-Annick Béliveau, Andrée Dagenais : sopranos; Robert Meilleur, danseur. ☎(514) 987-6919  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. *STRÁVINSKI: Perséphone; Œdipus Rex.* Chœur de l'OSM; S. Olsen, J. Villars, R. Clément : ténors; P. Lang, mezzo; C. Brainerd, baryton-basse; K. Cox, basse; S. Drapeau, G. Poirier : comédiens; I. Edwards, dir. chor.; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951

**Pour annoncer un événement dans le calendrier,** envoyez-nous l'information plus 12\$ par inscription avant le 17 mai au :

**To list your event in this calendar,** send info and \$ 12 per entry before May 17 to :

5409, rue Waverly,  
Montréal, Qué. H2T 2X8  
Téléphone : (514)948-2520  
Télécopieur : (514)274-9456  
Courriel : info@scena.org  
Web : www.scena.org

**21**  
**Festival international de musique actuelle de Victoriaville:** • 13 h, Cégep : M. KIMURA / R. MORALES MANZANARES. (Jap., Mex.); • 15 h, Cinéma Laurier : *Ossatura / T. HODGKINSON.* (It., Ang.); • 17 h, Cégep : S. HIRSCH / DJ Olive. (É.-U.); • 20 h, Cinéma Laurier : F. FRITH / J.P. DROUET / L. SCLAVIS. (Ang., Fr.); • 22 h, Collège des Bois-Francis : D. THOMAS : «*Mirror Man*». (Ang., É.-U.); • 0 h 15, Cégep : *Le Grand Orchestre d'Avator.* (Qc) ☎(819) 752-7912  
**Orchestre philharmonique du Nouveau Monde:** 9 h, S. Gabriel-Cusson. *Semi-finale du concours de l'OPNM : chant et instruments à vent.* ☎(514) 345-9595  
**Musée du Château Ramezay:** 13 h 30, 14 h 30, 15 h 30, Musée du Château Ramezay. Lauréats de l'École de musique de Verdun. ☎(514) 861-3708  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 14 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. HAYDN, VIEUXTEMPS, STRAVINSKI, RAVEL. Alexander Markov, violon; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951  
**Jalsaghar:** 19 h 45, La Maison de Radio-Canada. Vivie Vincent, clavecin et invités. ☎(514) 735-9556

**22**  
**Festival international de musique actuelle de Victoriaville:** • 13 h, Cinéma Laurier : René LUSSIER / Gilles GOBEIL : «*Le Contrat*». (Qc) • 15 h, Collège des Bois-Francis : Jean DEROME : «*Canot Camping*». (Qc) • 17 h, Cinéma Laurier : Fred FRITH / Chris CUTLER. (Ang.) • 20 h, Collège des Bois-Francis : Marilyn CRISPELL solo. (É.-U.) — Cecil TAYLOR solo. (É.-U.) ☎(819) 752-7912

**23**  
**Orchestre symphonique de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. GRANT, SCHUMANN, KOECHLIN, DEBUSSY. Martha Argerich, piano; Timothy Hutchings, flûte; Jennifer Swartz, harpe; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951

L'inscription des concerts des organismes et individus membres du Conseil québécois de la musique est rendue possible grâce au soutien financier du

Calendar entries of the Conseil québécois de la musique members are made possible by

**28**  
**Quatuor Molinari:** 14 h, Atel. de G. Molinari. *Dialogues à l'atelier: Cadenza colorata.* GINASTERA, GONNEVILLE, BRITTEN. ☎(514) 527-5515  
**Société du Centre Pierre-Péladeau:** 15 h, 20 h, S. Pierre-Mercure. *HINDEMITH: Kammermusik (intégrale).* Chantal Juillet, violon; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, violoncelle; Patrick Wedd, orgue; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 987-6919  
**Studio de musique ancienne de Montréal:** 20 h, Ég. St-Léon de Westmount. *America a capella.* FRANCO, DE LIENAS, DE WERT, PATIÑO, LÓPEZ CAPILLAS. Chœur du Studio de musique ancienne de Montréal; Christopher Jackson, dir. ☎(514) 861-2626

**29**  
**Opéra de Montréal:** 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. *ROSSINI: Il Barbiere di Siviglia.* Orchestre Métropolitain; Danièle LeBlanc; Bruce Fowler; John Hancock; Thomas Hammons; David Pittsinger; Mark Flint, dir. ☎(514) 985-2258  
**Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Th. de Québec. *L'Ode à la joie.* HAYDN, BEETHOVEN. Chœur de l'OSQ; Henriette Schellenberg; Sonia Racine; Benoît Boutet; Theodore Baerg; Yoav Talmi, dir. ☎(418) 643-8486

**30**  
**Les Idées Heureuses:** 20 h, S. Pierre-Mercure. *SCARLATTI à Naples: Alessandro SCARLATTI: Œuvres vocales et pour clavecin.* Karina Gauvin, soprano. ☎(514) 987-6919  
**Orchestre symphonique de Québec:** 20 h, Grand Th. de Québec. *L'Ode à la joie.* HAYDN, BEETHOVEN. Chœur de l'OSQ; Henriette Schellenberg; Sonia Racine; Benoît Boutet; Theodore Baerg; Yoav Talmi, dir. ☎(418) 643-8486  
**Quatuor Molinari:** 20 h, S. Redpath. *Musiques du XXe siècle.* GINASTERA, GONNEVILLE, BRITTEN. ☎(514) 398-4547

MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
<p><b>3</b></p> <p>■ <b>Festival Orgue et couleurs</b> : 19 h 30, Château Dufresne. <i>Prélude au Festival — Conférence musicale : L'extase et la plénitude: la musique sacrée.</i> DE BINGEN, BACH, FAURÉ. Sylvie Delorme, conférencière. ☎(514) 872-2200</p> <p>■ <b>Orchestre symphonique de Montréal</b> : 19 h 30, S. Wilfrid-Pelletier. ELGAR, HEATH, MAXWELL DAVIES, PIAZZOLLA. Evelyn Glennie, percussion; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951</p> <p>■ <b>Nouvel Ensemble Moderne</b> : 20 h, S. Claude-Champagne. <i>Grand concert anniversaire.</i> GRISEY, DUFOURT, FINSTERER. Lorraine Vaillancourt, dir. ☎(514) 343-5962</p>	<p><b>4</b></p> <p>■ <b>I Musici de Montréal</b> : 14 h, Ég. St-Benoît. Y. Turovsky, dir. ☎(514) 982-6038</p> <p>■ <b>Orchestre symphonique de la Montérégie</b> : 19 h 30, S. Pratt et Whitney à Longueuil. <i>Portée pédagogique : Concert du printemps 2000.</i> Élèves de la Commission scolaire Marie-Victorin; Marc David, dir. ☎(450) 646-3890</p> <p>■ <b>Club musical de Québec</b> : 20 h, S. Louis-Frêchette à Québec. D. Hovorostovsky, baryton; M. Arkadiey, piano. ☎(418) 643-8131</p> <p>■ <b>Orchestre Métropolitain</b> : 20 h, S. Claude-Champagne. DVORAK, TCHAIKOVSKI, S. PROVOST. O. Thouin, violon; Y. Nézet-Séguin, dir. ☎(514) 598-0870</p> <p>■ <b>Festival Musiques au présent et OSQ</b> : Th. Capitale à Québec, 20 h. <i>Géométries sentimentales.</i> REA, TAKEMITSU, D. DION, LUZURIAGA, BOULIANE. C. Dallaire, D. Lowe : violons; P. Paul, alto; B. Todd-Simard, flûte; P. Magnan, hautbois. W. Boudreau, D. Bouliane : dir. ☎(418) 643-8486</p>	<p><b>5</b></p> <p>■ <b>Festival Orgue et couleurs</b> : 20 h, Ég. Très St-Nom de Jésus. <i>Prélude au Festival — Deux organistes, deux sensibilités.</i> Régis Rousseau, Denis Bédard : orgue. ☎(514) 872-2200</p> <p>■ <b>Chorale "L'Ensemble musical"</b> : 20 h, Ég. St-René-Goupil. <i>Gloria, Requiem.</i> VIVALDI, FAURÉ. Claude Marie Landré, dir. ☎(514) 598-5048</p> <p>■ <b>Festival Musiques au présent et Ensemble contemporain de Montréal</b> : Th. Capitale à Québec, 20 h. <i>Unions libres — spectacle multidisciplinaire.</i> RISTIC, PLAMONDON, OESTERLE, FERGUSON. Marie-Annick Béliveau, mezzo; André Dagenais, soprano; Robert Meilleur, danseur; Véronique Lacroix, dir. ☎(418) 643-8486</p> <p>■ <b>Luc Beauséjour, Hervé Niquet : clavecins</b> : 20 h 15, Chp. St-Louis de l'Ég. St-Jean-Baptiste. <i>Musique française à deux clavecins.</i> DE BOISMORTIER, DUPHLY, DIEUPART, COUPERIN. ☎(514) 748-8625</p> <p>■ <b>Festival Musiques au présent</b> : 23 h, S. Multi de Méduse à Québec. <i>L'Erreur contre-attaque.</i> BEAUCHESNE, P. SAINT-DENIS, A. LE MAY. Ensemble Erreur de Type 27; Carol Lemieux, dir. ☎(418) 643-8486</p>	<p><b>6</b></p> <p>■ <b>Festival Musiques au présent et OSQ</b> : 20 h, Th. Capitale à Québec. <i>Partir, c'est mourir un peu.</i> ADRIESSEN, BOUDREAU, KAGEL. Ingrid Schmithüsen, soprano; Walter Boudreau, Denys Bouliane : dir. ☎(418) 643-8486</p> <p>■ <b>Festival Orgue et couleurs</b> : 20 h, Ég. Très St-Nom de Jésus. <i>Prélude au Festival — Un quartier, une musique.</i> Régis Rousseau, orgue; Jean-François Normand, clarinette. ☎(514) 872-2200</p>
 <p><i>Yannick Nézet-Séguin, dir. Orchestre Métropolitain 1, 4, 8 mai à 20 h</i></p>	<p><b>11</b></p> <p>■ <b>Allegra Chamber Ensemble</b> : 20 h, S. Redpath. COPLAND, PROKOFIEV, SCHUMANN. ☎(514) 448-0333</p> <p>■ <b>Concours de musique du Canada</b> : 19 h, S. Pollack. <i>Gala de l'excellence 2000.</i> ☎(514) 398-4547</p>	<p><b>12</b></p> <p>■ <b>Ensemble Arion</b> : 20 h, S. Redpath. <i>CHARPENTIER chez la Duchesse : Motets et psaumes.</i> Hervé Niquet, dir. ☎(514) 355-1825</p>	<p><b>13</b></p> <p>■ <b>Ensemble Arion</b> : 20 h, S. Redpath. <i>CHARPENTIER chez la Duchesse : Motets et psaumes.</i> Hervé Niquet, dir. ☎(514) 355-1825</p> <p>■ <b>Ensembles vocaux Ganymède, ARSIS et Kantado</b> : 20 h, Ég. St-Vincent-Ferrier. ORFF. Chœur Bisailon; Yvan Sabourin, dir.; Marc Boucher, Marie-Danielle Parent, Pascal Mondieig. ☎(514) 844-0531</p> <p>■ <b>Société chorale de St-Lambert</b> : 20 h, Ég. catholique de St-Lambert. <i>Concert jazz.</i> BACH, GERSHWIN, ELLINGTON, RACHMANINOV. David Christiani, dir. ☎(514) 928-1756</p> <p>■ <b>Cantabile Chorale</b> : 20 h, Ég. des Sts-Anges-Gardiens, Lachine. <i>Requiem.</i> VERDI. A. Rowe, O. Saragosa, A. Flynn, O. Laquerre; Peter Willsher, dir. ☎(514) 695-9882</p>
<p>✓ Date de tombée ✓ Deadline</p> <p><b>17</b></p> <p>■ <b>I Musici de Montréal</b> : 20 h, Th. Maisonneuve. MOZART, McALLISTER, SCHÖNBERG. Charles Neidich, clarinette; Yuli Turovsky, dir. ☎(514) 982-6038</p> <p>■ <b>Orchestre symphonique de Montréal</b> : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. <i>STRAVINSKI : Perséphone; Oedipus Rex.</i> Chœur de l'OSM; Stanford Olsen, Jon Villars, Richard Clément : ténors; Petra Lang, mezzo; Clayton Brainerd, baryton-basse; Kenneth Cox, basse; Sylvie Drapeau, Gérard Poirier : comédiens; Iwan Edwards, dir. chor.; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951</p>	<p><b>18</b></p> <p>■ <b>Festival international de musique actuelle de Victoriaville</b> : • 20 h, Cinéma Laurier : <i>Kimmo POHJONEN, accordéon.</i> (Fin.); • 22 h, Collisée des Bois-Francis : <i>Paul Cram Orchestra.</i> (Can.); • 0 h 15, Cégep : <i>Pierre DUMONT : «Chimère».</i> (Qc) ☎(819) 752-7912</p> <p>■ <b>Orchestre de la Société de guitare de Montréal</b> : 20 h, S. Marie-Stéphane. GRIEG, S. ASSAD, S. RAK, J. SPARKES, VIVALDI, R. DYENS, J. ZARADIN. Daniel Myssyk, dir. inv. ☎(514) 389-2829</p>	<p><b>19</b></p> <p>■ <b>Festival international de musique actuelle de Victoriaville</b> : • 13 h, Cégep : <i>Ventrek Ensemble (Can.) — Detention.</i> (Qc); • 17 h, Cégep : <i>Marc COUROUX solo.</i> (Qc); • 20 h, Cinéma Laurier : <i>PALINCKX : «Pa.limck.x!».</i> (Holl., Ang.); • 22 h, Collisée des Bois-Francis : <i>Willem BREUKER Kollektief / Johann van Der Keuken's Films.</i> (Holl.); • 0 h 15, Cégep : <i>Papa Boa.</i> (Qc) ☎(819) 752-7912</p> <p>■ <b>Orchestre Baroque de Montréal</b> : 20 h, S. Pierre-Mercure. <i>HANDEL à Londres — extraits d'opéras.</i> Monique Pagé, soprano; Joël Thiffault, dir. ☎(514) 495-4888</p> <p>■ <b>Société musicale André Turp</b> : 20 h, S. Pollack. SCHUBERT, SCHUMANN. Matthias Goerne, baryton; Eric Schneider, piano. ☎(514) 397-0068</p>	<p><b>20</b></p> <p>■ <b>Festival international de musique actuelle de Victoriaville</b> : • 13 h, Cégep : <i>T. HODGKINSON / T. LEHN / R. TURNER : «Kank Pak».</i> (Ang., All.); • 15 h, Cinéma Laurier : <i>B. OSTERTAG : «Yugoslavia Suite».</i> (É.-U.); • 17 h, Cégep : <i>M. DRESSER / D. MARONEY.</i> (É.-U.); • 20 h, Cinéma Laurier : <i>K. VANDERMARK Five.</i> (É.-U.); • 22 h, Collisée des Bois-Francis : <i>M. PATTON / X-Ecivations.</i> (É.-U.); • 0 h 15, Cégep : <i>M. TETREAU, DJ Pocket, DJ Mutante.</i> (Qc) ☎(819) 752-7912</p> <p>■ <b>Ensemble Johann Schrammel</b> : 18 h, Rest. Le Chatel Vienna à Ste-Agathe-des-Monts. <i>Souper-concert de musique traditionnelle viennoise.</i> JOHANN et JOSEF SCHRAMMEL, STRAUSS, C.M. ZIEHRER. ☎(450) 435-1611</p> <p>■ <b>Série du Pré-Millénaire</b> : 20 h, Ég. Unitarienne. LIEBERMANN, LA MONTAINE, VILLA-LOBOS. Virginia Spicer, piccolo; Sandra Hunt, piano; Gary Russell, violoncelle. ☎(514) 485-9933</p>
<p><b>24</b></p> <p>■ <b>Orchestre symphonique de Montréal</b> : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. GRANT, SCHUMANN, KOECHLIN, DEBUSSY. Martha Argerich, piano; Timothy Hutchins, flûte; Jennifer Swartz, harpe; Charles Dutoit, dir. ☎(514) 842-9951</p>	 <p><i>Luc Beauséjour &amp; Hervé Niquet Église St-Jean-Baptiste 5 mai à 20 h 15</i></p>	<p><b>26</b></p> <p>■ <b>Les Violons du Roy</b> : 20 h, Grand Th. de Québec. <i>Concert bénéfice — BACH: Les 6 Concertos brandebourgeois.</i> Bernard Labadie, dir. ☎(418) 692-3026</p>	<p><b>27</b></p> <p>■ <b>Concert-bénéfice pour le CRTMHTA</b> : 19 h 30, Les Salles du Gesù. <i>Fièvre du printemps.</i> AIRS D'OPÉRA. N. Blanchette, G. Charest, A. Rowe, A. St-Denis, C. Jean, R. Dumas, S. Snilmochenko; P. Simard, chef. ☎(514) 284-9404</p> <p>■ <b>Musica Camerata Montréal</b> : 20 h, S. Redpath. <i>Chefs-d'œuvre et joyaux oubliés du XXe siècle.</i> ARCURI, BACEWICZ, LIEBERMAN. ☎(514) 489-8713</p> <p>■ <b>Ensemble Musica Viva</b> : 20 h, Ég. Erskine &amp; American. <i>Requiem de FAURÉ, SAINT-SAËNS, VILLETTE.</i> C. ALLAIRE. Jean-Sébastien Allaire, dir. ☎(514) 384-98784</p> <p>■ <b>Opéra de Montréal</b> : 20 h, S. Wilfrid-Pelletier. <i>ROSSINI : Il Barbiere di Siviglia.</i> Orchestre Métropolitain; Danièle LeBlanc; Bruce Fowler; John Hancock; Thomas Hammons; David Pittsinger; Mark Flint, dir. ☎(514) 985-2258</p>
<p><b>31</b></p> <p>■ <b>Orchestre symphonique de Québec</b> : 20 h, Grand Th. de Québec. <i>L'Ode à la joie.</i> HAYDN, BEETHOVEN. Chœur de l'OSQ; Henriette Schellenberg; Sonia Racine; Benoît Boutet; Theodore Baerg; Yoav Talmi, dir. ☎(418) 643-8486</p>	 <p><i>Studio de musique ancienne de Montréal Église St-Léon de Westmount, le 28 mai à 20 h</i></p>		<p><b>SPÉCIAL</b></p> <p><b>June • Juin 2000</b></p> <p><b>F</b> SUMMER FESTIVALS D'ÉTÉ</p> <p>45 000 copies</p>



Les Radio-Concerts  
du Centre Pierre-Péladeau

***Dutoit · Hindemith***  
***Kammermusik : l'intégrale***

***Sans contredit***  
***l'événement***  
***musical du***  
***printemps à***  
***Montréal !***

**Dimanche 28 mai 2000 15h et 20h**

**Billetterie: 987-6919 / Admission: 790-1245**

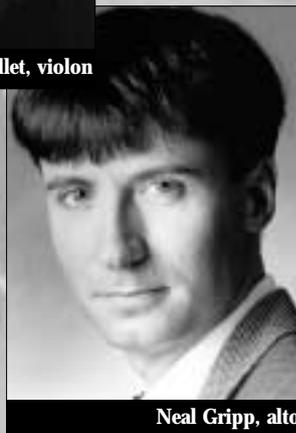
Les Radio-Concerts  
du Centre Pierre-Péladeau

# *Dutoit · Hindemith* *Kammermusik : l'intégrale*

**8 concertos de chambre de Paul Hindemith**

**Avec la participation de musiciens de l'Orchestre symphonique de Montréal  
Sous la direction de Charles Dutoit**

**Solistes invités :**



chaîne culturelle

Radio-Canada



Centre Pierre-Péladeau  
Salle Pierre-Mercure



Desjardins

LE DEVOIR

La Scena Musicale

**MONTRÉAL (SUITE/CONT.)**

musique. Haydn: Symphonie #78; Vieux-temps: Concerto pour violon #2; Stravinsky: Orpheus; Ravel: La Valse. **OSM, Charles Dutoit, chef; Alexander Markov, violon.** 842-9951, 842-2112

► 19h45. Société Radio-Canada, 1400 boul René-Lévesque est, Studio 12 (Maison de Radio-Canada). EL. *Jalsaghar (la chambre à musique)*. K. Elliott, banjo; S. Wallace, harpe celtique; J. Beckwith; H. Lee; L. Bouchard; B. Mather, celesta; P. Helmer, harmonium; T. Brady, guitare électrique; A. Ehrlich; J. Cage; J. Macerollo, accordéon; V. Vincent, clavecin. Co-prod. isidorart et SRC CC. 735-9556

**Lundi 22 Monday**

► 20h. UdeM-MUS B-421. EL. Bach, Beethoven, Dvorak, Saint-Saëns. **Classe de J.F. Rivest, violon.** 343-6427

**Mardi 23 Tuesday**

► 16h30. UdeM SCC. EL. Chopin, Haydn, Liszt, Prokofiev, Rachmaninov. **Jimmy Brière, piano (D.Mus.).** 343-6427

► 18h30. UdeM SCC. EL. Vincent De Groot, violoncelle (fin M.Mus.). 343-6427

► 19h. UdeM-MUS B-421. EL. Frédéric Lacroix, piano (fin M.Mus.). 343-6427

► 19h. UdeM-MUS B-484. EL. Marie Marceau, flûte baroque (fin B.Mus.). 343-6427

► 20h. CHBP. LP. Saint-Saëns: oeuvres pour chœur de voix d'hommes. **Les Chantres musiciens, Gilbert Patenaude, dir.** 872-5338

► 20h. PdA SWP. 16-74\$. Grands concerts. Grant: Concerto pour flûte et harpe (création); Schumann: Concerto pour piano; Koehlin: Les Bandar-log op.176; Debussy: La Mer. **OSM, Charles Dutoit, dir; Martha Argerich, piano; Timothy Hutchins, flûte; Jennifer Swartz, harpe.** (→ 24). 842-9951, 842-2112

► 20h30. UdeM SCC. EL. Britten, Hindemith, Schumann. Di Luo, violoncelle (fin M.Mus.); Jean-François Grondin, piano accomp. 343-6427

**Mercredi 24 Wednesday**

► 17h. UdeM SCC. EL. Bach, Haydn, Liszt, Nielsen. **Michael Müller, piano (fin M.Mus.).**

343-6427  
► 20h. CHBP. LP. Renée Lapointe, mezzo; Olivier Laquerre, basse. SRC CC. 872-5338  
► 20h. PdA SWP. 16-74\$. **OSM, Argerich, Hutchins, Swartz.** (→ 23)  
► 20h. UdeM SCC. EL. **Simon Duchesne, guitare (fin M.Mus.).** 343-6427

**Jeudi 25 Thursday**

► Centre socioculturel, 7905 San Francisco, Brossard. EL. Récitals de fin d'année. **Étudiants du programme de musique, Service du loisir et du développement communautaire.** (→ 26 27 28). 450-923-7011 x 3798

► 19h30. École de musique Vincent-d'Indy, 628 ch Côte-St-Catherine, Outremont, Salle Marie-Stéphane. EL. Musique de chambre. **Élèves de secondaires 2 3 4 5, Carole Searles, dir (école secondaire Pierre-Laporte).** 739-6311

► 20h. CHBP. LP. Taneiev, Schnittke. **Trio Adaskin (Emlyn Ngai, violon; Steve Larson, alto; Mark Fraser, violoncelle); Annie Trépanier, violon; Marcel Saint-Cyr, violoncelle.** 872-5338

**Vendredi 26 Friday**

► 19h15. UdeM-MUS B-421. 5\$. **Opéramania, Barbier de Séville.** Les grands interprètes (extraits vidéo historiques et modernes): Battle, Bechi, Callas, Del Monaco, Gobbi, Hotter, Hvorostovsky, Merrill, Monti, Pasero, Robin, Tagliavini, Wunderlich, etc (→ 5)

► 20h. ÉTSNJ. 5-18\$. **Anniversaires: 10e du chœur et 250e de Bach.** Bruckner, Debussy, Ravel, Raminsh, Vaughan Williams: oeuvres a capella; Bach: Messe en si mineur: Kyrie et Gloria. **Chœur de l'Art Neuf; orchestre; Pierre Barrette, chef; Frédérique Vézina, Claudine Lemieux, Hugues St-Gelais, Marc Belleau.** (→ 27). 525-8048, 283-6073

► 20h. Église St-Benoît, 500 Fleury ouest. 10-12\$. Vivaldi, Haydn, Mozart, Mendelssohn, Fauré, Thomson: chants sacrés. **Chœur Radio Ville-Marie, Ensemble instrumental RVM; Simon Fournier, chef; Jennifer Rasor, soprano.** (→ 28). 288-0796

**Samedi 27 Saturday**

► 19h30. Les Salles du Gesu, 1200 Bleury. 45-

65\$. **Fièvre du printemps.** Airs d'opéra. **Nadia Blanchette, Geneviève Charest, Ann Rowe, Anne Saint-Denis, Christiane Jean, Richard Dumas, Sergei Stilmachenko; orchestre de chambre; Pierre Simard, chef.** Concert bénéfice pour le Centre de recherche et de traitement de Montréal pour les habiletés et les troubles d'apprentissage. 284-9404, 861-4036

► 20h. Centre d'art La Petite Église, 271 St-Eustache, St-Eustache. 12\$. Vivaldi: Gloria; Gounod: Messe en do; Hindemith: Six chansons. **Ensemble choral St-Eustache, Pierre Turcotte, dir.** 450-472-6132

► 20h. CHBP. LP. **Laureats du Festival de musique du Québec.** 872-5338

► 20h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. 15\$. Classique, pop et spirituels. **Choeur Alarica, Bernard Houde, dir.** 450-581-9062

► 20h. Église Erskine and American, 3407 Sherbrooke W (l du Musée). 10-12\$. Fauré: Requiem; etc.; Saint-Saëns, Pierre Villette, Claude Allaire. **Ensemble vocal Musica Viva, Jean-Sébastien Allaire, dir.** 384-8784, 849-3286, 387-2235

► 20h. Église Ste-Geneviève, 16037 boul. Gouin O, Pierrefonds. 12-15\$. Rutter: Magnificat. **Ensemble vocal Florilège, Alain Lanctôt, dir; orchestre.** 694-4235

► 20h. LaSalle Catholic High School, 240 9e avenue, LaSalle, Auditorium. 6-12\$. Classique, renaissance, pop. **Ensemble vocal de LaSalle, Danielle Barro, dir.** 366-2450

► 20h. McGill-MUS RED. 15-22\$. Arcuri: Les furieuses enluminures (création); Bacowicz: Quintette #1; Lieberman: Concerto op.28 (création canadienne). **Musica Camerata Montréal.** 489-8713

► 20h. Pavillon des Arts, 1364 ch Pierre-Peladeau, Ste-Adèle (ch Ste-Marguerite). 25\$. Prévost, Beethoven, Janacek, R. Strauss, Kreisler. **Vanessa Husaruk, violon.** inclut vin et fromage après concert. 450-229-2586

► 20h. PdA SWP. 36-100\$. Rossini: Il Barbiere di Siviglia. **Opéra de Montréal; Danièle Leblanc, Bruce Fowler, John Hancock, Thomas Hammons, David Pittsinger; Orchestre Métropolitain, Mark Flint, dir.** (→ 29/5, 1 3 7 10/6). 985-2258, 842-2112

**Dimanche 28 Sunday**

► 14h. Atelier de Guido Molinari, 3288 Ste-Catherine E. 10-15\$. Dialogues à l'Atelier. **Cadenza colorita.** Musique: Ginastera, Gonneville, Britten; peinture: Georgette Picron. **Quatuor Molinari.** Analyses et discussions musicales, expositions d'art visuel, rencontres avec les créateurs (→ 30). 527-5515

► 14h. Église Notre-Dame de Fatima, 2000 Marie-Victorin, Longueuil (l de l'Église). 15\$. **Bénéfice pour la Fondation des CHSLD de Longueuil.** Chants religieux, airs traditionnels et populaires. **Ensemble vocal Amabilis, Richard Ducas, dir.** 450-448-1764

► 15h. CPP SPM. 10-23\$. Radio-Concerts. Hindemith: Kammermusik (intégrale). **OSM, Charles Dutoit, chef; Chantal Juillet, violon; Neal Gripp, alto; Antonio Lysy, violoncelle; Patrick Wedd, orgue.** (2ème partie à 20h, avec même billet). 987-6919

► 15h. Église de la Visitation, 1847 boul. Gouin E. EL. **Marie-Nicole Lemieux, contralto; Michael McMahon, piano.** SRC CC. 872-8749

► 15h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation. 10-12\$. Vivaldi, Haydn, Mozart, Mendelssohn, Fauré, Thomson: chants sacrés. **Choeur Radio Ville-Marie, Ens. instrumental RVM; Simon Fournier, chef; Jennifer Rasor, soprano.** 382-3913, 288-0796 (→ 26)

► 15h30. CHBP. LP. En concert. **Marie Eliasova, soprano; Jean Desmarais, piano.** 872-5338

► 20h. CPP SPM. 10-23\$. **OSM, Hindemith Kammermusik.** (1ère partie à 15h, avec même billet) (→ 15h)

► 20h. Église St-Léon, 4311 de Maisonneuve O, Westmount (métro Atwater). 15-34\$. **America.** Escobar, Morales, Lobo, Guerrero, Gutierrez de Padilla, Lopez Capillas: musique sacrée d'Amérique latine. **Studio de Musique Ancienne de Montréal, Christopher Jackson, dir (a cappella).** 861-2626

**Lundi 29 Monday**

► 17h. UdeM SCC. EL. Dutilleux, Händel, Ravel, Prokofiev, Schubert. **Éric Brisson, piano (fin D.Mus.).** 343-6427

Quatuor

Molinari



**Dialogues à l'Atelier, 28 mai 2000, 14 heures**

3288, rue Ste-Catherine Est, Montréal  
Peintre invitée : Georgette Picron

■ **Musiques du XX<sup>e</sup> siècle** ■

**30 mai 2000, 20 heures, salle Redpath, Université McGill**

**Oeuvres de Britten, Ginastera et Gonneville**

Billets : *Dialogues* 15\$/10\$, *Musiques* 20\$/15\$

Renseignements : 514-527-5515



**Opéra DE QUÉBEC SAISON 2000-2001**

*de feu et de sang*

Vincenzo BELLINI  
**Norma**  
21, 24, 26 et 28 octobre 2000  
NORMA : Brenda HARRIS  
Mise en scène : Brian DEEDRICK

Giacomo PUCCINI  
**Tosca**  
12, 15, 17 ET 19 mai 2001  
TOSCA : Michele CAPALBO  
Mise en scène : Serge DENONCOURT  
Commanditaire de la production  
Hydro Québec

Direction artistique et musicale  
Bernard LABADIE  
Chœur de l'Opéra de Québec  
Orchestre symphonique de Québec

à partir de 44,11 \$ pour 2 opéras (taxes et frais de service inclus)

529-0688  
**ABONNEMENT**

www.operadequebec.qc.ca

- 17h. UdeM-MUS B-484. EL. **Raquel Bontempo, basson (fin M.Mus.)**. 343-6427  
 ► 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, Rossini.** (← 27)

### Mardi 30 Tuesday

- 14h. MC Ahuntsic-Cartierville, 10300 Lajeunesse. LP. *Un tour du monde en musique.* **Hélène Boucher, Hugues Gagnon, flûtes.** 872-8749  
 ► 18h. UdeM-MUS B-484. EL. Beethoven, Haydn, Liszt, Prokofiev. **Maneli Pirzadeh, piano (D.Mus.)**. 343-6427  
 ► 20h. CPP SPM. 14-26\$. *Promenade à Naples.* Alessandro Scarlatti: oeuvres vocales et pour clavecin. **Les Idées Heureuses, Genevieve Soly, Natalie Michaud, dir. art.; Karina Gauvin, soprano.** Concert commenté. 987-6919, 843-5881  
 ► 20h. McGill-MUS RED. 15-20\$. Musiques du XXe siècle. Ginastera; M. Goussier: Création; Britten: Quatuor #1 op.25. **Quatuor Molinari.** (← 28). 398-4547

## JUIN

### Jeudi 1 Thursday

- 10h. CHBP. LP. Les Coups de théâtre, 6e rendez-vous international de théâtre pour jeune public. Isabelle Panmetton: L'Arche (théâtre opératique, livret d'Anne Hébert). **Comédiens, chanteurs; musiciens du NEM, Lorraine Vaillancourt, dir; Alice Ronfard, mise en scène.** Coprod. Nouvel Ensemble Moderne et Coups de Théâtre (→ 19h30). 521-4493, 872-5338  
 ► 19h30. CHBP. LP. **NEM, L'Arche.** (← 10h)  
 ► 19h30. UdeM SCC. 10\$. *Concert gala. Éléves secondaires 1 2 3 (école secondaire Pierre-Laporte).* 739-6311  
 ► 20h. Chalet. 15-34\$. **FMCM. Renoir et Monet.** Ravel, Debussy, Franck. 489-7477  
 ► 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, Rossini.** (← 27/5)

### Vendredi 2 Friday

- 19h30. UdeM SCC. 10\$. *Concert gala. Éléves sec. 4 et 5 (école sec. Pierre-Laporte).* 739-6311  
 ► 20h. Cathédrale Marie-Reine-du-Monde, René-Lévesque O/Mansfield. 12-20\$. Bach: Messe en si mineur. **La Chapelle de Montréal, Yannick Nézet-Séguin, dir.** 527-5019  
 ► 20h. CNDBonS. 5-10\$. **FMCM. Schickele, Schumann.** 489-7477  
 ► 20h. EgUnr. 5-10\$. Pré-Millénium. Musique de Nouvelle-Angleterre et canadienne française. **Frog Bridge (groupe celtique É-U).** (→ 4). 485-9933

### Samedi 3 Saturday

- 15h. Atelier Aria, 1435 Bleury suite 300. 10\$.

## À venir

### ■ Musiques au présent

En présentant Musiques au présent, l'Orchestre symphonique de Québec vous invite à vibrer au son de la musique d'aujourd'hui et à explorer de nouveaux horizons. Quatre concerts audacieux et colorés permettront de découvrir ou de redécouvrir des œuvres d'artistes d'ici et d'ailleurs. Le **4 mai**, lors du premier concert, intitulé *Géométries sentimentales*, l'OSQ interprétera des œuvres de John Rea, Toru Takemitsu, Denis Dion, Diego Luzuriaga et Denys Bouliane et sera dirigé par Walter Boudreau et Denys Bouliane.

Le **5 mai**, dans Unions Libres, la musique s'allie à la danse, à la peinture, au cinéma et à la sculpture. L'Ensemble contemporain de Montréal, sous la direction de Véronique Lacroix, participe au spectacle multiforme, jouant les œuvres des compositeurs québécois André Ristic, Yannick Plamondon, Michael Oesterle et Sean Ferguson. (Ce concert sera également présenté le **16 mai** au Centre Pierre-Péladeau à Montréal.) Plus tard dans la soirée, l'ensemble Erreur de Type 27 présente *L'erreur contre-attaque* avec des œuvres d'Alain Beaubesne, de Patrick Saint-Denis et d'Alexis Le May. L'OSQ est de retour le lendemain (**6 mai**) avec *Partir c'est mourir un peu*, mettant au programme des œuvres de Louis Andriessen, Walter Boudreau et Mauricio Kagel.

Les concerts auront lieu au théâtre Capitoile, à l'exception de *L'erreur contre-attaque*, qui se tiendra à la salle Multi de Méduse. (418) 643-7529.

Récital de chant. **Élèves de l'Atelier Aria.** 845-4242

- 19h30. Église St-Mathieu, 1014 boul. Richelieu, Beloeil. Bernstein: West Side Story suite; Orff: Carmina burana, extraits; etc. **O.S. des jeunes de la Monterégie, Choeur de la Montagne (St-Hilaire), Andrée Dagenais, dir; ensemble à cordes; Orchestre junior de la Vallée du Richelieu, Nicole Lauzière, dir; Luc Chaput, chef.** Profits pour le projet Orchestres Universelles (France août 2000)  
 ► 20h. Auditorium Le Prévoist, 7355 Christophe-Colomb. 20\$. *Pour l'amour de la musique.* Extraits d'opéras et d'opérettes. **Ensemble vocal Louis-Pierre Chatelle, Renée Lamarche, dir.** 872-6131, 385-4977  
 ► 20h. Chalet. 15-34\$. **FMCM. Cézanne.** Elgar, Beethoven, Brahms. 489-7477  
 ► 20h. PdA SWP. 36-100\$. **Opéra de Montréal, Rossini.** (← 27/5)  
 ► 20h. Salle Jean-Eudes, 3535 boul. Rosemont (Mc Rosemont-Petite Patrie). 15\$. Classique, pop, etc. **Choeur Chanterelle (Collège Laval), Stéphane Leroux, dir; Chantal Provost, piano, harpe.** (→ 4). 872-1730, 352-6992  
 ► 20h30. Oratoire St-Joseph, 3800 ch Queen-Marie. EL. *Symphonie du Millénaire.* Oeuvres collectives de plusieurs compositeurs québécois. **Plus de 300 musiciens; grand orgue, carillon; 2000 cloches dans les mains du public.** (Voir l'article dans ce numéro). 733-8211, 524-0173, 843-9305, 343-5962

### Dimanche 4 Sunday

- CMQ-M SGC. EL. **Concours OPNM.** Finale (← 21/5)  
 ► 15h. Église St-Pierre-Apôtre, 1201 de la Visitation. 12\$. *Trésors de la polyphonie.* **Choeur de Radio-Canada, Frédéric Vogel, dir.** 597-6016  
 ► 15h30. CHBP. LP. **Trio Gagné-Richard.** (← 7/5)  
 ► 19h30. McGill-MUS POL. 15-18\$. *Concert gala.* Galuppi: Dixit Dominus; Vivaldi: Gloria; Daley, Patriquin, Phare, Ridout, Sirett, Telfer. **Chorale du Gesù (femmes), Patricia Abbott, chef; Anne-Marie Denoncourt, piano; Andrée de Repentigny, soprano; Christine Bancroft, mezzo; orchestre.** 450-430-5573  
 ► 20h. CNDBonS. 5-10\$. **FMCM.** Beethoven, Tchaikovsky. 489-7477  
 ► 20h. EgUnr. 5-10\$. **Frog Bridge.** (← 2)  
 ► 20h. SJEud. 15\$. **Choeur Chanterelle.** (← 3)

### Lundi 5 Monday

- 20h. Chalet. 15-34\$. **FMCM. Rousseau.** Haydn, Bartok, Schubert. 489-7477

### Mardi 6 Tuesday

- CHBP. LP. **Prix d'Europe 2000.** Auditions. Académie de musique du Québec (→ 7 8 9). 872-5338  
 ► 20h. CNDBonS. 5-10\$. **FMCM.** Mozart, Dvorak. 489-7477

### Mercredi 7 Wednesday

- CHBP. LP. **Prix d'Europe 2000.** (← 6)

- 20h. Chalet. 15-34\$. **FMCM. Picasso.** Haydn, Mozart, Stravinsky. 489-7477  
 ► 20h. PdA SWP. 33-91\$. **Opéra de Montréal, Rossini.** (← 27/5)



*Sauf indication contraire, les événements ont lieu dans la ville de Québec et l'indicateur régional est 418. Principale billetterie: Billetech 670-9011*  
 GTQ Grand Théâtre de Québec, 269 boul. René-Lévesque E, 643-4975 SLF Salle Louis-Frêchette; FSLF Foyer de la Salle Louis-Frêchette

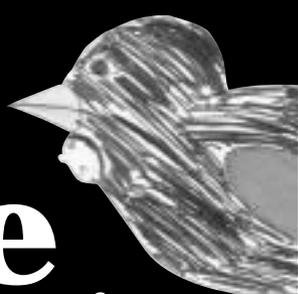
## MAI

- 1 19h30. Conservatoire de musique de Québec, 270 St-Amable, Studio 2-53. EL. **Étudiants du CMQ-Q.** 643-2190  
 4 Université Laval, Faculté de musique, Pavillon Louis-Jacques Casault, Cité universitaire, Ste-Foy, Salle Henri-Gagnon. Concours de musique du Canada. *Province de Québec. Jeunes musiciens.* (→ 5). 514-879-1959  
 4 20h. GTQ SLF. 20-50\$. Club musical de Québec. **Dmitri Hvorostovsky, baryton, Mikhail Arkadiev, piano.** 643-8131  
 4 20h. Théâtre Le Capitoile, 972 rue St-Jean. 17\$. **FMP (OSQ). Géométries sentimentales.** Rea: Over Time; Takemitsu: Rocking Mirror Daybreak; Dion: Dêbâcle; Luzuriaga: Concertino Colorum; Bouliane: Entre chien et loup. **O.S. de Québec, Darren Lowe, Catherine Dallaire, violons; Pemi Paul, alto; Barbara Todd-Simard, flûte; Philippe Magnan, hautbois.** 643-8486, 694-4444  
 5 ULav-MUS SHG. **CMC (Qc).** (← 4)  
 5 20h. Théâtre Le Capitoile, 972 rue St-Jean.

17\$. **FMP (OSQ). Unions Libres.** Ferguson/Van Grime: Apocryphal Graffiti; Oesterle/Unger: Le contrat social; Plamondon/Gagnon: Post; Ristic/Murphy: Catalogue des bombes occidentales. **Ensemble contemporain de Montréal, Véronique Lacroix, chef; Marie-Annick Béliveau, Andrée Dagenais, sopranos; Robert Meilleur, danseur.** 643-8486, 694-4444

- 5 23h. Salle Multi de Méduse. 9\$. **FMP (OSQ). L'erreur contre-attaque.** Beaubesne, Saint-Denis, Le May. **Ensemble Erreur de type 27, Carol Lemieux, dir.** 643-8486, 694-4444  
 6 20h. Église St-Roch. EL. Les Amis de l'Orgue de Québec. Titelouze, Frescobaldi, Cabanilles, Buxtehude, Bach, Franck, Vierne. **Laurent Martin, orgue.** 681-3927  
 6 20h. Église St-Thomas d'Aquin, 2125 Louis-Joliet, Ste-Foy. 15\$. Campra, Handel, Rutter; Te Deum. **Choeur du Vallon, Gisèle Pettigrew, dir; Hélène Fortin, Marie-Hélène Couture, Richard Duguay, Robert Huard; orchestre.** 877-4202, 653-7586  
 6 20h. L'Anglicane, 33 rue Wolfe, Lévis. 18\$. Concerts Ponticello. *La leçon de guitare, Paris 1830 (concert avec mise en scène).* Dowland, Handel, Sor, Giuliani, Gragnani, Coste. **Duo Alba: Isabelle Héroux, Alain Leblanc, guitares.** 838-6000  
 6 20h. Théâtre Le Capitoile, 972 rue St-Jean. 17\$. **FMP (OSQ). Partir c'est mourir un peu.** Andriessen: M is for Man, Music, Mozart; Boudreau: Dans les champs il y a des bibittes; Kagel: Finale. **O.S. de Québec, Walter Boudreau, Denys Bouliane, dir; Ingrid Schmithüsen, soprano.** 643-8486, 694-4444  
 7 11h. GTQ FSLF. \$. Croissants-musique. *Aéro-vents (pour toute la famille).* Pierre Giroux, plus de 80 instruments à vent issus de différentes cultures. Fondation Bagatelle. 643-8131, 877-643-8131  
 13 19h. GTQ SLF. 26-72\$. Verdi: La Traviata. **Opéra de Québec, Lyne Fortin; O.S. de Québec, Bernard Labadie, chef.** (→ 16 18 20). 529-4142  
 13 20h. Centre d'art La Chapelle, Vanier. 12-15\$. Musique des grands salons de 1900. **Les NostalChics.** 643-8131, 686-5032  
 13 20h. Église Notre-Dame-de-Lévis, 18 rue

MOZART



# Opéra

DE QUÉBEC

# La Flûte

# enchantée

*Le triomphe de la musique!*

**17, 20, 22 juin 2000**

à 20 h

Direction artistique et musicale  
**Bernard LABADIE**

Mise en scène : **Michel NADEAU**  
avec  
Aline Kutan, Benjamin Butterfield,  
Karina Gauvin, Doug MacNaughton,  
Guylaine Girard, Robert Pomakov,  
Hugues Saint-Gelais, John Fanning

Le Chœur de l'Opéra de Québec  
Les Violons du Roy  
Costumes : Isabelle Larivière  
Décors et accessoires :  
Christian Fontaine

15 % de rabais pour les abonnés de l'Opéra  
Billets à partir de 26,16 \$  
Étudiants et enfants de 12 ans et moins : 22,70 \$

Billets en vente maintenant  
aux bureaux de l'Opéra : **529-0688**  
et au réseau Billetech : **643-8131**

**www.operadequebec.qc.ca**

RESEAU

**Billetech**

Bureau du Canada pour le millénaire

Grand Théâtre de Québec

Québec

Millennium Bureau of Canada





SRC CC Société Radio-Canada, "La Chaîne Culturelle" (FM Chicoutimi CBJ 100.9; Montréal 597-6000 CBF 100.7; Ottawa CBOX 102.5; Québec CBV 95.3; Rimouski CJBR 101.5; Trois-Rivières CBF 104.3). **SAM-OP** *Matinée du samedi*, opéras complets pré-enregistrés, 13h30 à 17h25 en général, anim. Jean Deschamps

**CBC R2** Canadian Broadcasting Corporation Radio 2 (FM 93.5 Montréal 597-6000 (if they do not have the information you are looking for, ask to be transferred to Toronto Audience Relations); 103.3 Ottawa 724-1200). **SAT-OP** *Saturday Afternoon at the Opera*, opéras from around the world, recorded within the last year, Sat 1:30pm to 6pm usually. **Choral Concerts**, Sun 8am. Host: Howard Dyck.

**CJRX Radio Classique** 99.5 Montréal **WVPR Vermont Public Radio**, 107.9 Burlington 800-639-6391

**Radio Ville-Marie CIRA** 91.3 Montréal, 100.3 Sherbrooke) "L'offrande musicale" lun mar jeu ven 14h30-16h; "L'album de Pierre" dim 17-19h; "Invitation à l'opéra" mer 21-22h; "Soleil levant" (grégorien) lun-sam 6-7h30; "Présence de l'orgue" dim 13-14h

**Région du Saguenay CKAJ-FM** (mardi: 19h "Prête-moi tes oreilles", Atelier de musique du Saguenay; 20h "Bel Canto", opéra; 21h "Mélomanie", musique d'orchestres symphoniques et d'ensembles)

**MAI**

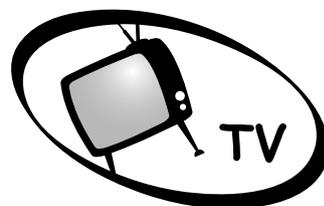
4 20h. SRC CC. Radio-Concerts. Stravinsky: L'Oiseau de feu; Alkan: Fantaisie op.76; Bach/Brahms: Chaconne BWV1004; Scriabine, Moszkowski, Saint-Saëns. **Raoul Sosa**,

- piano (main gauche)
- 5 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. L'irruption du jazz dans la musique occidentale. **Prod. Radio belge**. (durée 1h)
- 6 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Ghent Opera*. Rameau: *Platée*. **Marc Minkowski, conductor**; **Jean-Paul Fouchécourt, Mireille Delunsch, Paul Agnew, Christophe Fel, Doris Lamprecht**
- 7 8:11 am. CBC R2. Choral Concerts. *CBC Choral Competition, Semi Finalists*. Categories: **Children's Choirs, Mixed Voice, Equal Voice, Cultural Traditions**. (→ 14, 16-17, 21, 28)
- 12 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Les grands pédagogues: Nadia Boulanger, Jacques-Dalcroze, Paul Dukas, Paul Gilson, René Leibowitz, Max Deutsch, Olivier Messiaen. **Collab. radios francophones**. (durée 1h)
- 13 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Teatro alla Scala, Milan*. Beethoven: Fidelio. **Riccardo Muti, conductor**; **Waltraud Meier, Thomas Moser, Kurt Rydl, Franz-Josef Kapellmann, Laura Aikin, Endrik Woltrich**
- 14 8:11 am. CBC R2. Choral Concerts. *CBC Choral Competition, Semi Finalists*. Categories: **Youth Choirs, Chamber Choirs, Church Choirs, Contemporary Music**. (→ 7)
- 16 8pm. CBC R2. Choral Concerts. *CBC Choral Competition, Finalists for 1st and 2nd prizes (live special)*. **Finalist choirs across Canada**. (→ 17) (→ 7)
- 17 8pm. CBC R2. **Finalist choirs across Canada** (← 16)
- 18 20h. SRC CC. Soirées populaires. Verdi, Puccini, Rossini, Di Capua, Di Lazarro, Pasculli-Donizetti, Cable, Buczynski, Astro. O.S. de Québec, **Stéphane Laforest, dir**; **Quartetto Gelato** (vents, cordes, accordéon, chant). Radio-Concerts
- 19 14h55. SRC CC. **Musiques d'un siècle, Les grands pédagogues**. (← 12)
- 20 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Concertgebouw, Amsterdam*. Rimsky-Korsakov: The Snow Maiden. **Valery Gergiev, conductor**; **Olga Trifonova, Alexander Gergalov, Tatiana Pavloskaia, Daniil Shroda**
- 21 8:11 am. CBC R2. Choral Concerts. *CBC*

- Choral Competition*. Broadcast highlights. **Winning choirs**. (→ 7)
- 26 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. Cinq regards sur l'interprétation: Leonard Bernstein, Glenn Gould, Yehudi Menuhin, Arthur Rubinstein, Sergiu Celibidache. **Prod. SRC**. (durée 1h)
- 27 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Teatro Carlo Felice, Genoa*. Britten: Death in Venice. **Bruno Bartoletti, conductor**; **Peter Kazaras, Alfonso Antoniazzi, Bejun Mehta, Giuliano Cardone, Andrea Stasio**
- 28 8:11 am. CBC R2. Choral Concerts. *CBCelebration*. British Columbia Choral Gala. **Elektra, Chor Leoni, Phoenix, Music Intima, Vancouver Cantata Singers, Christ Church Cathedral Choir** (past prize winners of the *CBC Choral Competition*). (→ 7)

**JUIN**

- 2 14h55. SRC CC. Musiques d'un siècle. La musique est dangereuse: dadaïsme et sur-réalisme. **Prod. Radio belge**. (durée 1h)
- 3 1:30pm. CBC R2. SAT-OP. *Lyric Opera of Chicago*. Bizet: Carmen. **Yoel Levi, conductor**; **Denyce Graves, Richard Leech, Janice Watson, Mark S. Doss, Mark McCrory, Galen Scott Bower**



**Bravo!** Pay TV 800-924-4444. Main music-related timeslots: Mon-Fri 12pm (*The Concert Hour*); Tue 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Music*); Sat 6:30-10:30pm (*Great Performers*); Mon-Fri 6-7pm (*The Jazz Hour*); Mon 4-6pm, 7:30-11pm (*Appointment with Dance*). The following programs sometimes have music-related segments: **Arts & Minds** Mon 7:30pm, Sat 4am, 3pm, Sun 4pm. **Bravo Arts** Mon-Fri 10am. **Bravo Videos** Mon-Fri 7pm

**PBS** Public Broadcasting Service, USA. **VPT** Vermont Public Television channel 33 Burlington. **WCFC** Mountain Lake channel 57 Plattsburgh  
Télé-Québec Généralement les opéras du

Metropolitan diffusés sur PBS sont rediffusés sur Télé-Québec quelques jours plus tard. (Décision de dernière minute)

**MAY**

- 1 10pm. VPT-PBS. *The American Experience. Jubilee Singers*. Following the Civil War, a group of young ex-slaves in Tennessee set out on a mission to save their bankrupt school by giving concerts (spirituals). (→ 2am, 4am)
- 2 2am. VPT-PBS. *Jubilee Singers*. (→ 4am) (← 1)
- 13 10:30pm. VPT-PBS. *Musical Escapes. Rain Forest Rhapsody*. Wildlife footage set to classical music (part 1 of 3) (30 min.). (→ 18, 0:30am)
- 14 21h30. Télé-Québec. L'oeil ouvert. *Un bel di. Documentaire* sur le tournage de "Madama Butterfly", opéra-film de F. Mitterand. (→ 21)
- 17 22h. Télé-Québec. Toute une vie. *Julla Varady, Le chant possédé*. Documentaire biographique (France, Allemagne)
- 18 12:30am. VPT-PBS. *Rain Forest Rhapsody*. (← 13)
- 21 1pm. VPT-PBS. *Scully: The World Show*. Interview with tenor José Carreras
- 21 21h30. Télé-Québec. L'oeil ouvert. Puccini: *Madama Butterfly* (film-opéra de Frédéric Mitterand). **Ying Huang, Richard Troxell, ning Liang, Richard Cowan**. (→ 14)
- 28 1pm. VPT-PBS. *Scully: The World Show*. Interview with young soprano Charlotte Church
- 28 8pm. VPT-PBS. *National Memorial Day Concert*. Musical performance, archival footage, dramatic readings (broadcast live from Washington D.C.). **National S.O., Erich Kunzel, cond; Harolyn Blackwell, soprano**. (→ 3am)
- 29 3am. VPT-PBS. *National Memorial Day Concert*. (← 28)
- 31 8pm. VPT-PBS. *Great Performances. Europakonzert*. Beethoven: *Symphony #9*; Piano Concerto #1. **Berlin Philharmonic, Claudio Abbado, cond**. (→ 4:30am)

**JUNE**

- 1 4:30am. VPT-PBS. *Europakonzert, Berlin Phil*. (← 5-31)
- 4 21h30. Télé-Québec. L'oeil ouvert. *La fête du violon*. Fiddlefest (documentaire de Allan Miller). **Roberta Guaspari-Tzavaras, professeur de violon dans les écoles de Harlem, New York**. Version originale, sous-titres français

**For a rewarding career in Arts and Cultural Administration... Arts Organizations — Festivals — Tourism**

**Graduate Diploma in Administration Graduate Certificate in Cultural Affairs and Event Management**

**WINTER & SPRING 2000 INFORMATION SESSION**

**PROGRAM FEATURES**

- 30-credit diploma or 18-credit certificate
- 3-month internship in diploma
- part-time or full-time studies
- transfer credits to the MBA



**Concordia University**

FACULTY OF COMMERCE AND ADMINISTRATION

1550 de Maisonneuve W (Metro Guy-Concordia)

**RSVP**

Tel: (514) 848-2718 Fax: (514) 848-2816 Email: diadsa@vax2.concordia.ca

**Visit our Website**

<http://www-commerce.concordia.ca/dia.htm>

**Un service à la mesure du petit entrepreneur**

- ◆ Impôt
- ◆ Tenue de livres et états financiers
- ◆ Planification et budget
- ◆ Démarrage d'entreprises
- ◆ Informatisation

**Joanne Dufour**

514-272-4300



Orchestre philharmonique du Grand Montréal

**RECRUTEMENT VENEZ JOUER AVEC NOUS!**

OPGM est en période de recrutement d'instrumentistes bénévoles qui désirent se joindre à un orchestre en pleine croissance. Les auditions auront lieu du 2 au 4 juin 2000.

Plusieurs postes administratifs sont également disponibles.

Information : (514) 990-6726

Visit [lasценamusicale.org](http://lasценamusicale.org) for detailed listings.



## QUÉBEC

Voir les événements dans la section "Calendrier"

## MONTRÉAL

### Festival de musique de chambre de Montréal

CP 594, Succ Victoria, Westmount, QC. 514-489-7477. Concerts au Chalet de la Montagne, au sommet du Mont-Royal, et à la Chapelle Notre-Dame du Bon-Secours, du 1er au 10 juin (concert bénéficie le 2 mai)

### Prélude à Orgue et Couleurs

2929 Jeanne-d'Arc, Montréal, QC. 514-872-2200. Quartier Maisonneuve, du 1er au 8 mai (Festival Orgue et Couleurs à l'automne).

## QUÉBEC

### Festival Musiques au Présent

a/s OSQ, 130 Grande Allée ouest, Québec, QC, G1R 2G7. 418-643-8486, 418-694-4444. [www.osq.qc.ca/francais/festival.htm](http://www.osq.qc.ca/francais/festival.htm). Concerts au Théâtre Le Capitole, du 4 au 6 mai.

## SHERBROOKE

### Festival des harmonies du Québec

2500 boul. Université, Sherbrooke, QC. 819-820-1000. Se déroule du 19 au 21 mai au Centre culturel, 2500 boul. Université, Sherbrooke, 819-821-7742

## VICTORIAVILLE

### Festival International de Musique Actuelle de Victoriaville

Les Productions Plateforme Inc., C.P. 460, 82 Notre-Dame est, Victoriaville, QC. 819-752-7912.

Concerts au Cégep, Cinéma Laurier et Colisée des Bois-Francis, Victoriaville, du 18 au 22 mai.

## ONTARIO

### OTTAWA REGION

See events in regular calendar section.

### Bach Comes to Almonte

c/o Almonte and District Arts Council Performing Arts, Box 1199, Almonte, ON. 613-253-8657, 613-256-2993. Festival Pass \$25-60. Concerts at: Town Hall, 14 Bridge St, Almonte, from May 3 to 7.

## GUELPH

### Guelph Spring Festival

10A Carden St, PO Box 1718, Guelph, ON N1H 6Z9. Classical concerts, jazz, world music, Streetfest. 519-763-3000. Series: Classical; Chamber; Jazz & Roots; Matinee; Cooperators Community Concerts; Family; Master classes. Concerts at River Run Centre, 35 Woolwich St, Guelph, from May 23 to June 4, 27 concerts.

## NOVA SCOTIA

### Scotia Festival of Music

6181 Lady Hammond Road, Halifax, NS, B3K 2R9. [www.scotiafestival.ns.ca](http://www.scotiafestival.ns.ca). 902-429-9467. ("Highlight Series") are at Sir James Dunn Theatre (except June 2, at Rebecca Cohn Auditorium), Dalhousie Arts Centre, 6101 University Ave., Halifax. There will also be: masterclasses, open rehearsals, workshops, lectures, student recitals and more (more than 60 events in all). From May 23 to June 4, 11 concerts. Festival pass available

Guest artists: Scott MacMillan, composer in residence; Heather Schmidt, composer; Alain Trudel, conductor and trombone; The Duke Quartet, quartet in residence; Patricia Creighton, flute; Suzanne Lemieux, oboe; Margaret Isaacs, clarinet; Ivor Rothwell, bassoon; Robert McCosh, horn; Richard Simoneau, trumpet; Mark Fewer, Scott St. John, violins; Douglas McNabney, viola; Eric Sung, cello; Max Kasper, bass; Jody Karin Applebaum, voice; James Faraday, percussion; Peter Allen, Marc-André Hamelin, piano; Howie MacDonald, Dave MacIsaac, Buddy MacMaster, Carl MacKenzie, Cape Breton fiddlers; Mary Jessie MacDonald, Cape Breton piano

## Petites annonces Classified Ads

8 \$ / 120 caractères  
(514) 948-2520

### Cours - Lessons

Leçons de chant débutants tous âges par diplômé universitaire. Tech. de respiration naturelle. Gens sérieux seul. 385-6281.

COURS DE HARPE avec Robin Grenon. Trad. celt. / sud-américaine. Pour débutant ou avancé. Rive-Sud (450) 659-3582

Leçons de chant du Studio Orphée singing lessons. Prof. de form. universitaire travaillant avec prof. et coach du Metropolitan Opera NY. Cours donnés avec accompagnatrice. Classique, comédie musicale, chanson française... Située Plateau / centre. Débutant à avancé. Aussi : théorie, coaching, atelier, master class, concert, etc. 1re rencontre gratuite. (514) 725-7145

COURS DE CHANT PRIVÉS / Private singing lessons. Tous les niveaux, tous les âges. 2 studios (centre-ville ou N.-D.-G.). (514) 484-5407

### Divers - Misc.

Violoncelliste cherche violons et alto pour quatuor, plus piano pour duos. Saskia 389-1976 soir.

Recherche chanteur, homme de 17 à 21 ans, pour projet sérieux. Info: (514) 526-0053. Bienvenue à tous.

Terrain rang St-Achille, à 20 min. de Qué., pour visiter, pour faire camp forestier; rens. tél (418) 666-1409

### Emploi - Employment

The Nicholas Hoare C.D. department, (Westmount, PQ) is currently interviewing experienced music retailers for full time positions. If you possess a broad knowledge of both classical and jazz recordings, and the ability to communicate that knowledge in a customer service oriented environment, please send c.v. to Nicholas Hoare 1366 Green Avenue Westmount, Quebec. H3Z-2B1 attention C.D. Department manager. Please no phone calls or drop in!

La Scena Musicale seeks student for interships in administration, journalism, marketing or communications. (514) 948-2520.

La Scena Musicale est à la recherche d'étudiants-stagiaires en administration, journalisme, marketing ou communications. (514) 948-2520.

### Disques/livres

Musicothécaire disquaire-libraire : achat, vente, évaluation de livres, disques, partitions. Edison-Berliner, tél. 276-8429

Vous cherchez la dernière nouvelle musicale?  
Searching for the latest classical music news?

Visitez / Visit

[www.LaScenaMusicale.org](http://www.LaScenaMusicale.org)

Mise à jour quotidienne / Updated Daily

Troisième meilleur site Web sur la musique au monde  
3rd Best Music Web Site

- Chamber Music magazine

achète et vend au meilleur prix

# L'échange St Denis

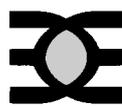
Grand choix  
de disques, cd et cassettes classiques

3694, rue St-Denis 849-1913



Sherbrooke

Pierre Barbe, Adm.A., PFC  
Planificateur financier certifié



LE GROUPE FINANCIER  
EQUINOXE

LE CENTRE CONCEPT INC.  
1100, boul. Crémazie Est, bureau 212  
Montréal (Québec) H2P 2X2

Tél.: (514) 990-2618 Fax: (514) 374-5484

## MICROCONTEXT Inc.

Your Full-Service Computer Center since 1983



**SALES** - Brand name computers, workstations, servers, notebooks, laser & inkjet printers, peripherals, quality add-on products and business software. Systems customized to your specifications.

**SERVICE** - Installations of PCs & networks. Service on networks, PCs, notebooks, monitors, printers. Service contracts to suit your needs.

**NETWORKS** - Specialists in Novell, NT servers & NT Backoffice

4835 Park Ave. Montreal H2V 4E7  
email: [mcontext@videotron.ca](mailto:mcontext@videotron.ca)

Tel.: 514-279-4595  
Fax: 514-279-4598



J.B. Stensland  
LUTHIER

460, Ste-Catherine Ouest, suite 412  
Montréal, Qc H3B 1A7

Tél : (514) 878-9982

Fax : (450) 974-2008

Internet : [luthier@sabec.com](mailto:luthier@sabec.com)

[www.sabec.com/luthier](http://www.sabec.com/luthier)

Diplômé  
de l'École Internationale  
de Lutherie de Crémone

# LES NOTES

■ **Isolde Lagacé**, présidente du Conseil québécois de la musique en 1997-1998, deviendra la nouvelle directrice du Conservatoire de musique de Montréal le 1<sup>er</sup> juin 2000. Ayant baigné dans la musique depuis sa plus tendre enfance — fille de Bernard et Mireille Lagacé et jumelle de la directrice des Idées Heureuses, Geneviève Soly —, elle a plutôt opté de travailler de l'autre côté du miroir en obtenant un diplôme en gestion des organismes culturels. Son premier souhait reste le maintien du niveau d'excellence du Conservatoire. Elle se retrouve à la tête d'un groupe d'environ 60 professeurs et 300 élèves. - LR

■ À la fin d'avril, au Conservatoire de musique de Paris, un colloque, un concours, une exposition et des concerts ont permis de découvrir un instrument méconnu, tant du grand public que des musiciens d'orchestre : l'alto. Que de médiosité à son sujet dans le milieu professionnel (Il se retrouve accusé de tous les maux.), et pourtant! L'alto a su gagner et conserver une place importante dans le cœur des compositeurs du XX<sup>e</sup> siècle. Les artistes prouvent ainsi, au vu et au su de tous, qu'ils sont bien plus que des « violonistes de deuxième classe ». - LR

■ Une centaine de musiciens de l'Opéra de Paris, tous bénévoles, ont formé, il y a deux ans l'Association Papageno. Leur but reste simple : transmettre la musique aux exclus de la société — les prisonniers, les malades, les écoliers plus défavorisés. Leur répertoire est en grande partie constitué de « chefs-d'œuvre incontestables » : d'abord Mozart, « le meilleur éducateur populaire », selon le président de l'organisme, Jean-Noël Crocq. Les musiciens y trouvent plaisir et satisfaction, tout en espérant que d'autres grandes institutions leur emboîtent le pas, comme l'ont fait l'orchestre de Lille et celui de Cleveland. - LR

■ Le compositeur canadien Louis Applebaum s'est éteint le 19 avril à l'âge de 82 ans. Sa carrière avait débuté en 1942 avec sa nomination au poste de directeur musical du National Film Board. Sélectionné pour un Oscar en 1945, il a composé la musique de 250 productions du NFB et celle de plusieurs longs métrages. En 1955, il a fondé le département de musique du Festival de Stratford, en Ontario. Les fanfares composées pour ce festival prestigieux continuent d'être interprétées avant chaque représentation théâtrale. - LR

■ L'orchestre de London, en Ontario, a décidé de prendre un risque énorme l'année prochaine dans l'espoir d'attirer une clientèle plus jeune au concert, en lançant une nouvelle série, baptisée Sinfonia. La salle de concert sera éclairée par la lumière tamisée des chandelles et les spectateurs, assis sur des sofas confortables, dégusteront vin et hors d'œuvres délicieux en écoutant les musiciens à quelques pas. L'avenir seul dira si le risque en valait la chandelle!

- Lucie Renaud

## ■ Un duel d'orchestre

Jeanne Lamon, la directrice artistique de l'orchestre baroque Tafelmusik, a provoqué en duel le directeur de l'Orchestre du Centre National des Arts, Pinchas Zukerman. Les propos tenus par M. Zukerman lors d'un interview paru dans le *Globe and Mail*, traitant de « dégoûtant » le mouvement qui cherche à donner à la musique ancienne un son approprié à son époque, ont déclenché la colère de Mme Lamon. Elle a répondu par un article dans le même journal où elle a invité M. Zukerman à un duel musical. « Pourquoi ne pas partager la scène avec nos deux orchestres, et, alternativement, interpréter un morceau de musique baroque selon nos pratiques respectives et laisser le public juger par lui-même? » écrit-elle.

À la suggestion d'un auditeur, le duel a pu être entendu le 6 avril dernier sur les ondes de CBC Radio 2, lors de l'émission Take Five. Le premier mouvement du *Printemps des Quatre saisons* de Vivaldi a servi de terrain de bataille. Les enregistrements de Tafelmusik et de l'Orchestre du Centre National des Arts ont été joués l'un à la suite de l'autre et les auditeurs ont pu voter en téléphonant ou en envoyant un courriel à la station. Tafelmusik est sorti vainqueur avec 1403 votes contre 698.

- Marielle Leroux

## ■ L'opéra comme punition!

Seize étudiants de l'Université du Connecticut ayant commis des infractions mineures telles que la consommation d'alcool et de « pot » sur le campus, ont été punis par Puccini lui-même! En effet, au lieu d'être frappé d'amendes ou d'actions disciplinaires, le groupe a dû assister à l'opéra *Tosca* de Puccini.

Selon Kim Silox, le porte-parole du campus du Connecticut, ce procédé est la meilleure façon d'exposer les étudiants à la nouveauté. Peut-être que leur vie ne s'en trouvera pas transformée mais au moins, une nouvelle vision de l'opéra s'imposera d'elle-même.

En désaccord avec cette démarche, l'écrivain Bryan Kellow rappelle que l'art n'a pas à être enduré pour être apprécié. Imposer l'art par la force demeure un véritable lavage de cerveau. En effet, la musique ne rend pas les citoyens meilleurs et l'histoire le prouve : Hitler était un dévot de Wagner et Harry S. Truman, le meilleur pianiste de la Maison-Blanche à ce jour, a largué les bombes sur Hiroshima et Nagasaki.

Imposer l'opéra comme punition semble aller contre la définition de l'art puisque la notion de plaisir n'intervient plus. La musique appartient d'abord au domaine des émotions et de la sensibilité avant d'être corrélée à une dimension intellectuelle. Obliger un étudiant à aimer l'opéra (puisque, par extension, dans cette histoire, tel semble le but) est tout aussi absurde qu'obliger quelqu'un à avoir la foi. Par contre, rien ni personne ne pourra jamais imposer l'art d'aimer.

- Michèle France



## Cœur de l'activité culturelle du Vieux-Montréal!

- Expositions variées **gratuites**
- Boutiques de métiers d'art, de design québécois, canadien et d'art autochtone
- Cafés-terrasses

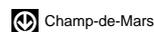
## The heart of Old Montréal's cultural activity!

- A variety of **FREE** exhibitions
- Québec, Canadian and Native art & design boutiques
- Sidewalk cafés

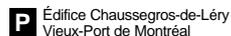


Marché Bonsecours

350, rue Saint-Paul Est, Vieux-Montréal



Champ-de-Mars



Édifice Chaussegros-de-Léry  
Vieux-Port de Montréal

[www.marchebonsecours.qc.ca](http://www.marchebonsecours.qc.ca)  
[www.vieux.montreal.qc.ca](http://www.vieux.montreal.qc.ca)

BBCor 06/04/06

# LES DISQUES CD REVIEWS

**Politique de critique:** Seulement les meilleurs des nouveaux disques que nous recevons chaque mois sont abordés ici. Nous critiquons tous les bons DC que nous recevons, mais nous ne recevons pas toutes les nouveautés. Donc si une nouveauté n'est pas mentionnée, cela ne veut pas dire qu'elle est inférieure. Vous trouverez des critiques additionnelles dans notre site web: <http://www.scena.org>

**Review Policy:** We review all the good CDs we get, but we don't get every new release. Only the very best of the new recordings we receive each month are reviewed in the printed version of LSM. If a new release is not mentioned in print, it does not imply it is inferior. You will find many more CD reviews on our website (<http://www.scena.org>).

★★★★ - Excellent	\$ < \$10
★★★ - Yes/Oui	\$\$ \$10-15
★★ - Maybe/Peut-être	\$\$\$ \$15-20
★ - No/non	\$\$\$\$ >\$20

## Busoni The Visionary

Jeni Slotchiver, piano  
Centaur CRC 2438. (72 min 52 s)



La pianiste américaine Jeni Slotchiver amorce avec cet enregistrement une intégrale des œuvres pianistiques de Busoni. Son interprétation de la *Chaconne en ré mineur* – transcription

d'un mouvement d'une partita pour violon de Bach et certainement l'œuvre la plus connue du compositeur – semble malheureusement un peu rigide, comme si la pianiste avait peur de se mettre les experts du baroque à dos. Pourtant, sa technique supérieure aurait certes pu transmettre le romantisme inhérent à cet arrangement touffu de Busoni.

Slotchiver nous propose également ici sa version des *7 élégies*. Cette œuvre, datée de 1907, nous laisse découvrir un compositeur au sommet de sa forme. Busoni lui-même considérerait d'ailleurs, à juste titre, ces œuvres comme des jalons essentiels de son parcours de compositeur. L'interprétation de Slotchiver est ici raffinée, toujours très cohérente et laisse deviner ses qualités de maître coloriste. La *Berceuse*, la dernière des sept, dédiée à la mère du compositeur, reste un joyau méconnu qui marie la palette sonore du XX<sup>e</sup> siècle à un romantisme pianistique presque lisztien. La pulsation semble sus-

pendue et l'auditeur plonge ainsi dans un monde onirique subtil. Un délice!

Les *4 études sur des motifs amérindiens* complètent cet enregistrement. Dans ces courtes pièces, composées au retour d'une tournée en Amérique, Busoni pose un regard européen sur des mélodies traditionnelles et réussit à en extraire leur caractère universel, transcendant les barrières de langue et de culture.

Des notes de programme très fouillées, rédigées par l'interprète, complètent à merveille cet enregistrement.

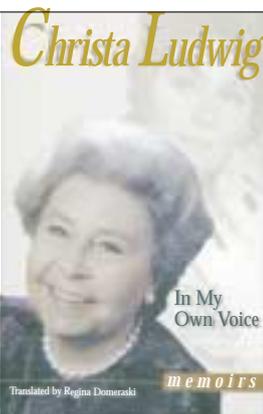
- Lucie Renaud

## The Sun King's Paradise

Palladian Ensemble  
LINN CKD 100 (56' 20)  
★★★ \$\$\$\$

The Palladian Ensemble is a fine baroque music group from England. Baroque music lovers will enjoy this disc of sprightly and stately dance music by Rebel, Marais, Le Moine, and Couperin such as might have been heard at Versailles between 1650-1750. This is courtly music, written to divert a cultured audience. The ensemble playing on recorders, violin, bass viol, and theorbo is delicate and harmonious. In Le Moine's *Prélude and Chaconne for theorbo* and Couperin's harpsichord *Musettes*, taste and proportion are paramount. The recorded sound (Toddington Church, U.K., 1998) is warm and intimate.

- Philip Anson



\$49.50 CDN

"Christa Ludwig was one of the greatest singers of this century. The mezzo-soprano sang her final performance in Vienna in 1994 - her New England farewell was a Tanglewood recital in 1991. Now she has written a book, 'In My Own Voice', one of the few diva memoirs fully worthy of the career it records."

— Boston Sunday Globe

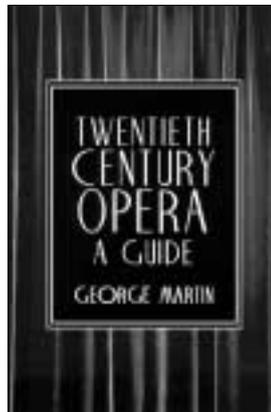
"Though she retired in 1994, Christa Ludwig is still revered for the beauty of her singing and the sheer intelligence of her work...She is also beloved for her personal graciousness and sense of humor. Thanks to a fluent English translation that captures the author's unpretentious candor, her memoir is stimulating as well as extremely readable...Ludwig truly lets us into her life, with all its disappointments, triumphs and considerable laughter."

— Opera News

"This gutsy, useful book, first published in 1979, has been revised and expanded to include the developments of the last quarter-century. Among its joys are Martin's Introductory Essays...[in which] Martin condenses a century of musical developments into a few pithy pages...Part II of the guide offers up synopses of 20th-century operas, grouped by composer in order of birth date. Martin's an excellent explicator of music and story, and knows how to make even a difficult composition accessible without being patronizing about it."

— Washington Post Book World

Limelight Editions distributed by:  
Scholarly Book Services Inc.  
473 Adelaide St. W., 4th Floor  
Toronto, Ontario M5V 1T1  
1-800-847-9736 Fax: 1-800-220-9895  
[www.bookscan.com](http://www.bookscan.com)



\$41.25 CDN

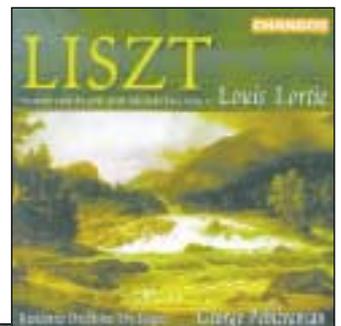
## CHANDOS

Nouveautés / New Releases

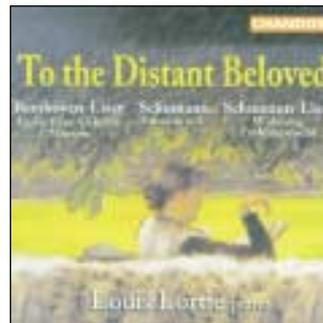
Louis Lortie, piano

Works for Piano  
and Orchestra, Vol. 1

Œuvres pour piano  
et orchestre, vol. 1



CHAN 9801



CHAN 9793

Beethoven, Liszt,  
Schumann

Distribution  
S.R.I.  
[www.sil-canada.com](http://www.sil-canada.com)

**Felix Blumenfeld : Complete Preludes and Impromptus**

Philip Thomson, piano  
Ivory Classics 64405-71002 (75'02)  
☆☆☆ \$\$\$\$

This album is a precious testimonial to the rich compositional talent of the all-but-forgotten Ukrainian pianist Felix Blumenfeld (1863-1931). Blumenfeld was a noted conductor who led the first performances of Rimsky-Korsakov's *Invisible City of Kitezh*, and Scriabin's *Divine Poem* and *Poem of Ecstasy*. Not surprisingly, many of Blumenfeld's piano works (such as *Prelude No. 6, op. 17*) are strongly reminiscent of Scriabin, Grieg, Rachmaninov, and (in *Prelude No. 4, Op. 17*, for example) French Impressionists like Duparc. New Brunswick-born pianist Philip Thomson (now a music professor in Akron, Ohio) plays this unknown but familiar-sounding music with panache and elan. The recorded sound by the specialist piano label Ivory Classics is optimally clear and resonant. Excellent notes, in English only. For more info: [www.IvoryClassics.com](http://www.IvoryClassics.com).

- Philip Anson

**Tüür : Symphonie No. 3 / Concerto pour violoncelle / Lighthouse**

David Geringas, violoncelle  
Dennis Russell Davies / Radio-Symphonieorchester Wien  
ECM New Series 465 134-2 (63 min 33 s)  
☆☆☆ \$\$\$\$

La musique de l'Estonien Erkki-Sven Tüür, tout comme celle de son compatriote Arvo Pärt, fait appel à un mélange de neuf et d'ancien. Son langage s'exprime par opposition entre cellules (presques stéréotypées) tonales et atonales, mélodiques et bruitistes. La ligne directrice est maintenue par l'interdépendance de ces différents éléments, le jeu de leur succession créant une trame narrative complexe. Nous vivons dans un monde hésitant constamment entre tradition et modernisme, rationalité et spiritualité. La musique de Tüür est le reflet de cette ambivalence totalement assumée, jusqu'à en faire son trait de personnalité principal. Comme si, justement, ce qui nous définissait, nous, habitants de ce tournant de millénaire, était précisément cet état transitoire, fait d'incertitudes, entre un avenir arrivant à toute vitesse, un passé qui nous interpelle sans arrêt et un présent tiraillé. C'est l'expression de cette réalité obscure mais réelle qui fait l'intérêt premier de ce disque. Le langage de Tüür est certes très personnel, sa musique savamment construite et brillamment orchestrée, mais elle est peut-être trop ancrée dans une réalité actuelle pour garder sa pertinence à long terme. Seul un avenir incertain nous le révélera.

- Frédéric Cardin

**Daniel Taylor : Portrait**

Atma ACD 22228  
☆☆☆ \$\$\$

Canadian countertenor (or male alto, as he prefers to be called) Daniel Taylor is the biggest star of Quebec's peppy little Atma label. With a half-dozen successful Atma albums to his name, the high flying youth with the hair has become an unlikely local hero. Now comes the inevitable and very welcome compilation disc drawing on four previous albums: *Bach Arias and Oboe d'Amore*, *Tears of the Muse*, *On the Muse's Isle*, and *L'Etoile d'Orient*. This means you get Taylor's ethereal singing without the numbing viola da gamba duets and harpsichord tinkling that padded the earlier albums. It makes an ideal introduction to Taylor's work and to the countertenor repertoire in general.

- Philip Anson

**Kani**

Tablatura  
Teldec 3984-27241-2 (56 min 6 s)  
☆☆☆ \$\$\$\$

Il faut l'entendre pour le croire : un ensemble composé de six Japonais interprétant, sur instruments anciens, de la musique médiévale et de la Renaissance européenne, en plus de quelques compositions originales qui mêlent allègrement des influences flamenca, jazz ou encore populaires! L'ensemble Tablatura ne tente pas de recréer telle quelle la musique ancienne européenne (autrement dit, ils ne font

pas dans « l'authentique »), mais bien d'y puiser largement afin de justifier une démarche originale qui nous amène à penser que, de plus en plus, nos racines culturelles ne nous appartiennent plus exclusivement, mais deviennent plutôt autant de matériaux susceptibles d'inspirer des créateurs de partout sur la planète. La cohésion de l'ensemble des pièces, malgré quelques inquiétudes initiales, est tout à fait assurée par l'instrumentation (luth, oud, flûtes à bec, percussions, etc.) qui conserve une même texture sur tout le disque. À souligner: la voix magnifique et la prononciation irréprochable (en vieux français!) de la soprano Mutsumi Hatano.

- Frédéric Cardin

**Sibelius : Symphony No. 4, Tapiola, etc.**

Beecham / Royal Philharmonic Orchestra  
BBC Legends BBCL 4041-2 (2 CD - 138' 52)  
☆☆☆ \$\$\$\$

The BBC Legends series of releases from their vast radio archives has been a mixed bag to date, but this double disc recording of a Dec. 8, 1955 concert celebrating Sibelius's 90th birthday is worth hearing. Sir Thomas Beecham had been a proponent of Sibelius's music since 1915 and his early commercial Sibelius recordings in the 1930s introduced the great Finnish composer to the world. This live recording commemorates a historic evening in the Royal Festival Hall, starting with the British and Finnish national anthems, before the ailing conductor Sir Thomas Beecham was awarded



La musique de l'Estonien Erkki-Sven Tüür, tout comme celle de son compatriote Arvo Pärt, fait appel à un mélange de neuf et d'ancien. Son langage s'exprime par opposition entre cellules (presques stéréotypées) tonales et atonales, mélodiques et bruitistes. La ligne directrice est maintenue par l'interdépendance de ces différents éléments, le jeu de leur succession créant une trame narrative complexe. Nous vivons dans un monde hésitant constamment entre tradition et modernisme, rationalité et spiritualité. La musique de Tüür est le reflet de cette ambivalence totalement assumée, jusqu'à en faire son trait de personnalité principal. Comme si, justement, ce qui nous définissait, nous, habitants de ce tournant de millénaire, était précisément cet état transitoire, fait d'incertitudes, entre un avenir arrivant à toute vitesse, un passé qui nous interpelle sans arrêt et un présent tiraillé. C'est l'expression de cette réalité obscure mais réelle qui fait l'intérêt premier de ce disque. Le langage de Tüür est certes très personnel, sa musique savamment construite et brillamment orchestrée, mais elle est peut-être trop ancrée dans une réalité actuelle pour garder sa pertinence à long terme. Seul un avenir incertain nous le révélera.

ANALEKTA  
*fleurs de lys*

## New Release / Nouveauté

# Anton Kuerti • 7 CDs



**Classic CD (UK) :**  
"Some of the finest Schubert playing I've ever heard."

**CD Review (UK) :**  
"Stunningly played... poignantly beautiful... infallible technique... a superb Schubert player... a penetrating intellect..."

**Répertoire (France) :**  
«Par l'élégance, la clarté et la profondeur du jeu, il nous rappelle ces écoutes en disque ou en concert des grands Magaloff, Margulis, Fleisher ou Arrau... un pianiste dont on attend impatiemment d'autres parutions.»

**Le Monde de la Musique (France) :**  
«Kuerti intériorise le phrasé, parvient à donner l'impression d'une improvisation rêveuse sans lâcher la bride du discours. C'est très doux, très poétique et merveilleusement joué.»

FL 2 4011-7 (7 CDS, boxset / coffret)

**Schubert**  
Anton Kuerti  
*The Major Piano Works: Sonatas, Impromptus, Moments musicaux & "Wanderer" Fantasy*  
Les œuvres majeures pour piano:  
Sonates, Impromptus, Moments musicaux & Fantaisie «Wanderer»

[www.analekta.com](http://www.analekta.com)

Distribués par

**MUSICOR**

fl

Les grands interprètes canadiens

The Finest Canadian Musicians

Finland's Order of the White Rose during the interval. The musical program is comprehensive, from the rather wan balletic incidental music to *Swan White*, Op. 54, to *Pelléas et Mélisande*, Op. 46, and the rousing *Tapiola*, Op. 112. The core of the program is *Symphonies No. 4* and *No. 7* (recorded at a BBC Proms concert on Sept. 16, 1954). Overall, these performances are slow and laboured, no doubt reflecting Beecham's great age and ill-health. Beecham's witty November 24, 1955, BBC radio talk on Sibelius is included in this recording. The mono sound is lively but thin. Excellent notes in English, French and German.

- Philip Anson

### Schumann Lieder

Bryn Terfel, baritone  
Malcolm Martineau, piano  
DG 447 042 2 (77'30)  
☆☆☆ \$\$\$

Welsh baritone Bryn Terfel is one of the rare singers equally at home in opera and song. His recitals with piano are as magnificent as his complete operatic roles. This new recording of Schumann *lieder* confirms Terfel's status as a unique and untouchable singer, one for the ages. Sceptics will be glad to hear that Terfel avoids his usual growling and rattling. His timbre is clearer and more characterful than that of German baritone Matthias Goerne, his only competitor in this repertoire. The core of this generous 77 minute recording is Schumann's *Liederkreis* Op. 39, which in terms of subtlety and expressivity stands second only to Fischer-Dieskau's recordings. Terfel recorded it in 1977, two years before the rest of the album, which may account for the greater freshness. The rest of the album, dating from 1999, shows signs of strain and fatigue on high notes. Malcolm Martineau provides purposeful piano accompaniment.

- Philip Anson

### To the distant beloved

Transcriptions de Beethoven-Liszt, de Schumann-Liszt et Fantaisie opus 17 de Schumann. Louis Lortie. Chandos CHAN 9793. (56 min 24 s)  
☆☆☆ \$\$\$

Le programme de ce disque, bâti comme celui d'un récital, met en relief différents liens entre les trois compositeurs. L'ombre de Liszt plane sur toutes les œuvres, son génie pianistique transformant les lieder de Beethoven et Schumann en un langage éminemment personnel. La *Fantaisie* de Schumann, quant à elle, avait été choisie par Liszt qui désirait ériger un monument musical à Beethoven. Un autre thème récurrent entre ces œuvres qui peuvent sembler à première vue éloignées est certes la douleur de l'amoureux qui soupire loin de sa douce, que ce soit dans le cycle *À l'amoureux lointain* transcrit par Liszt ou dans la monumentale *Fantaisie* de Schumann, écrite à l'époque où le père de Clara s'opposait à tout échange entre les deux tourtereaux. Il avait d'ailleurs écrit plus tard à sa bien-aimée que le premier mouvement était le plus passionné qu'il eût jamais composé.

Lortie conserve malheureusement une approche teintée d'une certaine réserve tout au long de l'enregistrement. Le son reste toujours bien dosé, les phrasés magistralement exécutés, mais il manque justement un peu de la passion qui avait engendré ces pièces, surtout dans la *Fantaisie* de Schumann. Le pianiste semble avoir voulu garder une distance (encore l'éloignement!) face à cette œuvre charnière du répertoire pianistique. Un peu plus d'épanchement, tant au plan sonore qu'à celui de la respiration, aurait certes mieux servi son côté Florestan débridé. La transcription de *Widmung* (prière) de Schumann reste, quant à elle, un joyau d'intériorité, magnifiquement desservie par l'accompagnement touffu de Liszt. Eusebius aurait approuvé...

- Lucie Renaud

### Puccini: Manon Lescaut

R. Muti / La Scala  
DG 463 186-2 (118' 44)  
☆☆☆ \$\$\$

Puccini's four act verismo masterpiece *Manon Lescaut* (1893) was his first great success, but already his melodic gift and theatrical savvy was fully formed. Des Grieux (robust tenor) and Manon (lyric soprano) are the twin pillars of this tragic romance. Russian soprano Maria Guleghina is a superb artist, though perhaps a tad overpowering as the ingenue Manon. She has none of the usual Slavic diction problems and floats some of the loveliest phrases since Freni and Tebaldi in their prime. Argentinean tenor Jose Cura (Des Grieux) is touted as the next great Italianate tenor, with an excitingly powerful voice exuding the kind of Mediterranean virility (he's half-Lebanese) sadly lacking in many of today's canonized tenors. His singing is shamelessly melodramatic, full of sobs and growls, like some of the great Italian tenors of the past (Corelli, Del Monaco, et al.). Cura's voice, like Domingo's, is baritoneal, which adds character to his middle and low ranges. His high notes are thrown with effort - but since they illustrate moments of emotional excess, strain is forgivable. On disc Cura has a lot to offer; on stage he's impossible to resist. In this recording, his entrance on the word "Amor" is viscerally stirring, and throughout the recording he sounds every inch the grand seigneur. The supporting cast is fine and the luscious La Scala chorus is always "on." Muti brings out the haunting chromaticism of the choruses and expertly points up the drama's tragic progress. The Scala audience is very quiet for this live recording made in June 1998.

- Philip Anson

### Mendelssohn / Glazunov : Violin Concertos

Leila Josefowicz, violin  
Charles Dutoit / Montreal Symphony Orchestra  
Philips 464 0592 (57'38)  
☆☆☆ \$\$\$

Canadian violinist Leila Josefowicz, now a United States resident, has rocketed to the forefront of the pack of fine young fiddlers more by virtue of her exceptional technique and sensibility than her good looks. At 21, Josefowicz is musically wise beyond her years, as this her first recording with Dutoit and the MSO (made one year ago in the Eglise St. Eustache) attests. Josefowicz is everywhere the sensitive interpreter, with a feminine delicacy of touch that comes as a relief after the athletics of Maxim Vengerov and Vadim Repin. Dutoit is at his most romantic in the Mendelssohn concerto, and at his perkier in the frothy Glazunov. The MSO play superbly, proving that they haven't lost their musical Midas touch, despite all their recent administrative problems. Bravi to all concerned.

- Philip Anson

# LINN Classik

amplificateur intégré, AM/FM, CD  
choix de finis disponibles: Noir, argent, blanc, vert ou bleu.

## AV 5110

haut-parleurs

\$ 2995

LINN HI-FI

# 100%

# Musique

## AUDIO CLUB

1675, rue St-Hubert, Mtl  
☎ 526-4496  
www.audioclub.com

Courriel



Accueil

Voir Commande

Achats En Ligne !

1 000 \$ à gagner

sur inscription en ligne

Partitions de musique variées pour instruments de tous genres



artistes populaires ensemble jazz chorale cordes mariage musique de film harmonie vocal percussion les vents

Visitez notre site internet

piano guitare méthodes

www.musi-club.qc.ca



PEROS MUSIC INC.

**Peros Music Inc.**

is a company committed to supporting and promoting classical music in Canada and the US. As a result our unique All-Inclusive Recording Packages will give you a world class recording at an exceptional price.

**Peros Music Inc.**

unique All-Inclusive packages make CD recording projects an exciting possibility

SPECIALIZING IN

**CLASSICAL CD RECORDING PROJECTS**

**Our All-Inclusive packages include:**

- All recording, production and mixing by our Juno or Emmy award winning producers
- All recording done in a world class 24 track digital studio OR live location multi-track recording (8, 16 or 24 tracks)
- All artwork/graphics and design by top graphic designers
- All final film and colour printing of covers and traycards
- Manufacturing of all CD or cassette product
- Barcode and catalogue number for your recording
- All tape costs (2" analog tape optional), CDR Master and CD Glass Master
- Distribution of your finished product to key local or regional retail music stores

If you have already produced a CD, take advantage of our **CONSULTING SERVICE**, which will explain to you the music industry, retail distribution, promotion of your CD and publishing.

**YOUR PRODUCT IS OUR PRODUCT**

Peros Music's long background in every facet of the music business will be an excellent resource for the promotion of your recording.

If you are considering a Recording Project call:



PEROS MUSIC INC.

(905) 814-8555 PHONE  
1-800-529-1696

TOLL FREE ANYWHERE IN CANADA AND THE U.S.

# Aussi vulnérables que des athlètes : comment prévenir et guérir les blessures des musiciens

par Pierre-Olivier Savoie

**P**ourquoi les blessures de musiciens deviennent-elles de plus en plus fréquentes? Récemment, l'Orchestre du Centre National des Arts à Ottawa a dû annuler des concerts, car trop de musiciens étaient blessés. Le programme trop chargé semblant en cause, la direction de l'orchestre a remplacé certaines œuvres au programme par d'autres moins éprouvantes physiquement, espérant résorber le problème. Bernard Labadie, directeur musical des Violons du Roy, critique quant à lui le milieu de la musique qui ne prépare pas correctement les musiciens à exercer un métier parfois aussi exigeant que des sports de pointe. « C'est comme si on avait un club de football, qu'on ne parlait que de stratégie, qu'on jouait, mais qu'on ne parlait pas des exercices de préparation et d'assouplissement, dit-il. Ce serait une aberration. Dans une certaine mesure, c'est le cas des musiciens, et les mœurs doivent changer. »

## Arrêtez dès les premiers signes !

Malgré des débuts très prometteurs, Agnes Grossmann a perdu toute chance de faire une carrière internationale de pianiste après une blessure à la main en 1972. Ses intérêts pour la direction d'orchestre et la direction chorale lui ont cependant permis d'amorcer une seconde carrière. Cette Autrichienne de naissance a dirigé l'Orchestre Métropolitain durant 10 ans, jusqu'en 1995, et fait maintenant le tour du globe en tant que chef invitée.

Elle relate avec précision l'événement : « Un jour, j'ai eu la main coincée par une porte en fer. Elle m'est tombée sur la main droite et j'ai senti un engourdissement intense dans le troisième doigt. Cependant, lorsque l'engourdissement a disparu, après quelques jours, j'étais tellement contente de recommencer à jouer que je n'y ai plus repensé. » Comme l'incident avait été de courte durée, elle n'avait pas pris le temps de consulter un médecin. Deux mois plus tard, juste avant de partir pour une tournée aux États-Unis avec le Columbia Artist Management, elle a ressenti l'engourdissement encore une fois, mais l'a ignoré.

Vers la fin de la tournée, le petit engourdissement est réapparu, plus insistant, plus dérangeant. « C'était comme si j'avais perdu toute la technique de ma main droite », relate-t-elle. De retour à Vienne, Mme Grossmann a subi une intervention chirurgicale afin de rétablir la situation. « Après deux ou trois semaines, j'ai recommencé à jouer du piano, mais contrairement à ce que le médecin avait prédit, mon doigt pouvait encore moins bouger. Si vous regardez bien, vous pouvez voir comme un trou entre mes troisième et quatrième doigts », dit-elle en montrant une petite cavité sous la peau de sa main droite. Les deux

muscles ou les deux nerfs activant chaque doigt ont probablement été entremêlés durant l'opération. Aujourd'hui, son majeur ne peut bouger seul et suit les mouvements de l'annulaire. Mme Grossmann a même eu recours à l'acupuncture, mais sans succès.

Après deux ans, elle s'est résignée et a abandonné tout espoir de guérison. Elle est retournée à l'Académie de musique de Vienne pour y étudier la direction d'orchestre. « [Entre-temps] j'ai dû annuler de plus en plus de concerts, vivant toujours avec un petit espoir, mais sachant que les choses ne pouvaient continuer ainsi pour toujours. [...] C'est pour cela qu'il faut toujours avoir plus d'un intérêt dans la vie. En plus de l'interprétation, j'avais toujours été très intéressée par la direction d'orchestre et la composition », dit-elle philosophiquement. Même s'il l'a écartée du piano, son « problème de coordination » du majeur de la main droite ne l'empêche toutefois pas de manier avec virtuosité le bâton du chef d'orchestre.

## L'assurance rassure

Une stratégie pragmatique pour un musicien est de se couvrir avec des assurances, comme Mme Grossmann le fait aujourd'hui. « L'assurance est la première chose à laquelle on pense si on veut que la vie continue après une blessure, mais ce n'était pas une éventualité qu'on envisageait dans les années 60 et 70. Je n'avais jamais eu de problème auparavant », dit-elle.

Bernard Labadie encourage les musiciens dans cette direction. « C'est clair... quand c'est possible. Le problème reste que 95 % des musiciens gagnent 20 000 \$ et moins par année. Il faut en avoir les moyens. »

Même si les primes peuvent être onéreuses, Darren Lowe, violon solo à l'Orchestre symphonique de Québec, a rapidement récupéré l'argent qu'il y avait investi. Les 10 000 \$ payés en primes durant des années lui ont été rendus en quelques mois seulement. Il explique qu'à l'automne 1997, des concerts, des pratiques, de la musique de chambre ou des récitals étaient à son horaire pratiquement tous les jours. Cet horaire surchargé a certainement été un facteur dans la diminution de la circulation sanguine dans son bras droit. « J'ai une bonne posture, mais garder mon bras droit et mon coude dans des positions aussi peu naturelles pendant si longtemps a fait que la pression sanguine de mon bras a diminué. » Cela lui a créé, entre autres, des maux de dos et il a dû prendre un repos forcé de presque deux ans.

Grâce à plusieurs traitements conjoints, dont la physiothérapie et l'eutonie (une méthode holistique qui cherche à énergiser certaines parties du corps ainsi qu'à trouver un équilibre corporel), il a été capable de recommencer à jouer progressivement après six mois de repos

complet. Il a ainsi pu réintégrer sa position l'automne dernier.

## La peur des occasions manquées

La meilleure solution demeure la prévention : les musiciens devraient arrêter de jouer au premier signe de blessure et consulter un spécialiste. « J'aurais dû arrêter de jouer [aussitôt avoir ressenti les premiers signes], ce que je n'ai pas fait », dit Mme Grossmann. De son côté, Bernard Labadie concède que chacun des 16 musiciens de son ensemble à cordes a déjà joué blessé, malade ou avec de la fièvre. « Tous les musiciens du monde le font. C'est un fait malheureux. » Souvent, les musiciens craignent aussi de perdre l'occasion de se produire s'il admettent leur douleur.

Acceptant cela, le directeur musical des Violons du Roy croit beaucoup en l'importance de la préparation physique pour éviter les blessures. Il trouve que chacun doit respecter ses propres limites. Dans son cas, s'il prend du poids, une pression supplémentaire s'exercera sur son dos et, en quelques semaines, la douleur atteindra l'avant-bras. « J'ai appris à me connaître », raconte Labadie, qui a souffert d'une lésion musculaire dans son avant-bras droit. « Si je travaille beaucoup, je vois les signes précurseurs et peux réagir en conséquence. Mais c'est évident qu'il va falloir que je me réchauffe ou que je commence les répétitions un peu plus mollo. C'est devenu quelque chose de tout à fait contrôlé. »

Gilles Courchesne, le physiothérapeute de Bernard Labadie, soutient qu'il est difficile de vendre la prévention comme méthode, mais que des exercices de renforcement prépareraient mieux les musiciens aux difficultés physiques qui les attendent. « Les musiciens ne préparent pas leurs corps, ils pratiquent seulement la technique », dit-il. « C'est comme si un gymnaste pratiquait seulement des vrilles mais ne faisait jamais de musculation. » Il note également que les musiciens cessent souvent de jouer durant les périodes où il n'ont pas de concerts. Il leur suggère de se maintenir en forme pour être fin prêts pour le début de la prochaine saison — comme les sportifs professionnels qui doivent être en forme dès le début du camp d'entraînement.

Agnes Grossmann espère toujours comprendre ce qui est arrivé à son doigt et rêve de s'asseoir au piano avec 10 doigts en pleine forme. Darren Lowe, lui, continue ses exercices quotidiens de renforcement dans son salon. Pour prévenir la répétition de tels cas, Bernard Labadie offre une petite leçon : « La chose importante à retenir, c'est que le travail de musicien est à peu près aussi exigeant pour le corps que certaines activités sportives. Alors que les sportifs apprennent très tôt à faire des exercices d'échauffement et à s'assouplir, les musiciens n'en entendent jamais parler. »

# As Vulnerable as Athletes: How to Prevent and Survive Musicians' Injuries

by Pierre-Olivier Savoie

Why do scores of professional musicians suffer career-threatening injuries? Just this spring, the National Arts Centre Orchestra had to cancel several concerts because too many musicians were incapacitated—a problem subsequently blamed on an overly-demanding program. Bernard Labadie, conductor of Les Violons du Roy, criticizes the music milieu for not preparing young musicians for jobs that can be as physically demanding as those in professional sports. "It's as if you had a football club, only talked about strategy, and then went on to play without stretching or doing any preparatory exercises. I mean, this is an aberration," he says.

## Stop playing when injured!

Agnes Grossmann had to give up her career as an international piano soloist because she resumed playing too soon after damage to her hand in 1972. Fortunately, she had also developed interests in choral and orchestral conducting, which enabled her to pursue a second career: she conducted the Montreal Metropolitan Orchestra for ten years, and now tours with orchestras around the world.

Grossmann recalls the incident as if it had happened just weeks ago. "One day, I had my [right] hand stuck in an iron-clad door. I felt an intense numbness in my middle finger. When it went away after a few days, I felt so happy that I didn't think about it anymore," recalls Austrian-born Grossmann. She didn't consult a doctor at the time. Two months later, just before leaving Austria for a tour in the United States, she felt a very slight sensation in her finger, but she left for the tour anyway.

After numerous solo and orchestral appearances, she once again experienced a "very strange feeling" in her finger. "It was as if I had lost all the technique in my right hand," she explains.

Once she got back to Vienna, she underwent an operation. "After two or three weeks, I went back to the piano, but quite contrary to what the doctor had said, my finger could move even less. If you look carefully, you'll see there's almost a hole between my third and fourth fingers," she says, showing her right hand.

The two muscles activating each finger were probably stuck together during the operation. Today, her third (middle) finger does not move by itself but can only follow the fourth (ring finger) as it moves. She's tried acupuncture, but it hasn't been able to separate the two muscles.

After two years, Grossman gave up hope and returned to the Vienna Music Academy to study conducting. "I had to cancel more and more concerts, always living with hope, but also knowing that things could not go on like that. [...] That's why one must have more than one

interest in life. Besides interpretation, I was also very interested in composition and conducting," she says philosophically. She calls her disability a "coordination disturbance." While it has halted her work as a soloist, it hasn't stopped her from moving the conductor's baton with virtuosity.

## Insurance as a safeguard

Another pragmatic strategy is to be covered by insurance, as Grossmann is now. "Insurance is the first thing to think about if you want life to go on after injuries, but we didn't really think of that back in the 60's. And I never had any problems before," she says.

Bernard Labadie also encourages musicians to get insurance. "That's clear... when it is possible. The problem is that if you look in the Musicians' Guild directory, you'll see that 95% of musicians make under \$20,000 a year. I know a lot of musicians who don't even have fire or theft insurance because they can't afford it."

Although premiums can be fairly expensive for the average professional musician, Quebec Symphony Orchestra concertmaster Darren Lowe quickly recuperated his money. He says, when he had to stop working, he retrieved the \$10,000 or so he paid in premiums within just a few months.

He explains that by Fall 1997 he had taken engagements almost every single day for six months: orchestra concerts, rehearsals, solo recitals and chamber ensemble performances. The overloaded schedule ultimately resulted in a decrease of circulation in his right arm: "My posture was good, but keeping my right arm and elbow in such unnatural positions constantly, lowered the pressure in my arm," he says. Consequently, he was forced to take a two-year leave of absence because of multiple shoulder and arm injuries.

Lowe could have lost his job at the QSO had he not been able to phase in his return, starting last fall. Assisted by treatments in physiotherapy and eutonie (a holistic method that seeks to energize and balance the body), Lowe was able to play again after six months of complete rest.

## Fear of lost opportunities

Still, the best solution for such problems is prevention: musicians should stop playing at the first sign of injury. It's a practice frequently preached but seldom followed. "I should have stopped playing [as soon as I felt the first signs], but that's precisely the opposite of what I did," says Grossmann. Labadie also admits that everyone in his 16-musician string ensemble has played when injured, sick, or feverish. "Every musician in the world does that. It's a shame, but it's a fact," he says. Often, musicians fear losing opportunities to perform if they

admit to their ailments.

Accepting this fact, the Violons du Roy conductor believes in the importance of physical preparation to be ready for undue strain. He also finds that one has to obey their limits. In his own case, if he gains weight, his back hurts when he stands on the podium, and after a few weeks, the pain reaches up to his arm. "I've learned to know myself," says Labadie, who suffers from a recurrent muscular lesion in his right forearm. If he works too hard, he feels the signs and acts accordingly. "I have to warm up or start rehearsals at a slower pace. But now the problem is totally under control," says Labadie. As a result, he hasn't experienced major symptoms since a Quebec Opera production in 1997.

Gilles Courchesne, Labadie's physiotherapist, says that it is hard to sell prevention, but that musicians would win out if they prepared better for the physical hardships they will encounter. "Musicians don't prepare their bodies, they just exercise the technique," he says. "It's as if a gymnast only practiced spinning somersaults but didn't do any weights," Courchesne adds. He also notes that musicians often stop playing for a certain period of time because there are no concerts. He advises these instrumentalists to exercise so that they will still be in shape when the concert season resumes—just like professional sports players, who have to be fit when they show up for training camp.

Agnes Grossmann still hopes that, one day, she will be able to sit at her piano with ten good fingers. Darren Lowe continues his physiotherapy exercises every day in his living room. To prevent repetition of cases such as theirs, Bernard Labadie offers this lesson: "The important thing to remember is that musicianship is sometimes as physically demanding as doing certain sports. Whereas in sports you learn very early to warm up, this is never talked about in music."

**COPIE 2000**  
SERVICE & QUALITY SINCE 1984

10%  
OFF

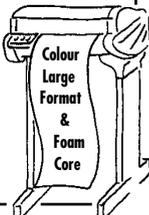
**STUDENT DISCOUNT FOR ALL  
COMPUTER SERVICES!**  
Valid Student I.D. required. Cannot be combined with any  
other promotion. Valid only at Park Ave. location.

- ▶ Photocopy Center
- ▶ Desktop Publishing
- ▶ Service Bureau
- ▶ Commercial Printing
- ▶ Office Supplies
- ▶ Internet Services

277-2000

5041, PARK AVENUE

MON. TO FRI. 8:30-9:00 p.m.  
OPEN 7 DAYS A WEEK





# WOZZECK — magistrale « étude de cas » opératique d'Alban Berg Alban Berg's Masterful Operatic "Case Study"

par John Rea / by John Rea

Photo by Donald Lee 1993. Desmond Byme as Wozzeck. NEM.

Dans la première scène du chef-d'œuvre de Berg, le Capitaine avertit craintivement son barbier : *Langsam, Wozzeck, langsam!*... Il a raison d'être appréhensif et agacé car, contrairement à cet autre chanteur coiffeur célèbre, l'agile Figaro, Wozzeck ne chante *pas* beaucoup. En fait, il grogne.

Pourquoi le barbier est-il si énervé ? Est-il dangereux ? Et que fera-t-il — ou ne fera-t-il pas — ensuite ? Ce ne sont là que quelques-unes des questions « cliniques » auxquelles répond *Wozzeck*, puissant psychodrame musical qui, selon Douglas Jarman, « dépeint l'instabilité mentale de telle sorte que l'auditoire partage cette instabilité, plutôt que d'en observer uniquement les effets extérieurs ». En langage clinique contemporain, Wozzeck souffre de paranoïa de persécution accompagnée de traces de schizophrénie. Aucun opéra n'avait tenté pareille chose auparavant — et aucun autre depuis non plus, sans doute.

## When Johnnie comes marching home

La rencontre d'Alban Berg avec la pièce « militaire » de Georg Büchner, lors sa première viennoise au printemps de 1914, fut un point tournant de sa vie. « Ils ont joué la pièce durant trois heures sans la moindre interruption, dans la noirceur totale, se souvient son ami, Paul Elbogen. Brûlant d'excitation et d'enthousiasme, je me suis levé au milieu d'une tempête d'applaudissements et j'ai aperçu Alban Berg à quelques pas derrière moi. Il était extrêmement pâle et transpirait abondamment. « Qu'en penses-tu ? souffla-t-il, fébrile. N'est-ce pas fantastique, incroyable ? » Puis, s'éloignant vite, il dit : « Quelqu'un doit mettre cela en musique! »

Comme Debussy découvrant le *Pelléas et Mélisande* de Maeterlinck au début des années 1890, Berg était fin prêt pour une révélation poétique durant ce printemps fatidique de 1914. Son style de création, comme celui de Debussy avant lui, était déjà bien établi. Néanmoins, comme ce fut le cas avec *Pelléas*, la transformation de l'œuvre théâtrale en opéra lui demandera une dizaine d'années.

Le style musical de Berg était le résultat de ses études auprès de son professeur de composition, l'autoritaire Arnold Schoenberg. À l'aube de la Grande Guerre, Berg préparait un cadeau pour le quarantième anniversaire de naissance de son maître — une symphonie inspirée de la *Neuvième* de Mahler. Au lieu de la terminer, cependant, il revint à une œuvre que Schoenberg lui avait impérieusement « commandée » quelques mois plus tôt et composa une *Marche* très macabre qu'il joindra plus tard à deux autres pièces pour former l'opus 6, les *Trois pièces pour orchestre*. Or, cette marche contient de la musique très voisine de la lugubre scène de la noyade au troisième acte de *Wozzeck*. Les compositions antérieures de Berg, par exemple les *Altenberglieder*, pour soprano et orchestre, op. 4 (1912), l'auraient aussi préparé à donner leur envol aux mots de Büchner — à les faire flotter *nell'aria* —, mais il les plongera au contraire dans une atmosphère oppressante, paradoxalement dépourvue d'oxygène.

## Aberatio mentalis partialis

Dans l'adaptation de Berg, l'expression des lignes vocales s'éloigne des arias et s'enfonce vers les récitatifs sans accompagnement, la déclamation musicale (*sprechgesang* et *sprechstimme*) et les inflexions aiguës de la voix, souvent proches du hurlement. Le rôle de Marie est le seul à demander un chant « normal » du début à la fin. Chez tous les autres personnages, quelque chose reste pris dans la gorge — comme ce mordant et tranchant, que le double z dans le nom du héros impose aux incantations retenues des chanteurs — et la virtuosité requise pour ces rôles est maintenant devenue légendaire.

Tant le chant que la musique d'orchestre qui l'accompagne donnent l'im-

In the first scene of Berg's masterpiece, the Captain fearfully admonishes his barber: *Langsam, Wozzeck, langsam!*... He has a right to be apprehensive and annoyed. For, unlike that other famous tonsorial artist, the vocally agile Figaro, Wozzeck is *not* singing very much. In fact, he is grunting.

Why is the barber so fidgety? Is he threatening? And what might he do, or not do, next? These are but a few of the "clinical" questions answered in *Wozzeck*, a powerful music psychodrama that, as Douglas Jarman suggests, "depicted mental instability in such a way that the audience shared this instability, rather than simply observing its outward effects." In present-day clinical language, Wozzeck suffers persecutory paranoia with traces of schizophrenia. No other opera had ever attempted anything like this before, and perhaps, none has since.

## When Johnnie comes marching home

Alban Berg's encounter with Georg Büchner's troublesome soldier play, at its Vienna premiere in the spring of 1914, was a life-transforming event. "They played the drama for three hours without the smallest interruption in complete darkness," recalled his friend, Paul Elbogen. "Indescribably excited and enthusiastic I stood up amidst wild applause, met Alban Berg a few steps behind me. He was deathly pale and perspiring profusely. 'What do you say?' he gasped, beside himself. 'Isn't it fantastic, incredible?' Then, already taking his leave, he said, 'Someone must set it to music!'"

Similar to Debussy's discovery of Maeterlinck's *Pelléas et Mélisande* in the early 1890s, Berg was prepared for poetic revelation during that fateful spring of 1914. His creative style, like Debussy's before him, was in place by that time. Nonetheless, as with *Pelléas*, the task of rendering theatrical words into opera would take about ten years to complete.

Berg's musical style was the outcome of study with his domineering composition teacher, Arnold Schoenberg. At the dawn of the Great War, Berg had been preparing a fortieth-birthday present for his teacher — a symphony inspired by Mahler's *Ninth*. Instead of completing it, he returned to a project Schoenberg had imperiously "ordered" from him some months earlier, composing a very macabre March that would later join two other pieces to form Op. 6, the *Three Pieces for Orchestra*. In particular, the March contains music much like the lugubrious drowning scene in Act III of *Wozzeck*. Berg's previous accomplishments, such as the *Altenberglieder*, for soprano and orchestra, Op. 4 (1912), would also prepare him to give flight to Büchner's words—to make them float *nell'aria*—but he would ground them in an oppressive atmosphere, paradoxically devoid of oxygen.

## Aberatio mentalis partialis

In Berg's adaptation, the expression in the vocal lines moves away from arias, sinking down towards unaccompanied recitative, towards musical declamation (*sprechgesang* and *sprechstimme*), and towards heightened speech inflections, often akin to screaming. The role of Marie is the only one that consistently calls for "normal" singing. For everyone else, something is caught in the throat — including the biting, jabbing, and slashing that the double-z sound of the antihero's name coerces from the singers' repressed incantations — and the virtuosity required to do these roles is now legendary.

Both the singing and the orchestral music used to accompany it leave the impression that everyone in *Wozzeck* is in a state of taut expectation. Perhaps Berg was influenced by Schoenberg's opus *Erwartung*, a frightening melodrama described by Theodor Adorno as 'the seismographic recording

pression que tout le monde dans *Wozzeck* est dans un état d'attente et de tension. Berg a peut-être été influencé par l'*Erwartung* de Schoenberg, effrayant mélodrame dans lequel Theodor Adorno voyait un « enregistrement sismographique de chocs traumatiques ». Le livret d'*Erwartung* avait été écrit par une étudiante en médecine, Marie Pappenheim, et inspiré par la psychanalyse de sa cousine (connue sous le nom d'Anna O) avec Freud. Georg Büchner avait également étudié en médecine et s'était lui-même inspiré de comptes rendus médicaux; ainsi, il se peut que l'anticipation anxieuse dans les voix des personnages de *Wozzeck* vienne directement des observations cliniques du dramaturge.

Là encore, les distorsions que l'on retrouve dans le chant de *Wozzeck* auraient peut-être davantage à voir avec les styles de vie des gens riches et célèbres de la ville natale de Berg, décrits sans ménagements par le critique social Karl Kraus. « Vienne, disait-il, était une cage dorée où tout le monde hurlait son désir d'en sortir. »

### Pièce à conviction n° 2 : La Valse

Comme Mahler dans ses symphonies, qu'il connaissait toutes, Berg a utilisé son opéra de façon diagnostique pour examiner diverses formes rythmiques à trois temps comme la valse et le ländler — allant parfois jusqu'à les démembrer afin d'en arriver à l'essence même. La scène dans la brasserie, à l'acte II, où *Wozzeck* voit Marie danser avec le Tambour-Major, en est un bon exemple. De tels procédés provoquent une sensation de cauchemar, car, durant une bonne partie du XIX<sup>e</sup> siècle, la valse avait été transfigurée en incarnation sonore des valeurs bourgeoises édifiantes de l'Autriche habsbourgeoise. Comme ces valeurs elles-mêmes, les formes musicales « malades » étaient sur le point de s'écrouler. En un sens, les danses pathologiques de Berg étaient éminemment prémonitoires.

La musique de nuit diabolique et sinistre du *Scherzo* de la *Septième symphonie* de Mahler (1908), *Schattenhaft* (ténébreux, spectral), avec sa valse bizarre en ré majeur/mineur, annonce le contexte trouble de nombreux passages de l'opéra de Berg. La « musique funèbre » de *Wozzeck* (également en ré mineur/majeur), entendue dans l'interlude avant la scène finale, reprend des ébauches que le jeune Berg, peut-être alors à son plus mahlerien, destinait d'abord à une symphonie. On pourrait dire sans rire que, pour de telles raisons, *Wozzeck* demeure le meilleur opéra que Mahler n'a jamais écrit !

of traumatic shocks!" *Erwartung's* libretto had been written by a medical student, Marie Pappenheim, inspired by her cousin's psychoanalysis (as Anna O) with Freud. Georg Büchner had also studied medicine, and drew upon medical journals for inspiration, so perhaps the nervous anticipation in the voices of *Wozzeck's* characters comes directly from the playwright's clinical observations.

Then again, the distortions exhibited in the singing of *Wozzeck* may have had more to do with the lifestyles of the rich and famous in Berg's hometown, described without pity by the social critic Karl Kraus. "Vienna," he said, "was a padded cell where everyone was screaming to get out."

### Exhibit B: the Waltz

Like Mahler's symphonies, all of which were known to him, Berg used his opera diagnostically to examine various triple-time rhythmic forms such as the waltz and the ländler — sometimes to the extent of dismembering them, in order to get to their very core. The Tavern Garden scene in Act II, where *Wozzeck* sees Marie dancing with the Drum Major, is one such typical moment. A nightmarish feeling results from such procedures because, for most of the past century, the waltz had been transfigured into the sonic embodiment of "uplifting" bourgeois values in Hapsburg Austria. Like the very values themselves, the "diseased" musical forms would soon come tumbling down. Thus, Berg's pathological dances predicted the future.

The diabolical, eerie night music found in the *Scherzo* of Mahler's *Seventh Symphony* (1908), *Schattenhaft* (shadowy, spectral), with its weird waltz in D major/minor, foreshadows the troubled context of many passages in Berg's opera. *Wozzeck's* "funeral music" (also in D minor/major), which is heard in the interlude before the final scene, draws upon sketches that a youthful Berg, perhaps then at his most Mahlerian, once intended for a symphony. It is not farcical to suggest that, for reasons such as these, *Wozzeck* was the best opera that Gustav Mahler never wrote!



ALBAN BERG



ATELIER DE PHOTOGRAPHIE  
**WESTMOUNT**  
STUDIO OF PHOTOGRAPHY

Yannick Nézet-Séguin, Artistic Director, Orchestre Métropolitain



Picture your success

Professional portraiture for performing artists.

▪ Ed Shapiro ▪ Master Photographer ▪

4935A Sherbrooke St. West 481-5266

La Scena Musicale

Étudiants Student  
CONCOURS D'ARTICLES WRITING  
D'ARTICLES CONTEST

sur la musique classique / on Classical Music

Prix : Les deux meilleurs articles en français et en anglais seront publiés dans *La Scena Musicale* et le grand gagnant de chaque catégorie recevra la somme de 250\$.

Prizes: The two best English and French papers will be published in *La Scena Musicale* and the top winner of each category will receive \$250.

Visitez notre site  
<http://www.scena.org>  
pour plus de détails.

Visit  
<http://www.scena.org>  
for details.

Date limite / Deadline:

le 31 mai 2000 / May 31, 2000

Envoyez votre article à : / Send your paper to:

La Scena Musicale  
5409 Waverly,  
Montréal, H2T 2X8  
[info@scena.org](mailto:info@scena.org)



## La réorchestration (1992-1995) de *Wozzeck*

Un jour, la chef Lorraine Vaillancourt m'a demandé de penser à une version de *Wozzeck* pour le Nouvel Ensemble Moderne. Après avoir étudié la partition orchestrale de Berg, j'en suis arrivé à la conclusion qu'il fallait au moins 21 musiciens pour que la musique soit vivante et captivante. Au cœur du projet, cependant, se cachait un paradoxe : l'idée d'une réduction signifiait en vérité une distension — en fait, l'œuvre devait être carrément élargie ! Comment? En exigeant un travail très intense de tous les membres de l'orchestre de chambre, en leur demandant de jouer plus souvent que dans la partition originale et d'interpréter des parties musicales qui souvent ne leur « appartiennent » pas.

Bien que je n'aie pas souffert d'une quelconque « idée fixe » ensorcelante, ou d'*aberatio mentalis partialis, zweite Spezies*, comme le Docteur dit à *Wozzeck*, la transformation de la partition de Berg, si riche en couleurs, a néanmoins été douloureuse. J'admets que, parfois, j'ai même été sujet à des étourdissements.

John Rea

### Le combat des « clips »

Vu la pluie de dénonciations que l'opéra essuya par la suite — des nationalistes allemands (« pas assez allemand »), des patriotes tchèques (« trop allemand »), des Russes anti-bourgeois et des nazis anti-kultur bolschewismus —, il est extrêmement étonnant de voir à quel point ses percées artistiques se sont frayées un chemin, comme matière « recyclée », jusque dans le tissu de tant d'œuvres de théâtre musical ultérieures, surtout les opéras de langue allemande, et particulièrement après que la pièce de Büchner fut mieux comprise.

Pensons à *Dantons Tod* de Gottfried von Einem (d'après Büchner) ou *Die Soldaten* de B. A. Zimmermann (d'après Jakob Lenz). Parmi d'autres opéras de la même eau, citons encore *Jakob Lenz* de Wolfgang Rihm (d'après Büchner), *Lear* d'Aribert Reimann, *Reigen* de Philippe Boesmans (d'après Arthur Schnitzler, médecin), voire les *Eight Songs for a Mad King* de Peter Maxwell Davies.

« La vision opératique de Berg est superbe, dit George Steiner. [Néanmoins], elle déforme le principal artifice de Büchner : la musique rend *Woyzeck* (graphie du nom du véritable *Wozzeck*) éloquent, une orchestration astucieuse fait parler son âme... Comme si un homme avait composé un opéra sur le thème de la surdité. »

[Traduction : Alain Cavenne]

John Rea est compositeur. Il enseigne la théorie musicale, la composition et l'histoire de la musique à l'Université McGill. La création de sa réorchestration de *Wozzeck* a eu lieu en 1995 dans une coproduction du Nouvel Ensemble Moderne et du Banff Centre for the Arts.

### Sound clips

Given the opera's subsequent array of denunciations — by German nationalists (as “not German enough”), Czech patriots (as “too German”), the anti-Bourgeois Russians and the anti-Kultur bolschewismus Nazis—it is all the more surprising to review how its artistic achievements have found their way, as “recycled” material, into the fabric of so many later musical-theatre projects, especially German-language operas, particularly after Büchner's play became fully understood.

One has only to think of *Dantons Tod* by Gottfried von Einem (after Büchner) or *Die Soldaten* by B. A. Zimmermann (after Jakob Lenz). Other operas, cut from the same mane, include: *Jakob Lenz* by Wolfgang Rihm (after Büchner); *Lear* by Aribert Reimann; *Reigen* by Philippe Boesmans (after Arthur Schnitzler, a medical doctor); and even the *Eight Songs for a Mad King* by Peter Maxwell Davies.

“Berg's operatic vision is superb,” says George Steiner. [Nevertheless,] “it distorts Büchner's principal device: the music makes *Woyzeck* [the spelling of the real-life *Wozzeck*'s name] eloquent, a cunning orchestration gives speech to his soul.... It is as if a man had composed a great opera on the theme of deafness.”

John Rea is a composer. He also teaches theory, composition and music history at McGill University. His reorchestration of *Wozzeck* was produced in 1995 by the Nouvel Ensemble Moderne and the Banff Centre for the Arts.

## On the reorchestration (1992-95) of *Wozzeck*

Following a request by conductor Lorraine Vaillancourt to imagine a version of *Wozzeck* for the Nouvel Ensemble Moderne, and after a study of Berg's orchestral score, I concluded that no fewer than 21 musicians were required to render the music vital and irresistible. At the center of the project, however, was a surprising paradox: the notion of reduction meant stretching out—in fact, it demanded genuine enlargement! How so? By demanding a very intense type of work from every member of the chamber orchestra, asking them to play more frequently than in the original score and to interpret musical parts that often do not “belong” to them.

Though I was not afflicted by any enchanting “idée fixe,” or *aberatio mentalis partialis, zweite Spezies*, as the Doctor says to *Wozzeck*, nevertheless, transforming Berg's multicolored score was painful. I must admit that, occasionally, I was even subject to dizzy spells.

John Rea

In concert  
with your  
special needs

MUSICAL	ASSURANCE
INSTRUMENT	DES
INSURANCE	INSTRUMENTS
PROGRAM	DE MUSIQUE



Une protection qui  
s'accorde avec vos  
besoins particuliers

Our Musical Instrument Insurance has been especially developed for musicians like you—who recognize the need for a broad form of protection while keeping the cost at a minimum.

For complete details, visit our website

[www.hedinc.com](http://www.hedinc.com)  
or call Toll-Free  
1-800-665-8990



Notre programme d'assurance des instruments musique a été expressément conçu pour vous accorder la protection étendue dont vous avez besoin, à prix abordable.

Pour de plus amples informations ou pour toute question, vous pouvez nous joindre :

À notre site web, au  
[www.hedinc.com](http://www.hedinc.com)  
ou par téléphone, sans frais, au  
1-800-363-9538



# LES NOTES cont'd

## ■ Saraste to leave TSO

The Toronto Symphony Orchestra announced that current artistic director Jukka-Pekka Saraste will be leaving the post when his contract expires at the end of the 2000-2001 season. The decision was made by Saraste and accepted by the TSO board of directors. During his seven years, Saraste has promoted Canadian music through a composer-in-residence program and conducted 18 world-premieres by Canadian composers. He also brought a seven-disc deal with Finlandia records, and promoted Finnish and Nordic music, but has been criticized for his interpretations of the Romantic repertoire. Roy Thomson Hall's poor acoustics and the almost cancelled European tour may have been factors in Saraste's decision. - WKC

## ■ Madeleine Careau meets the press

Concerns that the appointment of Madeleine Careau, former press agent for Luc Plamondon, as the Montreal Symphony Orchestra's new Managing Director would mean a new artistic direction for the MSO appear to be unfounded. At her first "Meet the

press," Ms. Careau stated that her job was to wipe out the orchestra's \$5.6 million accumulated deficit in five years, and to increase attendance from the current 62%, citing a need to improve communications with all media as one of her initiatives. After only two months on the job, Ms. Careau finds the MSO doing fairly well with subscriptions having increased by 1% from the previous year. Her advisers should inform her that in the 1980s, the MSO consistently played to near full houses. A frequent visitor to Montreal asked after the April 20th MSO concert, "Why is the hall so empty?"

- WKC

## ■ Web site of the Month

More classical music web sites providing streaming video are beginning to come online. Onlineclassics.net does GMN.com one better by providing both live web casts (live with Julia Mengenus) and a good size library of full-length videos (not merely clips). The strengths of the site are its ease of navigation and access to these videos. The thought of sitting in front of a computer to watch a two-hour opera may not seem very comfortable, but I rather enjoyed myself reviewing the 2-hour documentary on Maria Callas. While the quality of video is not up to video cassette standards, the

fast-forward and selection abilities are superior. Sound quality at 56K and above are very good. The collection of full-length operas in choices of low to high resolutions are mostly British productions, including a Giulio Cesare with Janet Baker. Online Classics aims to be the leading broadband classical music broadcaster as they build their infrastructure to provide high speed content with some archives at 300Kbits per second. In coming months, the company will be web casting concerts from Le Chalet in Paris, featuring English tenor Ian Bostridge, U.S. mezzo-soprano Dawn Upshaw, Swedish mezzo-soprano Anne-Sofie von Otter, and an American singer to be named later. The company trades on London's Alternative Investment Market and will be seeking a Nasdaq listing. - WKC

## ■ BMG Classics to Close

On April 19th Philip Kennicott of the *Washington Post* reported the demise of the BMG Classics label. Once a powerhouse in classical music under the labels RCA Victor Red Seal and RCA Victor - releasing several hundred recordings a year - the company has in recent years been reducing new releases favouring reissues of their rich archives.

The RCA company was home to such greats as Enrico Caruso, Vladimir Horowitz, Jascha Heifetz, Arthur Rubenstein and Leontyne Price. In 1986, the company was purchased by BMG. The reorganization by BMG's owner, the entertainment giant Bertelsmann, came after the January resignation of BMG Chief Executive of International Operations Rudi Gassner, a champion of classical music. As many as 120 employees are affected. The future in the company of current recording artists such as Lorin Maazel, James Galway, Evelyne Glennie, Michael Tilson Thomas and the San Francisco Symphony, and Ben Heppner is still up in the air. - WKC

## ■ La Diva Renee - Fleming gets her Dessert

Chef Daniel Boulud of New York's Boulud's Restaurant has named his latest creation, a confection of chocolate and hazelnuts, 'La Diva Renee' after American soprano Renee Fleming. Fleming joins an exclusive club of sopranos, including the legendary Luisa Tetrazzini ("Chicken Tetrazzini") and Nellie Melba ("Peach Melba"), with a dish named after them.

- Wah Keung Chan

**Ne l'imaginez plus!**      **Réalisez-le en GRAND!**



Impression  
**COLORTECH**  
International

La solution extrême en Impression couleur



9071 boul. Pie-IX suite 8A  
Montréal, Québec H1Z 3V7

**Téléphone:**  
(514) 955-8888

**Télécopieur:**  
(514) 955-8966

**svs@netcom.ca**

Sorties couleurs en grand format (jusqu'à 60po de large et X de longueur) Autres services aussi disponibles

# Notaire Notary

Joseph Silverstone,  
B.A., B.C.L.

5585 Monkland  
suite 150  
Montréal, Québec  
H4A 1E1  
TÉL: (514) 481-6699  
FAX: (514) 481-8133

## PIANOS PRESTIGE

*La solution aux besoins de tous les pianistes*  
Your Music Source




STEINWAY & SONS      Bösendorfer

6078, Ouest rue Sherbrooke St West  
Montréal  
Sans Frais Toll Free 1-877-333-3232

# The Final Note / La dernière note

is a regular column of commentary / chronique consacrée à l'actualité musicale

## Jouer avec la propagande

par Norman Lebrecht

On pourrait croire, à voir tout le monde s'exciter, que celui qui est né à Montbrison (Loire) il y a 75 ans a été une sorte de sauveur de la musique.

L'anniversaire de naissance de Pierre Boulez est célébré à une échelle que même Richard Wagner aurait pu trouver embarrassante. Le London Symphony Orchestra trotte derrière lui depuis janvier, du Centre Barbican au Carnegie Hall. Tout au long de ce printemps, Boulez acceptera des bouquets à la South Bank, à la Cité de la Musique de Paris, à Bruxelles, à Cologne et ailleurs. Il passera l'été à Aix, Salzbourg, Édimbourg et Lucerne, aucun grand festival n'étant négligé.

Sa bouille souriante fait la couverture de douzaines de publications. De mémoire, aucun musicien n'a été aussi fastueusement célébré. En comparaison, Igor Stravinsky, en juin 1957, a passé le jour de son 75<sup>e</sup> anniversaire à Los Angeles, où il vivait, en assistant à la première d'*Agon*, le ballet qui annonçait sa troisième transformation créatrice. Il a par la suite dirigé l'œuvre à Paris — pour le Domaine musical, dirigé par Boulez — puis il a passé l'été tranquillement à la Darlington School, dans le Devon rural.

Le parallèle est frappant. Toute sa vie, Stravinsky a ouvert des portes et les esprits. Boulez s'est donné la mission contraire, celle de rétrécir les choix en musique. Sa première intervention publique a consisté à diriger une manif anti-Stravinsky après la guerre. Puis il a déclaré : « Schoenberg est mort. » Il a pu soutenir que la musique européenne a évolué en suivant un fleuve menant de Bach, Beethoven, Wagner, Mahler, Schoenberg et Webern jusqu'à lui-même, les tributaires s'appelant Debussy, Bartók et Stravinsky. Il a condamné, dans un jugement cruel et totalitaire, les compositeurs marginaux comme étant « inutiles ».

Son écriture, la plus serrée que j'aie vue, réprimée et répressive, ferait les délices d'un graphologue. Ses vues sont dogmatiques. Il préfère Stravinsky à Prokofiev, comme tout le monde. Mais Stravinsky serait un compositeur « important », Prokofiev « inférieur ». Tout musicien qui déroge à la ligne approuvée est « réactionnaire ». Il se gausse des « conservateurs » Chostakovitch et Britten. Il recourt en musique aux jugements de valeur d'un commissaire ou d'un ayatollah. Il s'est une fois qualifié lui-même de « stalinien à 300 p. cent ».

Boulez est un propagandiste hors-pair, le plus grand après Leonard Bernstein, dont il condamnait la musique. Boulez a rompu avec les règles de la salle de concert en s'entourant

de jeunes. Pour plusieurs, il a été un aiguillon musical. Pourtant, pour chaque piste ouverte, une avenue était bouchée. À Paris, son influence omniprésente a repoussé Milhaud, Honegger, Dutilleux et Ohana à la périphérie de province.

Il a convaincu des présidents de lui construire un studio, l'IRCAM, où les compositeurs et les ordinateurs pourraient réaccorder l'avenir, et une cité de la musique où cet avenir pourrait résonner. En 23 ans, l'IRCAM a livré une couple de partitions électroniques britanniques et une certaine technologie en défense. La Cité est un temple élevé à la vanité. Les normes parisiennes en matière d'orchestres sont parmi les plus relâchées du monde moderne et la dernière vague de compositeurs français a été étouffée dès sa naissance.

Boulez lui-même n'a pratiquement produit, depuis le séduisant *Répons* de 1981, que des révisions et des développements de compositions anciennes. Il se consacre à récrire sa propre histoire, en corrigeant les sévérités du passé. Le grand spécialiste de Beckett, Andrew Benton, le compare au dramaturge irlandais qui puisait et repuisait dans ses propres écrits, d'une écriture également minuscule, résistant au chant des sirènes qui l'appelaient à créer du nouveau pour la simple nouveauté.

Chez Boulez, cependant, le blocage de la création constitue une forme éminemment personnelle de constipation idéologique. Il ne peut bouger, l'avenir de la musique s'étant évadé sans lui. La musique d'aujourd'hui a renversé les barrières artificielles. Les quatuors à cordes s'exécutent maintenant avec un sarod obligé et les lions de l'avant-garde s'allongent au côté des brebis du folk-rock. Les cellules du sérialisme ont été fracassées et le compositeur Boulez est resté planté dans sa tour d'ivoire, privé des vitamines de sa certitude.

Il continue de promettre qu'il se vouera à la composition, et peut-être tiendra-t-il parole. Mais la direction est une distraction forte, qui répond à son besoin de communiquer.

Boulez a toujours été un excellent chef, doué d'une oreille très fine et d'un jeu de doigts expressif — il n'a jamais adopté la baguette. La clarté et la structure étaient ses mots d'ordre, et l'expression de l'émotion était étrangère à son âme austère. Les musiciens me disent qu'il les supplie encore de se retenir dans les mouvements les plus extravertis de Mahler, mais il leur accorde une liberté d'expression en concert et, comme beaucoup de chefs vieillissants, il baisse parfois les bras et les laisse faire à leur tête. Une *Pavane pour un infante défunte* de Ravel, qui paraîtra prochainement avec l'orchestre de Cleveland, laisse flotter les brises les plus délicates qu'il soit donné d'entendre.

Ses enregistrements se vendent exceptionnellement bien au Japon. La présente parade du 75<sup>e</sup> anniversaire est une suite de son succès commercial.

La direction d'orchestre a été pour Boulez une route vers le pouvoir. « En politique, on appelle cela du noyautage », m'a-t-il confié un jour. Il a élargi son menu spartiate de manière à inclure des archi-réactionnaires comme Strauss et Bruckner, dont il a enregistré la *Huitième Symphonie* avec le Philharmonique de Vienne dans l'église du compositeur à Linz. Une rumeur mauvaise voudrait que Boulez s'apprête à endisquer *Le Bourgeois gentilhomme* de Strauss, un exemple du genre vers lequel il se tourne maintenant.

Mais même en régression, ou déguisé, le propagandiste chez Boulez a encore un programme à défendre. Il aborde les vieux chefs-d'œuvre autrement que les autres chefs, dit-il, car il les voit avec du recul, à travers le prisme du modernisme. Ses enregistrements de Mahler sont vendus comme du « Mahler pour le XXI<sup>e</sup> siècle ». En personne, Boulez est un homme modéré et charmant. Sur papier, son arrogance laisse pantois.

J'aurais aimé l'interroger sur ses vues actuelles, mais ses laquais ont reçu l'ordre strict de protéger le maître contre les dissidents connus. C'est malheureux, parce que Boulez, malgré sa fatuité, avait l'habitude d'aimer les échanges d'idées. En France, où on le juge infaillible, un livre qui osait dénoncer son hégémonie a été frappé d'hérésie. Il continue à regarder de haut les nouveaux compositeurs de talent. Pourtant, au moment où Boulez se retourne sur le podium pour recevoir les ovations, on peut voir une légère grimace au coin de ses lèvres. Il recherche l'acclamation et simultanément s'en méfie, dans un même réflexe angoissé.

S'est-il adouci avec l'âge? J'en doute. Plutôt, il a appris à modérer ses dogmes.

Quant à son héritage, et en dépit de toutes les gloires du *Marteau sans maître* et de *Pli selon pli*, Boulez ne peut guère espérer laisser sa marque comme grand compositeur. Contrairement à Stravinsky, il n'a pas assez écrit, et encore moins évolué. Sa fonction aura été celle d'un exécutant plus que celle d'un inventeur. Il n'a pas été un sauveur, mais un vendeur. Dans les annales de la musique du XX<sup>e</sup> siècle, maintenant closes, Pierre Boulez sera vu comme un curateur puissant, non comme un créateur.

[Traduit par Alain Cavenne]

Norman Lebrecht est l'auteur d'une chronique musicale dans The Daily Telegraph et dans La Scena Musicale Online.

# ATMA *Classique*

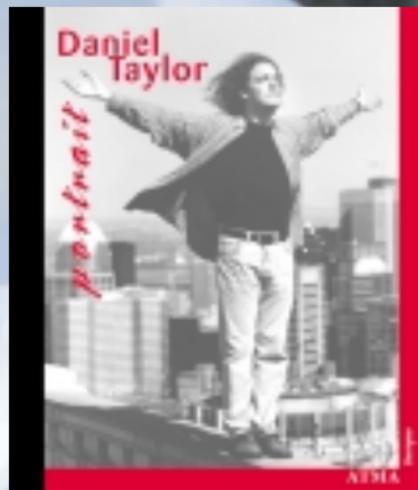
## *Les voix baroques*

Daniel Taylor

Suzie Le Blanc

Isabelle Desrochers

*les Idées heureuses*



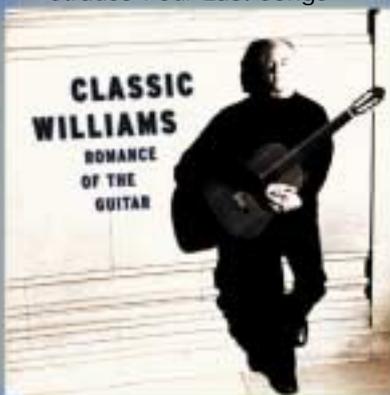
# Celebrate the arrival of Spring!



Jane Eaglen:  
Strauss-Four Last Songs



Hilary Hahn:  
Barber & Meyer Concertos

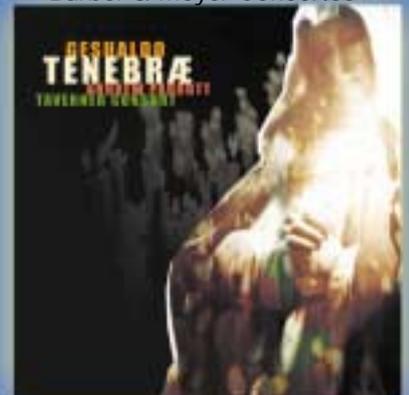


John Williams:  
Romance of the Guitar

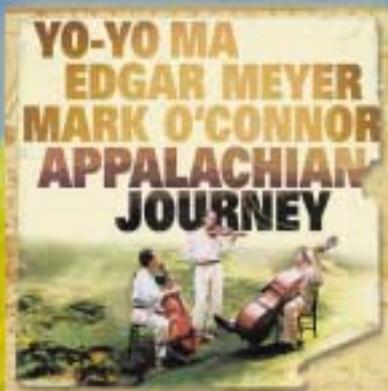
with new music from  
**Sony Classical**



[www.sonyclassical.com](http://www.sonyclassical.com)



Andrew Parrott:  
Gesualdo-Tenebrae



Yo-Yo Ma /Edgar Meyer /  
Mark O'Connor:  
Appalachian Journey



Leonard Bernstein  
Brahms: Symphony No.4